Honeywell | Fall Protection

MILLER



Turbolite

User Instruction Manual

Index

	I - Picture Gallery	4
EN	English	7
DA	Dansk	11
DE	Deutsh	15
ES	Español	19
FI	Suomi	23
FR	Français	27
HR	Hrvatski	31
HU	Magyar	35
IT	Italiano	39
NL	Netherlands	43
NO	Norsk	47
PL	Polska	51
PT	Portugês	55
RO	Româna	59
RU	Русский	63
SK	Slovenčina	68

SV Svenska 72

II Meaning of Markings 77

III Inspection sheet 82

DESCRIPTION PRODUIT + GAMME PRODUIT

DESCRIPTION DE L'APPAREIL :
Antichute à rappel automatique à sangle de longueur 2m
(Voir tableau des variantes ci-dessous)
Carter de protection en nylon choc
Sangle 25,4mmx1,52 mm PES Vectran
Système de frein inox
Emerillon inox



1018015



1018013



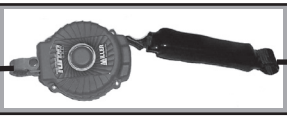
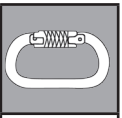
1018014



1017900



1034240

REF			
1018015	A		A
1018013	A		B
1018014	B		A
1017900	E		C
1034240	D		F

A **1018963**



Steel twistlock carabiner (opening : 18mm)
Karabinh. 1/4 de omdr. stål åbning 18mm
TwistlockKarab.Stahl Öffnung 18mm
Mosqu. ¼ de vuelta acero abertura 18 mm
säppi. auki 1/4 kierroksella teräsaukko 18mm
mousq. 1/4 de tour acier ouverture 18mm
Čeličini karabiner TwistLock (otvor: 18 mm)
Acél twist lock karabiner (nyílás: 18 mm)
mosch. 1/4 di giro acciaio apertura 18mm
karabiner ¼ staal opening 18 mm
Stålkarabinkrok m/skrulås, åpning 18 mm
karab. 1/4 obrotu ze stali otwór 18 mm
mosq. 1/4 de volta aço abertura 18mm
Carabinieră din oţel cu închidere dublă automată Twist Lock (deschidere : 18 mm)
Стальной автоматический карабин (раскрытие: 18 MM)
Oceľová karabína so závitovým uzáverom (oko: 18 mm)
fjäderhake 1/4 varv i stål, öppning 18mm

B



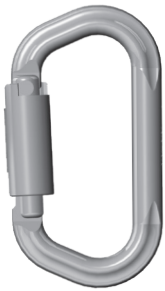
Aluminium scaff hook (opening: 65mm)
Karabinh. stor åbning 65mm
Gerüstkarabiner Öffnung 65mm
Mosqu. abertura grande 65 mm
säppi. suuri aukeama 65mm
mousq. grande ouverture 65mm
Aluminijski konektor za skelu (otvor: 65 mm)
Alumínium állvány-horog (nyílás: 65 mm)
Mosch. grande apertura 65mm
karabiner grote opening 65 mm
Karabinkrok stor åpning 65 mm
karab. z duzym otworem 65 mm
mosq. grande abertura 65mm
Cârlig din aluminiu cu siguranţă pentru schelă (deschidere: 65 mm)
Алюминиевый крюк-карабин (раскрытие: 65 мм)
Hliníková samozatváracia karabína (oko: 65 mm)
fjäderhake med stor öppning 65mm

C **1018974**



Aluminium snap hook (opening: 21mm)
Karabinh. lille åbning 21mm
Automatikkarabiner Öffnung 21mm
Mosqu. pequeña abertura 21 mm
säppi, pieni aukeama 21 mm
mousq. petite ouverture 21mm
Aluminijski konektor (otvor: 21 mm)
Alumínium biztonsági horog (nyílás: 21 mm)
mosch. piccola apertura 21mm
karabiner kleine opening 21 mm
Karabinkrok liten åpning 21 mm
karab. z malym otworem 21 mm
mosq. Pequena abertura 21mm
Verigă rapidă din aluminiu (deschidere: 21 mm)
Алюминиевый крюк-карабин (раскрытие: 21 мм)
Hliníková samoistná karabína (oko: 21 mm)
fjäderhake liten öppning 21mm

D **1008342**



Aluminium twistlock carabiner (opening : 18mm)
Karabinh. 1/4 omdr. aluminium åbning 18mm
TwistlockKarab.Aluminium Öffnung 18mm
Mosqu. ¼ de vuelta aluminio abertura 18 mm
säppi 1/4 kierros alumiini avautuma 18mm
mousq. 1/4 de tour aluminium ouverture 18mm
Aluminijski karabiner TwistLock (otvor: 18 mm)
Alumínium TWIST LOCK karabiner (nyílás: 18mm)
mosch. 1/4 di giro alluminio copertura 18mm
karab. 1/4 obrotu z aluminium, otwór 18 mm
mosq. 1/4 de volta alumínio abertura 18mm
Carabinieră din aluminiu cu închidere dublă automată Twist Lock (deschidere: 18mm)
Алюминиевый автоматический карабин (раскрытие: 18 мм)
Hliníková karabína so závitovým uzáverom (oko: 18mm)
fjäderhake 1/4 varv i aluminium, öppning 18mm

E



Aluminium twistlock carabiner (opening : 16mm)
Karabinh. 1/4 omdr. aluminium åbning 16mm
TwistlockKarab.Stahl Öffnung 16mm
Mosqu. ¼ de vuelta aluminio abertura 16 mm
säppi 1/4 kierros alumiini avautuma 16mm
TwistlockKarab.Stahl Öffnung 16mm
Aluminijski karabiner TwistLock (otvor: 16 mm)
Alumínium TWIST LOCK karabiner (nyílás: 16 mm)
mosch. 1/4 di giro alluminio copertura 16mm
karabiner ¼ aluminium opening 16 mm
Karabinkrok m/skrulås aluminium, åpning 16 mm
karab. 1/4 obrotu z aluminium, otwór 16 mm
mosq. 1/4 de volta alumínio abertura 16mm
Carabinieră din aluminiu cu închidere dublă automată Twist Lock (deschidere: 16 mm)
Алюминиевый автоматический карабин (раскрытие: 16 мм)
Hliníková karabína so závitovým uzáverom (oko: 16 mm)
fjäderhake 1/4 varv i aluminium, öppning 16mm

F **1033463**



Aluminium scaff hook (opening: 60mm)
Karabinh. stor åbning 60 mm
Gerüstkarabiner Öffnung 60 mm
Mosqu. abertura grande 60 mm
säppi. suuri aukeama 60 mm
mousq. grande ouverture 60mm
Aluminijski konektor za skelu (otvor: 60 mm)
Alumínium állvány-horog (nyílás: 60 mm)
Mosch. grande apertura 60 mm
karabiner grote opening 60 mm
Karabinkrok stor åpning 60 mm
karab. z duzym otworem 60mm
karabiner grote opening 60 mm
Cârlig din aluminiu cu siguranţă pentru schelă (deschidere: 60 mm)
Алюминиевый автоматический монтажный карабин (раскрытие: 60 мм)
Hliníková samozatváracia karabína (oko: 60 mm)
fjäderhake med stor öppning 60 mm

Fig. 1

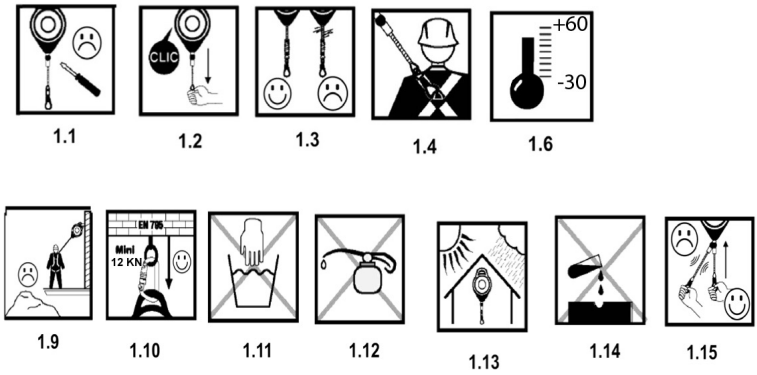
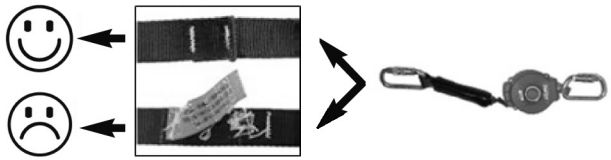

CLIC
+60
-30
EN 795
Mini
12 KN
1.1
1.2
1.3
1.4
1.6
1.9
1.10
1.11
1.12
1.13
1.14
1.15

Fig. 2



EN

INSTRUCTIONS FOR USE

Personal Protective Equipment

RETRACTABLE LIFELINE

Conforms to the CE Standard EN 360:2002

IMPORTANT- PLEASE NOTE:

You have just acquired Personal Protective Equipment (PPE) and we thank you for your confidence. Please follow the instructions given here **BEFORE EVERY USE OF THE EQUIPMENT**, in order to gain maximum benefit (also refer to the specific manual for the product).

Failure to follow the instructions given in this manual may have grave consequences. We recommend that you re-read these instructions from time to time. In addition, the manufacturer or its representative declines all responsibility in case of any use, storage method or maintenance carried out in any other manner than that described in this manual.

IF THE BUYER IS NOT THE END USER, IT IS IMPORTANT THAT THESE INSTRUCTIONS ARE GIVEN TO THE END USER

In the interests of the user's safety, if the product is re-sold outside of the original destination country, the seller must provide the following information in the language habitually used in the country of use:

- maintenance instructions for periodical examination;
- instructions concerning repairs;
- additional information required that is specific to the equipment.

A fall arrest harness is the only body harness that is legal for use in a fall arrest system.

It is necessary to be completely sure before use that the recommendations specific to each element associated with this product are respected, as defined in their instructions, that they comply with the applicable European standards or otherwise any other appropriate standard and that their safety functions do not interfere with one another. Whenever possible, it is stongly recommended that this equipment be personally assigned to a single user.

Check that the product you have just acquired is compatible with the recommendations of the other system components.

While in use, protect your PPE against all risks connected with the work environment : thermal, electrical or mechanical shocks, acid splashes, sharp edges, etc.

HOW DOES IT WORK?

The retractable type fall arrester must be attached to a reliable anchorage by its karabiner. The automatic karabiner situated at the end of the cable or of the strap must be attached to the attaching point of the fall arrest harness (cf EN 361:2002). During the ascent and/or the descent of the user, the cable, strap will be kept in tension by the retracting spring integrated into the equipment. In event of a fall, the clamping internal system will stop the cable, strap uncoiling thanks to the activation of a calibrated lock which will stop the fall in optimal conditions.
The equipment is adjusted in factory so, to keep its results, under no circumstances its adjustment must be changed.

WARNING

Activities at height are dangerous and can cause serious accidents and injuries. We remind you that you are personally liable in the case of an accident, injury or fatality to either yourself or a third party during or following the use of one of our products. The use of our products is reserved to authorized persons who have gone through the proper training or who are operating under the supervision and instruction of an authorized superior.
Ensure that you have been adequately trained in the use of this PPE and make sure that you fully understand how it works. If there is any doubt, do not take any risks but rather seek advice. Good physical condition is required in order to carry out work at height. Certain medical contraindications can threaten the user's safety (taking medications, cardiovascular problems, etc.) during normal use of the PPE and in emergencies. In any case of doubt, consult your physician.

THE CHANGE OF AN ADJUSTMENT WOULD MAKE THE EQUIPMENT DANGEROUS

CHECKING BEFORE USE

Before each use, carry out a thorough visual examination to ensure that thePPE, as well as any other equipment with which it could be associated (connector, lanyard...) is complete. Make all necessary arrangements for the implementation of any rescue in total safety. In the event of your product being damaged, consult the manufacturer or his agent. If you have any doubts regarding the safe condition of the product, or if the product has been used to arrest a fall,it is essential to your personal safety that the PPE be withdrawn from service and sent back to the manufacturer or a qualified repair centre for checking, or destruction. Following examination, the centre will either deliver or refuse written authorisation to re-use the PPE. It is strictly forbidden to modify or repair a PPE yourself. Only the manufacturer or a repair centre is qualified to carry out these repairs (fig. 1.1).=

When the system is delivered with an integrated equipment, it is forbidden to replace one of the components of this system. Carefully check the following points :

- All the cable or the webbing winds out and in freely.
- The braking function operates by giving a quick tug on the cable, strap. The cable, strap should brake immediately. (Picture 1.2)
- The device is in good condition and the screws and the closing rivets are present and suitably fixed.
- The extremity of the cable or the webbing is suitably swaged or sewed.
- The carabiners provided with the device function and lock correctly.
- There is no trace of corrosion on the metallic parts.
- The cable or webbing does not show any sign of wear(tear, fraying, breaking, corrosion, etc...) (Picture 1.3)

NOTE

Self-retractable fall arresters are designed essentially to operate in a vertical position. However, Some models are also capable of opera-ting in the horizontal position (for confirmation, contact the maker of his agent). But, before installing, it is highly advisable to check there is no risk of pendulum movement and to protect the cable, strap from any cutting edges or abrasive surfaces .

For retractable fall arrester fitted with a fall indicator, check before use that the fall indicator has not been activated. Its activation demonstrates that the device has been subjected to a fall or a significant traction force. In this case, the device must be returned to the manufacturer or to a certified repair centre for checks (Picture 2)

USE

Connexion :

- The retractable type fall arrester harness can be connected to a reliable anchorage point by its handle or by a connector, a lanyard, a fibre-type sling compliant with standards EN 362, EN 354, EN 795.
- The connector situated at the end of the cable or of the strap of the equipment must be connected to the fall arrest anchorage point of the harness.

ATTENTION DO NOT ATTACH THE CABLE, STRAP OF THE FALL ARRESTER TO OTHER POINTS THAN THOSE INTENDED FOR THIS SYSTEM. DO NOT ATTACH IT DIRECTLY TO THE WEBBING, ON THE ADJUSTMENT ELEMENTS OR ON THE ACCESSORY HOLDER.THE "D" BACK ANCHORAGE POINT OF THE HARNESS IS THAT WHICH WILL ALLOW, IN THE CASE OF A FALL, THE BEST POSITIONING (PICTURE 1.4)

Limits of use (except in special cases - see specific manual):

- Temperature of use : from - 30°c to + 60°c (Picture 1.6)
- Must always be placed above the user (Picture 1.7)
- Limit of pendular movement inferior to 30° (Picture 1.8)
- Can not stop a sinking (pulverulents or muddy products) (Picture 1.9)

Precautions of use :

- Check that the height of the anchorage point above the work space is compatible with the capacity of the fall arrester and that sufficient clearance exists, which is compatible with the characteristics of the device in the case of a fall.
- Check that during use, the cable or the webbing does not get wound around an arm or a leg.
- Never try to modify or to repair PPE; Only the manufacturer or a certified maintenance centre is authorised to repair it.
- Never connect more than one person to the fall arrester.
- Never block the winding out of the cable, strap.

- The cable or the strap must always be tensed. In case of "slack", the equipment must be checked by the manufacturer.
- Lateral movements mustn't exceed one third of the distance ground / working surface.
- Make your movements on a normal walking speed. Accelerations, climbs and others engage the clamping system of the equipment.

This equipment is designed for a vertical use. If your cable drum has been designed for a special use (horizontal or inclined) you must follow the recommendations of the additional specific instruction.

AIR CLEARANCE

Before using a cable drum, check for a minimum space clearance below the user's feet as necessary, to prevent any collision with the structure or the ground.

With a weight of 100 kg in a normal use (cable drum above the head), the air clearance D is the stopping distance H + an additional distance A + 1M. A is function of the length of cable out L and the angle **α**formed by the cable (or D, H, A and L in m and **α** in °) (Picture 3) (except in special cases - see specific manual).

ANCHORAGE POINT :

If possible, to be used with achorage devices (conformed to the EN 795 standard) or structural anchor. that is to say elements fixed to last, to a structure (wall, post...).

Check that the anchorage point :

- has a resistance superior to 12 KN (Picture 1.10)
- is situated above the operator (Picture 1.7)
- vertical to the work surface : (angle maxi ±30°).
- Suits at best the anchoring system
- Does not present sharp edge.

CARABINER

Connector is compliant with standard EN 362

- When the carabiner is used for attachment to an anchorage point, check for compliance with the recommendations of the «ANCHORAGE POINT" paragraph ;

AT THE MOMENT OF CONNECTION TO THE CARABINER, CHECK THAT THE LOCKING SYSTEM IS CORRECTLY IN PLACE

ATTENTION

The carabiner is an essential element for your safety. We therefore recommend that you:

- attribute the connector to one person in particular, where possible;
- check the carabiner before each use in order to safeguard against any distortion, any sign of use and to verify the good functioning of the locking system. (Picture 4)
- do not attach and remove it several times during the same working day, if it has a manual lock

IN THE SAME WAY, IF THE CARABINER HAS BEEN USED TO STOP A FALL, IT IS ESSENTIAL FOR SAFETY REASONS TO RETURN IT FOR CHECKS.

PERIODIC EXAMINATION

These instructions must be kept with the product. Fill in the identification sheet and enter the markings information. This periodic examination, which verifies the effectiveness and strength of the equipment is indispensable in guaranteeing the user's safety (refer to the paragraph "checks before use").

A qualified person must examine this equipment at least once each year (see the specific manual), the examination must be recorded on the attached sheet.

The frequency of the examination must be increased in accordance with regulations in case of heavy usage or in difficult environmental conditions. The legibility of the product markings must be checked.

MAINTENANCE AND STORAGE

Good maintenance and storage of your PPE will prolong the working-life of your product, while also ensuring your safety The retractable fall arresters do not require any particular maintenance. However, it is advised to: o regularly clean the cable or the webbing and to checkits state (cf § cleaning above) (Picture 1.11). To know the lanyard composition, see the additional specific instruction.

- Keep the lanyard in a place ventilated and far from direct fire or any other source of heat.

- do not oil the device (Picture. 1.12)
- check the functioning and the braking of the device.
- make sure that no foreign body is in the casing.
- store the fall arrester, hanging up, in a ventilated place away from humidity and from ultraviolet lights (Picture 1.13)
- Avoid any corrosive, overheated or refrigerated atmosphere.

CLEANING

For textile components,

- Clean them with water and soft soap. Never use acid solvents or bases (Picture 1.14). For metallic cables,
- Brush them. Do not use solvents, water or detergent.
- Grease them regularly with universal grease.

LIFESPAN

The maximal life of PPE that is predominantly textile is evaluated as being 10 years after the date of manufacture ; the maximal life of PPE that is predominantly metal is evaluated as being unlimited but, however, this maximal life is reduced to 10 years after the date of manufacture for non-opening products (except in some specific cases – see the specific manual). However, the following factors may reduce the performance of the product and its lifespan : in correct storage, improper use, fall arrest, deformation, contact with chemical products (alkali and acid),exposure to sources of heat > 60°C .

In order to improve the working-life of your device, it is advised not to:

- let go of the cable, strap when it is completely unwound but follow it when it winds back into the fall arrester. (Picture 1.15)
- leave the cable, strap or the webbing out when not in use.
- expose the device to violent manipulations or to shocks.
- expose the fall arrester to bad weather.

TRANSPORT

During transport, check that your PPE is stored well away from any source of heat, damp, corrosive atmosphere, ultraviolet rays, etc. ...

DA

BRUGSVEJLEDNING

Udstyr til personbeskyttelse

FALDSIKRING MED AUTOMATISK RETUR

I overensstemmelse med normen EN 360:2002

VIGTIGE BEMÆRKNINGER

Du har netop købt et personligt beskyttelsesudstyr, og vi takker for den tillid, du derved har vist os. For at få optimal nytte af produktet beder vi dig om **FØR HVER ANVENDELSE** at følge anvisningerne i denne vejledning.

Manglende overholdelse af de instruktioner, der gives i denne vejledning, kan få alvorlige følger. Det anbefales at læse disse instruktioner med jævne mellemrum. Fabrikanten eller dennes forhandler fralægger sig ethvert ansvar i tilfælde af brug, opbevaring og vedligeholdelse, der ikke sker i overensstemmelse med anvisningerne i denne vejledning (der henvises ligeledes til den særlige brugsanvisning for produktet).

HVIS KØBEREN AF DETTE PRODUKT IKKE ER BRUGEREN, SKAL KØBEREN SØRGE FOR AT GIVE DENNE VEJLEDNING TIL BRUGEREN.

Hvis produktet videresælges til et andet land, end det oprindeligt er beregnet til, skal forhandleren af hensyn til brugerens sikkerhed selv sørge for, at produktet ledsages af følgende dokumenter på anvendelseslandets sprog:

- En vedligeholdelsesvejledning
- En vejledning i regelmæssige eftersyn
- En reparationsvejledning
- Supplerende oplysninger, der specifikt kræves for dette udstyr

Et faldsikringsseletøj er det eneste fastholdelsessystem til kroppen, der er tilladt at bruge i forbindelse med et faldsikringssystem.

Før brug skal man sikre sig, at alle de anvisninger, der gælder for hvert element, som dette produkt består af, er i overensstemmelse med deres respektive brugsvejledninger, at de overholder de gældende europæiske normer, eller enhver anden gældende norm, samt at elementernes forskellige sikkerhedsfunktioner ikke modarbejder hinanden.

Det anbefales så vidt muligt at tildele et personligt beskyttelsesudstyr til en bestemt bruger. Kontroller, at det personlige beskyttelsesudstyr, som du netop har købt, er kompatibelt med anvisningerne for de andre komponenter, der indgår i faldsikringssystemet. Beskyt altid det personlige beskyttelsesudstyr under brug mod de risici, der er forbundet med arbejdsmiljøet, f.eks. varmechok, elektrisk eller mekanisk stød, opsprøjt af syre, skarpe genstande mv.

ADVARSEL:

Højdearbejde er farligt og kan medføre alvorlige ulykker og skader. Derfor minder vi om, at du personligt er ansvarlig i tilfælde af uheld, skader eller dødsfald på dig selv eller andre under eller som følge af brugen af vore produkter. Brugen af vore produkter er forbeholdt kompetente personer, som har gennemgået en passende træning, eller som arbejder under overvågning af en kompetent overordnet person. Øv dig i at bruge dette personlige beskyttelsesudstyr, og vær sikker på, at du er helt fortrolig med brugen af udstyret. I tilfælde af tvivl skal du ikke tage nogen chancer men sørge for at få svar på eventuelle spørgsmål. Det er nødvendigt at være i god fysisk form for at udføre højdearbejde. Visse lægelige kontraindikationer kan forringe brugerens sikkerhed (medicinforbrug, hjertekarsygdomme...) under normal brug af det personlige beskyttelsesudstyr og i nødsituationer. Spørg lægen til råds i tvivlstilfælde.

FUNKTIONSPRINCIP

Faldsikring med automatisk retur skal fastgøres til et sikkert forankringspunkt ved hjælp af karabinhagen. Den automatiske karabinhage, der er monteret for enden af kablet eller af remmen skal fastgøres til D-anordningen til fastspænding i faldsikringsseletøjet (jf. EN 361:2002). Når brugeren føres opad eller nedad, holdes kablet, remmen stramt ved hjælp af den returleder, der er indbygget i apparatet. I tilfælde af styrt standser det interne spærringssystem kablets, remmens udrulning ved at aktivere en kalibreret bremse, som standser faldet under optimale forhold. Apparatet er indstillet fra fabrikken, og denne indstilling må under ingen omstændigheder ændres, da apparatets ydeevne i så fald kan forandres.

ÆNDRING AF APPARATETS INDSTILLINGER GØR APPARATET FARLIGT AT A VENDE.

KONTROL

Før hver anvendelse skal man nøje kontrollere seletøjet og alt andet udstyr, der er fastgjort til systemet (konnektor, liner mv.), før arbejdet i højden påbegyndes, skal der være lagt planer for evakuering af eventuelle personer, der er faldet ned og hænger i selen. Kontald fabrikanten eller forhandleren i tilfælde af, at produktet kommer ud for skade. Hvis du er i tvivl om produktets sikkerhedstilstand, eller hvis produktet har været brugt til at standse et fald, er det vigtigt af hensyn til din sikkerhed, at det personlige beskyttelsesudstyr tages ud af brug, og at det returneres til fabrikanten eller en kvalificeret reparatør til kontrol eller i givet fald destruktion. Etter denne kontrol vurderer reparatøren, om der kan gives en skriftlig tilladelse til at genanvende udstyret eller ej. Det er strengt forbudt selv at ændre eller reparere personligt beskyttelsesudstyr. Kun fabrikanten eller kvalificeret reparatør må udføre reparationsarbejde. (Fig. 1.1)

I tilfælde af at systemet leveres med integreret udstyr, må ingen af systemets komponenter udskiftes.

Kontroller omhyggeligt følgende punkter

- At ud- og indrulning af kablet eller remmen foregår korrekt i hele længden.
- At spærrefunktionen virker, når der trækkes hurtigt og krafligt i kablet, remmen, blokering heraf skal være øjeblikkelig (Fig. 1.2).
- At hele apparatet er i perfekt stand, og at alle skruer og låsebolte sidder på plads og er korrekt fastspændte.
- At kabelenden eller remenden er korrekt samlet med muffer eller syet
- At de karabinhager, der følger med apparatet, virker og låses på korrekt vis.
- At der ikke er nogen tegn på korrosion på apparatets metaldele.
- At der i hele kablets eller remmens længde ikke er tegn på træthed (revner, trævler, brud, korrosion mv.) (Fig. 1.3)

BEMÆRK

Faldsikringsudstyr med automatisk retur er hovedsageligt beregnet til brug i lodret position. Visse modeller er dog også velegnet til brug i vandret position (kontakt fabrikanten eller dennes repræsentant for godkendelse). Det anbefales kraftigt at kontrollere, at der ikke er risiko for pendulbevægelser. Kablet, remmen skal desuden beskyttes mod alle skærende genstande og slibende materialer, før udstyret installeres. Ved faldsikringer med automatisk retur, der er udstyret med en lampe, der lyser i tilfælde af styrt, skal det før apparatet anvendes, kontrolleres, at kontrollampen for styrt ikke har været aktiveret. Hvis kontrollampen har været aktiveret, betyder det, at apparatet har været udsat for et styrt eller en kraftig trækkraft. I så fald skal apparatet returneres til fabrikanten eller til et autoriseret servicested for at blive efterset (Fig. 2)

ANVENDELSE

Fastgøring :

- Faldsikring med automatisk retur kan fastgøres til et sikkert forankringspunkt med håndtaget, konnektor, en line, hejse-tov i overensstemmelse med normeme EN 362, EN 354, EN 795.
- Konnektoren der sidder for enden af apparatets kabel eller rem skal fastgøres til sikkerhedsselens fastgøringspunkt.

ADVARSEL — FARE! FASTGØR ALDRIG FALDSIKRINGENS KABEL, REM TIL PUNKTER, SOM IKKE ER BE- REGNET HERTIL. FASTGØR ALDRIG KABLET, REMMEN DIREKTE TIL REMMEN, TIL INDSTILLINGSENHE- DER ELLER TILBEHØRSSHOLDERNE. DANORDNINGEN TIL FASTGØRING PA RYGGEN AF SELETØJET GIVER DE BEDSTE POSITIONERINGSMULIGHEDER I TILFÆLDE AF STYRT (FIG.1.4)

Begrænsninger for anvendelse (undtagen særtilfælde: se særlig brugsanvisning) :

- Anvendelsestemperatur: fra -30° C til +60°C (Fig.1.6)
- Skal altid være placeret over brugeren Fig. 1.7)
- Maksimal tilladt pendulforflytning: 30° (Fig. 1.8)
- Kan ikke standse nedsynkning (pulveragtige eller mudderagtige produkter) (Fig. 1.9)

Forholdsregler for brug:

- Kontroller, at forankringspunktets højde i forhold til arbejdsområdet er kompatibelt med faldsikringens kapacitet, og at der er tilstrækkelig frihøjde i overensstemmelse med apparatets specifikationer i tilfælde af styrt.
- Kontroller under brug, at kablet eller remmen ikke ruller sig op omkring brugerens arme eller ben.
- Der må aldrig tilkobles mere end én person til faldsikringen.
- Bloker aldrig kablets remmens oprulning.

- Kabel og rem skal altid holdes stramt. I tilfælde af «slækning», sendes apparatet til kontrol hos fabrikanten.
- Længden af sidelæns bevægelser må ikke overstige en tredjedel af afstanden mellem jorden og arbejdshøjden.
- Sidelæns gående bevægelse skal forgå i normal marchhastighed. Acceleration, spring m.v. udløser apparatets blokeringsmekanisme.

Apparatet er beregnet til lodret brug. Hvis oprulningen er beregnet til brug i særlig position (vandret eller skrå), bedes man følge forskrifterne i den særlige vedlagte brugsanvisning.

FRIHØJDE

Før brug af oprulning kontrolleres det, at der er tilstrækkelig frihøjde under brugers føder til at undgå kollision med strukturer på jorden. Med en masse på 100 kg under normale brugsforhold (oprulning oven over hovedet), skal frihøjden, D være stopafstanden H + en ekstra afstand A + 1m. A afhænger af længden af det udtrukne kabel L og den vinkel α der formes af kablet (eller D, H, A og L i m og α i °) (Fig. 3) (undtagen særtilfælde: se særlig brugsanvisning).

FORANKRINGSPUNKT

Skal, hvis muligt, bruges sammen med en forankringsanordning (i henhold til EN 795-standarden) eller anker, dvs. elementer, der er fastmonteret på en struktur (mur, mast mv.). Kontroller under alle omstændigheder at forankringspunktet: (undtagen særtilfælde: se særlig brugsanvisning)

- Mindst har en modstandskraft på over 12 kN (Fig. 1.10)
- Er placeret over brugerens position (Fig. 1.7).
- Er placeret i arbejdsplanets lodrette akse (maks. vinkel ± 30°)
- Tilpasser sig korrekt til udstyrets forankringssystem
- Ikke har skarpe kanter

KARABINHAGE

Konnektor i overensstemmelse med normen EN 362.

- Når karabinhagen bruges til fastgøring i et forankringspunkt, kontrolleres det at forskrifterne i afsnittet «FORANKRINGSPUNKT» følges.

NÅR KARABINHAGEN ER PÅMONTERET, SKAL MAN KONTROLLERE, AT LÅSESYSTEMET ER KORREKT INSTALLERET.

VIGTIGT:

Karabinhagen er et meget vigtigt element for din sikkerhed. Vi anbefaler derfor:

- At lade en bestemt person opbevare den så vidt det er muligt,
- At kontrollere at den ikke er deformeret eller slidt, og at låsesystemet fungerer korrekt, hver gang du bruger karabinhagen (Fig. 4),
- At du ikke tager den af og på flere gange om dagen, hvis den har et manuelt låsesystem.

HVIS KARABINHAGEN HAR VÆRET BRUGT TIL AT STANDSE ET FALD, ER DET MEGET VIGTIGT FOR DIN EGEN SIKKERHED, AT DEN BLIVER SENDT TIL FABRIKANTEN ELLER EN REPARATØR FOR AT BLIVE KONTROLLERET.

REGELMÆSSIGT EFTERSYN

Disse anvisninger skal opbevares sammen med produktet. Udfyld identifikationsskemaet med de oplysninger, der står på seletøjets mærkning. Dette regelmæssige eftersyn, som er med til at kontrollere udstyrets effektivitet og modstandsdygtighed, er yderst vigtigt for at garantere brugerens sikkerhed (se afsnittet om "kontrol før brug").

Dette udstyr skal til eftersyn mindst én gang om året, eftersynet skal foretages af kvalificeret person (se særlig brugsanvisning); eftersynet skal registreres på vedlagte skema.

Hyppigheden for disse eftersyn bør øges, hvis dette er krævet af den lokalt gældende lovgivning, hvis udstyret anvendes ofte eller hvis det anvendes under særligt hårde vejrmæssige forhold. Det skal kontrolleres mærkningerne på udstyret er let læselige.

VEDLIGEHODELSE OG OPBEVARING

Korrekt vedligeholdelse og passende opbevaring af det personlige beskyttelsesudstyr sikrer en længere levetid for produktet og garanterer brugerens sikkerhed.

Det anbefales imidlertid at:

- rengøre kablet eller remmen med jævne mellemrum samt at kontrollere deres stand, (jf. § Rengøring nedenfor) (Fig. 1.11). For linens komposition henvises til den særlige vedlagte brugsanvisning.
- Opbevare linen i et vel ventileret lokale, langt fra åben ild og anden varmekilde.
- apparatet ikke smøres (Fig. 1.12)
- kontrollere, at apparatets spærrefunktion virker,
- sikre sig, at der ikke er kommet fremmedlegemer ind i faldsikringens hus.
- opbevare faldsikringen hængende i et korrekt ventileret lokale uden fugt og uden ultraviolette stråler. (Fig. 1.13)
- Undgå korrosiv luft, overopvarmning samt nedkøling.

RENSNING

Angående komponenter i tekstil,

- Rens dem med vand og brun sæbe. Brug aldrig opløsningsmidler på syrebasis eller baser. (Fig. 1.14) Angående metalkabler,
- Børstes. Brug aldrig opløsningsmidler, vand eller rengøringsmidler
- Smøres let, men regelmæssigt med universal-smørefedt

LEVETID

Den maksimale levetid for personligt sikkerhedsudstyr (EPI) overvejende af tekstil vurderes til 10 år fra fabrikationsdatoen at regne ; den maksimale levetid for personligt sikkerhedsudstyr (EPI) overvejende af metal regnes for ubegrænset, dog nedsættes den maksimale levetid til 10 år fra fabrikationsdatoen at regne, hvor der er tale om produkter, der ikke kan åbnes (undtagen særtilfælde: se særlig brugsanvisning). Følgende faktorer kan dog forkorte produktets levetid og nedsætte dets ydeevne: Forkerte opbevaringsforhold, forkert brug, stop af et fald, mekanisk deformation, berøring med kemikalier (syrer og baser), udsættelse for kraftige varmekilder > 60°C.

For at apparatet holder længst muligt, anbefales følgende:

- Slip ikke kablet, remmen når det er rullet helt ud, men følg indrulningen i faldsikringen med hænderne. (Fig. 1.15)
- Lad ikke kablet eller remmen være udrullet, når apparatet ikke anvendes.
- Udsæt ikke apparatet for voldsom behandling eller for stød.
- Udsæt ikke faldsikringen for dårlige vejrforhold.
- fold den indtrækkelige kabel, den indtrækkelige rem

TRANSPORT

Under transport skal det kontrolleres, at det personlige beskyttelsesudstyr er beskyttet mod varmekilder, fugtighed, korrosiv atmosfære, ultraviolette stråler osv.

DE

GEBRAUCHSANWEISUNG

PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG

Persönliche Schutzausrüstung Höhensicherungsgerät Gem. Norm EN 360:2002

WICHTIGE HINWEISE

Sie haben eine persönliche Schutzausrüstung (PSA) erworben, und wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Damit das Produkt Ihre Erwartungen und Ansprüchen voll erfüllt, bitten wir Sie V**OR JEDER BENUTZUNG** die nachstehenden Anweisungen zu befolgen (siehe auch die produktspezifische Bedienungsanleitung).

Die Nichtbeachtung der in diesen Anweisungen enthaltenen Maßregeln kann schwere Auswirkungen zur Folge haben. Wir raten Ihnen, diese Anweisungen von Zeit zu Zeit nachzulesen.

Ferner lehnt der Hersteller bzw. sein beauftragter Händler jede Verantwortung ab, wenn Benutzung, Lagerung oder Wartung in anderer Weise erfolgen als in diesen Anweisungen beschrieben ist.

WENN DER KÄUFER NICHT DER BENUTZER IST, MUSS ER DIESEM DIE VORLIEGENDEN ANWEISUNGEN UNBEDINGT AUSHÄNDIGEN.

In Fällen, in denen das Produkt außerhalb des ersten Bestimmungslandes verkauft wird, muss der Wiederverkäufer zur Sicherheit des Nutzers in der Sprache des Landes, in dem das Produkt verwendet wird, Folgendes mitliefern:

- Wartungsvorschrift
- Vorschrift für die regelmäßigen Untersuchungen
- Reparaturvorschrift
- zusätzlich erforderliche Sonderinformationen zur Ausrüstung

Ein Fallgeschirr ist die einzige Körper- Haltevorrichtung, deren Benutzung in einem Fallschutzsystem erlaubt sein darf.

Vor jeder Benutzung ist sicherzustellen, dass die Hinweise entsprechend den Gebrauchsanweisungen der einzelnen Zusatzteile zu diesem Produkt, die gültigen europäischen Normen bzw. jede sonstige zutreffende Norm eingehalten werden und die jeweiligen Sicherheitsfunktionen sich nicht gegenseitig beeinträchtigen. Es wird dringend empfohlen, diese Ausrüstung möglichst ein und demselben Benutzer persönlich zuzuweisen.

Prüfen Sie, ob das neu erworbene Produkt auch mit den Empfehlungen der übrigen Teile des Sicherungssystems kompatibel ist.

Schützen Sie Ihre PSA während des Einsatzes vor Gefahren aus der Arbeitsumgebung: Wärme-/Kälteschock, Strom, Stöße, Säuren, scharfe Kantenusw. ...

ACHTUNG

Tätigkeiten in der Höhe sind gefährlich und können schwere Unfälle und Verletzungen verursachen. Wir erinnern daran, dass Sie persönlich verantwortlich sind, falls es bei der Benutzung unserer Produkte zu einem Unfall, zu Verletzungen oder zum Tod Ihrer eigenen oder einer anderen Person kommen sollte. Die Benutzung unserer Produkte ist fachkundigen, entsprechend geschulten Personen vorbehalten oder nur unter der Verantwortung eines fachkundigen Vorgesetzten gestattet. Üben Sie sich im Gebrauch des EPI und vergewissern Sie sich, dass Sie gut verstanden haben, wie er funktioniert. Gehen Sie im Zweifelsfall kein Risiko ein, sondern bitten Sie andere um Rat und Hilfe! Arbeiten in der Höhe setzen eine gute körperliche Kondition voraus. Bei bestimmten medizinischen Gegenanzeigen und in dringenden Fällen (Einnahme von Medikamenten, Herz-Kreislauf- Beschwerden usw.) kann auch die normale Anwendung des EPI gesundheitsschädigend sein. In Zweifelsfällen vorher einen Arzt dazu befragen.

FUNKTIONSPRINZIP

Das Höhensicherungsgerät muss mit seinem Karabiner an einen sicheren Anschlagpunkt angeschlossen werden. Der automatische Karabiner am Ende des Drahtseils oder Gurtbands wird am Anschlagpunkt des Auffanggurtes (cf. EN 361:2002) befestigt. Beim Auf- bzw. Abwärtsbewegen des Benutzers wird das Drahtseil bzw. Gurtband durch die Spannfeder im Gerät straff gehalten. Im Sturzfall wird das Drahtseil bzw. Gurtband durch den eingebauten Mechanismus blockiert, der durch eine kalibrierte Bremse den Sturz unter optimalen Bedingungen

auffängt. Die Einstellung des Geräts wird im Werk vorgenommen und darf auf keinen Fall verändert werden, um seine Leistungsfähigkeit nicht zu beeinträchtigen.

BEI VERÄNDERUNG EINER EINSTELLUNG WIRD DAS GERÄT ZUR GEFAHR.

ÜBERPRÜFUNG

Vor jedem Einsatz muss eine genaue visuelle Prüfung durchgeführt werden, um sich von der Unversehrtheit der PSA sowie jeder sonstigen mit ihr verbundenen Einrichtung zu vergewissern (Verbinder, Leine...), und es müssen Vorkehrungen für eine eventuelle Rettung in völliger Sicherheit getroffen werden. Bei einer Beschädigung Ihres Produktes wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder seinen Beauftragten. Falls Sie Zweifel am Sicherheitszustand eines Produktes haben oder das Produkt zum Auffangen eines Sturzes gedient hat, ist es für Ihre Sicherheit absolut notwendig, die PSA aus dem Betrieb zu nehmen und dem Hersteller oder einer zugelassenen Reparaturstelle zur Überprüfung oder Vernichtung zu übergeben. Nach der Untersuchung muss diese Stelle eine schriftliche Erlaubnis zur Wiederverwendung der PSA ausstellen oder aber verweigern. Es ist streng untersagt, selbst eine PSA zu verändern oder zu reparieren; nur der Hersteller oder eine Reparaturstelle ist befugt, diese Reparaturen auszuführen (Abb. 1.1).

Wird ein System mit einer zugehörigen Schutzausrüstung geliefert, darf kein Bestandteil dieses Systems ersetzt werden. Vor dem Einsatz bitte folgende Punkte kontrollieren:

- Das komplette Band oder Kabel ausziehen.
- Die Bremsfunktion muss bei einem schnellen Zug am Drahtseil bzw. Gurtband unverzüglich einsetzen. (Abb. 1.2)
- Das Gerät ist in gutem Zustand und die Schrauben und Verschlussnieten sind vorhanden und entsprechend fest.
- Das äußerste Ende des Kabels oder Bandes ist sauber geschmiedet oder vernäht.
- Die mit dem Gerät gelieferten Karabiner funktionieren und schließen korrekt.
- Es gibt keinen Ansatz von Korrosion an den Metallteilen.
- Das Kabel oder Band zeigt keine Anzeichen von Abnutzung, wie Risse, Abscheuerungen, Ausfransungen oder Brüche. (Abb. 1.3)

HINWEISE

Die automatisch sichernden Auffanggeräte sind hauptsächlich für den Einsatz in senkrechter Position bestimmt. Bestimmte Modelle funktionieren jedoch auch in der Waagrechten (Bestätigung beim Hersteller oder seinem Beauftragten einholen). Es wird indessen dringend empfohlen, vor der Installierung darauf zu achten, dass keine Pendelgefahr besteht und das Drahtseil bzw. Gurtband vor scharfkantigen Gegenständen und schleifenden Materialien geschützt ist.

Bei Höhensicherungsgeräten mit einem Fall-Indikator muss vor einem Einsatz kontrolliert werden, ob der Indikator schon ausgelöst wurde. Sollte der Indikator ausgelöst worden sein, heißt dies, dass bereits ein Fallereignis auf dieses Gerät gewirkt hat. In diesem Fall muß das Gerät zum Hersteller oder zur Service Station geschickt werden. (Abb. 1.2)

BENUTZUNG

Verbinden :

- Das Höhensicherungsgerät kann mit seinem Griff oder mit einem Verbindungselement oder einer Verbindungsleine entsprechend den Normen EN 362, EN 354, EN 795 an einen sicheren Anschlagpunkt angeschlossen werden.
- Das Verbindungselement am Ende des Drahtseils oder des Gerätegurtbands muss mit dem Anschlagpunkt des Auffanggurtes verbunden werden.

ACHTUNG BRINGEN SIE DAS KABEL BZW. GURTBAND DES HÖHENSICHERUNGSGERÄTES NIEMALS AN ANDEREN PUNKTEN AN, DIE NICHT FÜR DIESES SYSTEM VORGESEHEN SIND.. DER RÜCKSEITIGE D-RING DES AUFFANGGURTES GEWÄHRLEISTET IM ABSTURZFALL DIE BESTE POSITION DES ANWENDERS. (ABB. 1.4)

Einsatzkriterien (außer Sonderfällen: siehe produktspezifische Hinweise) :

- Einsatztemperatur: -30C - +50C (Abb.1.6)
- Muss immer über dem Anwender angebracht werden (Abb.1.7)
- Max. zulässiger Winkel zur Senkrechten: 30 Grad (Abb.1.8)
- Kann kein Versinken stoppen (in Pulver oder ähnliche Medien) (Abb. 1.9)

Vorkehrungen vor dem Einsatz:

- Prüfen Sie, ob die Höhe des Anschlagpunktes über dem Arbeitsbereich ausreichend ist für die

Nutzung des Höhensicherungsgerätes und daß genügend Kapazität für den Fall des Absturzes vorhanden ist.

- Stellen Sie sicher, dass während der Nutzung das Kabel oder Band kein Körperteil berühren oder verletzen kann.
- Schließen Sie nie mehr als eine Person an das Höhensicherungsgerät an.
- Verschließen/Blockieren Sie nie das Aufwickeln des Kabels bzw. Gurtbands und die Öffnung
- Das Drahtseil oder Gurtband muss stets gespannt sein. Falls es locker hängt, das Gerät vom Hersteller kontrollieren lassen.
- Bewegungen in seitlicher Richtung dürfen ein Drittel des Abstands Boden/Arbeitsebene nicht überschreiten.
- Führen Sie Ihre Bewegungen mit normaler Gehgeschwindigkeit aus. Beschleunigungen, Sprünge und ähnliche hastige Bewegungen lösen das Blockiersystem des Gerätes aus.

Dieses Gerät ist für den Einsatz in der Senkrechten vorgesehen. Wenn Ihre Spannrolle dagegen für einen besonderen Einsatz bestimmt ist (horizontal oder schräg), bitte die Empfehlungen der entsprechenden Sonderanweisung in der Anlage beachten.

LICHTE HÖHE

Vor Benutzung einer Spannrolle kontrollieren, ob unter den Füßen des Benutzers die nötige lichte Mindesthöhe vorhanden ist, um ein Aufprallen am Gebäude oder Boden auszuschließen. Bei einem Gewicht von 100 kg errechnet sich die nötige lichte Höhe D bei normaler Einsatzkonfiguration (Spannrolle über dem Kopf) aus der Auffangstrecke H + einer Zugabe A + 1m entspricht. A hängt von der ausgezogenen Drahtseillänge L und dem vom Drahtseil gebildeten Winkel α ab (D, H, A und L sind in m und α in ° angegeben) (Abb. 3) (außer Sonderfällen: siehe produktspezifische Hinweise).

ANSCHLAGPUNKT

Nach Möglichkeit zusammenmit Verankerungen (gemäß EN 795) oder Dübel verwenden., d.h. dauerhaft an einer Struktur (Mauer, Pfosten...) befestigte Elemente. Auf jeden Fall darauf achten, dass der Anschlagpunkt (außer Sonderfällen: siehe produktspezifische Hinweise) :

- eine Mindestbelastbarkeit von 12 kN aufweist (Abb. 1.10),
- sich oberhalb der zu sichernden Person befindet (Abb. 1.7),
- in der Senkrechten zur Arbeitsebene liegt: (maximaler Winkel ± 30°),
- für die Befestigungsvorrichtung der Ausrüstung geeignet ist,
- keine scharfen Kanten aufweist.

KARABINER

Verbindungselement gem. Norm EN 362.

- Wenn der Karabiner zur Verbindung mit einem Anschlagpunkt dient, achten Sie darauf, dass die Empfehlungen des Abschnitts «ANSCHLAGPUNKT» erfüllt sind.

BEIM ANSCHLIESSEN DES KARABINERS DARAUF ACHTEN, DASS SICH DAS SCHLIESSSYSTEM VERRIEGELT.

ACHTUNG Der Karabiner ist ein für Ihre Sicherheit wesentliches Element. Wir empfehlen Ihnen daher:

- einen Karabiner möglichst immer ein und derselben Person zuzuweisen,
- ihn vor jedem Einsatz auf Verformungen und Verschleiß sowie das einwandfreie Funktionieren des Verriegelungssystems zu überprüfen (Abb. 4),
- Karabiner mit Handverriegelung im Laufe eines Arbeitstags nicht mehrmals zu befestigen und zu lösen.

EBENSO MUSS DER KARABINER, WENN ER DAZU GEDIENT HAT, EINEN STURZ AUFZUFANGEN, AUS SICHERHEITSGRÜNDEN UNBEDINGT ZUR ÜBERPRÜFUNG VORGELEGT WERDEN.

REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG

Diese Anweisungen müssen bei dem Produkt aufbewahrt werden. Füllen Sie bitte die Kontrollkarte aus, indem Sie die Angaben aus der Produktmarkierung übernehmen. Diese regelmäßige Untersuchung, welche die Wirksamkeit und die Haltbarkeit der Ausrüstung feststellt, ist zur Gewährleistung der Sicherheit des Benutzers unerlässlich (Beachten Sie das Kapitel „Überprüfung“).

Die Ausrüstung muss mindestens einmal jährlich von einer Fachkraft (siehe produktspezifische Hinweise); die Prüfung ist auf der Kontrollkarte gem. Anlage zu vermerken.

Die Häufigkeit der Untersuchungen muss erhöht werden gemäß den Vorschriften, im Falle eines wichtigen Einsatzes oder unter schwierigen Umgebungsbedingungen. Die Lesbarkeit der Aufschriften des Produktes muss überprüft werden.

WARTUNG UND LAGERUNG

Gute Pflege und sachgemäße Lagerung Ihrer PSA verlängern die Lebensdauer des Produktes und sind eine Garantie für Ihre Sicherheit. Die Höhensicherungsgeräte sind wartungsfrei. Trotzdem empfehlen wir Ihnen:

- Reinigen Sie das Drahtseil oder Gurtband regelmäßig und kontrollieren Sie den Zustand. (siehe nachstehenden Abschnitt « Reinigung «) (Abb. 1.11). Die Materialzusammensetzung des Gurtbands ist in der Spezialanweisung in der Anlage angegeben.
- Bewahren Sie die Verbindungsleine an einer belüfteten und vor direkter Flamme oder Hitzequelle geschützten Stelle auf.
- Schmieren oder ölen Sie das Gerät nicht. (Abb. 1.12)
- Prüfen Sie die Funktion und das Stoppen des Gerätes.
- Stellen Sie sicher, dass sich kein Fremdkörper im Gehäuse befindet.
- Lagern Sie das Gerät hängend in einem klimatisierten Raum vermeiden Sie dabei hohe Luftfeuchtigkeit und UV-Strahlen. (Abb. 1.13)
- Vermeiden Sie korrosive, zu heiße und zu kalte Umgebungsluft.

REINIGUNG

Stoffteile :

- Mit Wasser und einer milden Seife reinigen. Auf keinen Fall säurehaltige oder basische Lösungsmittel benutzen. (Abb. 1.14) Drahtseile :
- Seile bürsten. Weder Lösungsmittel, noch Wasser oder Reinigungsmittel benutzen.
- Drahtseile mit einem Universalschmierfett regelmäßig leicht schmieren.

LEBENSDAUER

Die maximale Lebensdauer von PSA mit textilem Hauptanteil wird auf 10 Jahre ab dem Fertigungsdatum geschätzt ; die maximale Lebensdauer von PSA mit metallischem Hauptanteil gilt als unbegrenzt, jedoch wird diese maximale Lebensdauer bei Produkten, deren Gehäuse nicht zu öffnen ist, auf 10 Jahre ab dem Fertigungsdatum begrenzt (ausgenommen spezielle Fälle, siehe spezifische Benutzeranweisungen). Folgende Faktoren können die Leistungsfähigkeit des Produktes und seine Lebensdauer jedoch schmälern: schlechte Lagerung, unsachgemäße Benutzung, Auffangen eines Sturzes, mechanische Verformung, Berührung mit chemischen Stoffen (Säuren und Basen), Einwirken starker Wärmequellen > 60°C.

Um die Lebensdauer Ihres Gerätes zu verlängern empfehlen wir Ihnen:

- Ziehen Sie das Kabel bzw. Gurtband komplett aus dem Gerät aus und lassen Sie es zurücklaufen. (Abb. 1.15)
- Lassen Sie das Kabel oder Band aufgerollt im Gerät, wenn es nicht benutzt wird.
- Setzen Sie das Gerät nicht gewaltigen Stößen oder Manipulationen aus.
- Schützen Sie das Gerät vor extremen klimatischen Einwirkungen.
- das einziehbare Kabel bzw. Gurtband zusammenfalten.

TRANSPORT

Achten Sie darauf, dass Ihre PSA während eines Transports vor Wärme, Feuchtigkeit, korrosiven Umgebungsbedingungen, UV-Strahlen usw. geschützt ist.

ES

INSTRUCCIÓN DE UTILIZACIÓN

Equipo de Proteccion Individual

DISPOSITIVO ANTICAÍDAS RETRÁCTIL

Conforme Norma EN 360 : 2002

OBSERVACIONES IMPORTANTES

Agradecemos su confianza por haber adquirido un Equipo de Protección Individual (EPI). Para que se sienta satisfecho con este producto, le pedimos que, **ANTES DE CADA UTILIZACIÓN**, siga las instrucciones de este manual. No respetar las consignas descritas en este manual podría acarrear repercusiones graves, le aconsejamos que vuelva a leer las instrucciones periódicamente. Además, el fabricante o su mandatario rehúsan toda responsabilidad en caso de utilización, almacenamiento o mantenimiento efectuados de manera distinta a la que se ha descrito en este manual (consultar igualmente el manual específico del producto).

SI EL COMPRADOR NO ES EL USUARIO, DEBERÁ IMPERATIVAMENTE ENTREGAR ESTAS INSTRUCCIONES A ESTE ÚLTIMO.

En caso de que el producto se revenda fuera del primer país de destino, por seguridad para el usuario, el revendedor deberá suministrar en el idioma del país de utilización del producto:

- las instrucciones de mantenimiento;
- las instrucciones para las revisiones periódicas;
- las instrucciones relativas a las reparaciones;
- la información adicional de requisitos específicos del equipo.

Un arnés contra caídas es el único dispositivo de sujeción del cuerpo que está permitido utilizar en un sistema de parada de caídas.

Antes de cualquier utilización, es necesario asegurarse de que se respeten las recomendaciones correspondientes a cada accesorio asociado a este producto tal y como están definidos en sus respectivos manuales, que respeten las normativas europeas aplicables o en su defecto, cualquier otra normativa apropiada y que sus funciones de seguridad no interfieran entre ellas.

Cuando sea posible, se aconseja firmemente atribuir personalmente el EPI a un solo usuario.

Verificar que el producto que acaba de comprar sea compatible con las recomendaciones de los otros componentes del sistema anticaída.

Durante el uso, proteger el EPI contra todo riesgo relacionado con el entorno de trabajo : choques térmicos, eléctricos o mecánicos, salpicaduras de ácidos, aristas afiladas, etc.

ATENCIÓN

Las actividades realizadas en altura son disciplinas peligrosas que pueden provocar accidentes y heridas graves. Le recordamos que usted asume personalmente la responsabilidad en caso de accidente, herida o fallecimiento durante o consecutivamente a la utilización de nuestros productos, por usted o por una tercera persona. La utilización de nuestros productos está reservada a personas competentes que hayan cursado una formación adecuada o, que se encuentren bajo la responsabilidad de un superior capacitado. Prepárese para el uso de este EPI y asegúrese de que ha comprendido totalmente su funcionamiento. En caso de duda, no se arriesgue lo más mínimo e infórmese. Es obligatorio estar en buena condición física para efectuar trabajos en altura. Ciertas contraindicaciones médicas pueden ir contra la seguridad del usuario (ingesta de medicamentos, problema cardiovascular...) durante la utilización normal de la EPI y en caso de urgencia. En caso de duda, consulte con su médico.

PRINCIPIOS DE FUNCIONAMIENTO

El dispositivo anticaídas retráctil debe ser enganchado a un anclaje fiable por su mosquetón. El mosquetón automático situado a la punta del cable o de la correa debe ser anganchado al punto de anclaje del arnés anticaída (cf. EN 361:2002). Durante la ascensión y/o el descenso del usuario, la correa será mantenido por el muelle de retorno integrado al aparato. En caso de caída, el sistema interno de bloqueo parará el desenrollamiento la correa accionando el freno calibrado que permitirá el parada de la caída en condiciones óptimas.

El ajuste del aparato se hace en la fábrica, en consecuencia está prohibido modificar su ajuste para que sus cualidades no estén alteradas.

LA MODIFICACIÓN DE UN AJUSTE VOLVERÍA EL APARATO PELIGROSO

RECOMENDACIONES IMPORTANTES :

Antes de cada utilización se debe realizar un examen visual riguro sopara garantizar la integridad del EPI así como de cualquier otro equipo asociado (conector, cabestro, etc.) y se deben tomar las medidas necesarias para la puesta en marcha de un eventual salvamento con plena seguridad. Si su producto estuviese estropeado, consulte al fabricante oa su mandatario. Si tiene dudas en loque se refiere a la seguridad de un producto o si el producto ha sido utilizado para frenar una caída, esesencial para su seguridad que el EPI no se vuelva a utilizar y sea enviado al fabricante o a un centro de reparación cualificado para verificación o destrucción. Después del examen, el centro entregará o no un a autorización por escrito para poder volver a utilizar el EPI. Está estrictamente prohibido que el usuario modifique o repare un EPI; sólo el fabricante o un centro de reparación están facultados para realizar estas reparaciones. (cf 1.1)

Si el sistema está proveído con un aparato integrado, está prohibido cambiar uno de los componentes de este sistema. Verificar cuidadosamente los siguientes puntos:

- Que el cable o la banda se desarrolle y se enrolle de manera normal en toda su longitud.
- Que la función de bloqueo esté operativa tirando de un golpe seco la correa, que debe bloquearse instantáneamente. (cf. 1.2)
- Que todo el dispositivo esté en perfecto estado y que todos los tornillos y remaches del cierre estén presentes y bien fijos.
- Que el extremo del cable o de la banda esté convenientemente enfundado o cosido.
- Que los mosquetones suministrados con el aparato funcionen y se bloqueen correctamente.
- Que no haya ninguna huella de corrosión en las partes metálicas.
- Que toda la longitud del cable o de la banda no presente ninguna marca de desgaste (rasgón, deshilachaducha, rotura, corrosión, etc.) (cf. 1.3)

OBSERVACIONES :

Los anticáidas con retroceso automático están concebidos principalmente para funcionar en posición. No obstante, algunos modelos son aptos igualmente para funcionar en posición horizontal (para confirmación, contacte al fabricante o su mandatario). Sin embargo, antes de la instalación, se aconseja evidentemente verificar que no exista ningún riesgo pendular , y proteger la correa contra todo objeto cortante y materia abrasiva. Para los dispositivos anticaídas retráctiles equipados de un indicador de caída, verificar antes de utilizarlo que el indicador de caída no esté activado. Su activación indica que el aparato ha sido sometido a un a caída o a una fuerza de tracción importante. En este caso, llevar el dispositivo al fabricante o a un centro de reparación autorizado para que sea verificado. (cf. 2)

UTILIZACIÓN

Conexión :

- Se puede conectar el dispositivo anticaídas retráctil a un punto de anclaje fiable por su manilla o por un conectador, un cabestro, una eslinga en conformidad con las normas EN 362, EN 354, EN 795.
- El conectador situado en la extremidad del cable o de correa del aparato debe ser conectado al punto de anclaje anticaída del arnés.

CUIDADO PELIGRO COLGAR EL CABLE DEL DISPOSITIVO ANTICAÍDA SÚNICAMENTE EN LOS PUNTOS PREVISTOS PARAELLO. NO COLGAR LA CORREA DIRECTAMENTE ALABANDA, LOS ELEMENTOS DE REGLAJE O LOS PORTA ACCESORIOS .LA ARGOLLA EN «D» DE COLGAMIENTO DORSAL DE L ARNÉS ESLAQUE VA A PERMITIR, EN CASO DE CAÍDA, EL MEJOR POSICIONAMIENTO (CF. 1.4)

Límite de utilización (excepto casos particulares : véase el manual específico) :

- Temperatura de utilización: de - 30°C à + 50°C (cf. 1.6)
- Siempre debe ser colocado encima del usuario (cf. 1.7)
- Límite de desplazamiento pendular inferior a 30° (cf 1.8)
- No puede parar un atasco (productos pulverulentos o fangosos) (cf 1.9)

Precauciones de utilización:

- Verificar que la altura del punto de anclaje con relación al espacio de trabajo sea compatible con la capacidad del dispositivo anticaídas y que exista una corriente de aire suficiente, compatible con las características del dispositivo en caso de caída.
- Verificar durante la utilización que el cable o la banda nose enrolle alrededor de un brazo o de una

pierna.

- Nunca conectar más de una persona al dispositivo anticaídas
- Nunca bloquear el enrollamiento del cable.
- El cable o la correa debe siempre estar tenso(a). En caso de « muelle « el aparato tiene que ser verificado por el fabricante.
- Los desplazamientos laterales no deben superar la tercera parte de la distancia suelo / plano de trabajo.
- Efectuar sus desplazamientos a la velocidad de marcha normal. Las aceleraciones, los saltos y otros/ otras enganchan el sistema de bloqueo del aparato.

Este aparato está concebido para una utilización vertical. Si su enrollador ha sido concebido para una utilización particular (horizontal o inclinada), seguir las recomendaciones listas en la noticia aneja específica.

ALTURA LIBRE

Antes de utilizar un enrollador, comprobar la existencia de un tirante de aire mínimo necesario bajo los pies del usuario para evitar toda colisión con la estructura o el suelo. Con una masa de 100 kg en configuración de utilización normal (enrollador por encima de la cabeza), el tirante de aire D es la distancia de parada H + una distancia suplementaria A + 1m. A depende de la longitud de cable salido L y el ángulo **α** formado por el cable (o D, H, A y L en m y **α** en °) (Figura 3) (excepto casos particulares : véase el manual específico).

PUNTO DE ANCLAJE :

Si es posible, deberá utilizarse con dispositivos de anclaje (conforme a la norma EN 795) o bien anclajes estructurales., es decir elementos fijados de forma duradera sobre una estructura (pared, poste....) excepto casos particulares : véase el manual específico:

- situado encima del operador (cf 1.7)
- que tenga una resistencia superior a 12KN (cf 1.10)
- en el eje vertical de la superficie de trabajo: (ángulo máximo: + 30°).
- se adapta perfectamente al dispositivo de enganche del equipamiento
- No presente arista afilada

MOSQUETÓN

Conector conforme a la norma EN 362.

- Cuando el mosquetón se utiliza para fijarlo a un punto de anclaje, le a atentamente las recomendaciones del apartado «Punto de anclaje» y respételas

ALCONECTAR ELMOSQUETÓN, VERIFICAR QUE ELSISTEMADE BLOQUEO ESTÉ EN SU SITIO

ATENCIÓN

El mosquetón es un elemento esencial de seguridad. Por lo tanto, recomendamos:

- atribuir el conector a una persona particular cada vez que sea posible;
- verificarlo antes de cada utilización para asegurarse en particular de que no exista ninguna deformación ni marca de desgaste y que el sistema de bloqueo funcione correctamente.
- no lo ate y retire varias veces durante un mismo día de trabajo, si éste posee un bloqueo manual por el fabricante, o por una persona o una organización autorizada por el fabricante.

ASIMISMO, DE HABER SIDO UTILIZADO ELMOSQUETÓN PARAPARAR UNACAÍDA, ES ESENCIALPOR RAZONES DESEGURIDAD DEVOLVERLO PARAQUE SEAVERIFICADO.

EXAMEN PERIÓDICO

Estas instrucciones deberán conservarse junto con el producto, la ficha de identificación puede completarse con los datos del etiquetado. El examen periódico que verifica la eficacia y resistencia del equipo es indispensable para garantizar la seguridad del usuario (consultar el párrafo "verificación antes de la utilización).

Este EPI deber ser examinado al menos una vez al año por una persona calificada (véase el manual específico); la verificación deberá ser registrada en la ficha que aparece en el anexo.

La frecuencia del examen debe aumentar en función de la reglamentación, en caso de un uso habitual o con condiciones medioambientales difíciles. Se deberá verificar la legibilidad de las etiquetas del producto.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

Un buen mantenimiento, así como un almacenamiento adecuado de su EPI, contribuirán a una mayor longevidad del producto, al mismo tiempo que garantizan su seguridad. Los aparatos anticaída con reposición automá-

tica no requieren nin gúnmantenimiento particular. Sin embargo, se aconseja:

- limpiar regularmente el cable o la banda y verificar su estado (cf. § Limpieza más abajo) (Figura 1.11). Para conocer la composición del cabestro, referirse a la noticia aneja específica.
- Dejar el cabestro en un lugar ventilado y a distancia de todo fuego directo o de toda otra fuente de calor.
- no engrasar el dispositivo (cf 1.12)
- verificar el funcionamiento y bloqueo del dispositivo
- asegurarse de que no haya ningún cuerpo extraño en el cárter
- guardar al dispositivo anticaídas en un local ventilado, protegido de la humedad y de los rayos ultravioleta (cf 1.13)
- Evitar toda atmósfera corrosiva, con la calefacción muy alta o refrigerada.

LIMPIEZA

Para los componentes en materia textil:

- Limpiarles con agua y jabón dulce. No utilizar disolventes ácidos o bases (figura 1.14). Para los cables metálicos,
- Bosquejarles. No utilizar disolventes, agua o detergente.
- Engrasarles ligeramente, con regularidad, con una grasa universal.

DURACIÓN DE VIDA

La duración de vida máxima de l'EPI en el que domina el textil se estima a 10 años a partir de la fecha de fabricación ; la duración de vida máxima de l'EPI en el que domina lo metálico se considera ilimitada, no obstante, se prevén 10 años de duración de vida máxima a partir de la fecha de fabricación en caso de productos no labrables (excepto casos particulares : véase el manual específico). Sin embargo, los siguientes factores pueden reducir las cualidades técnicas del producto y su durabilidad : almacenamiento incorrecto, mala utilización, parada de una caída, deformación mecánica, contacto con productos químicos(ácidos y básicos) o exposición a elevadas fuentes de calor > 60°C

Para mejorar la vida útil del dispositivo, se aconseja no:

- soltar la correa cuando esté completamente desenrollado, sino acompañar su entrada en el dispositivo anticaídas.(cf 1.15)
- dejar el cable o la banda salidos cuando no se utilice el dispositivo
- someter el dispositivo a manipulaciones violentas o a choques
- exponer el dispositivo anticaídas a la intemperie
- doblar la correa retract

TRANSPORTE

Durante el transporte, procure conservar su EPI en un lugar protegido contra toda fuente de calor,humedad, atmósfera corrosiva, rayos ultravioleta, etc...

FI

KÄYTTOOHJE

Henkilösuojain

PUTOAMISEN ESTÄVÄ TURVALAITE

Standardin EN 361: 2002 mukainen LISÄVARUSTEET Standardin EN 358: 2000 mukaiset

TÄRKEITÄ HUOMAUTUKSIA

Olet hankkinut henkilösuojaimen ja kiitämme meille osoittamastasi luottamuksesta. Jotta tämä laite toimisi Täysin tyydyttävästi, pyydämme noudattamaan tämän käsikirjan Ohjeita **ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÖNOTOA** (katso lisäksi tuotetta koskeva erikoisopas). Tämän käsikirjan ohjeiden laiminlyönnistä saattaa aiheutua vakavia seurauksia. Suosittelemme uudelleen lukemista aika ajoin. Lisäksi valmistaja tai hänen valtuuttamansa kieltäytyvät kaikesta vastuusta, mikäli laitetta käytetään, säilytetään tai huolletaan toisin kuin tässä käsikirjassa selostetaan.

MIKÄLI OSTAJA ITSE EI OLE KÄYT- TÄJÄ, HÄNEN ON EHDOTTOMASTI ANNETTAVA NÄMÄ OHJEET LAITTEEN VARSINAISELLE KÄYTTÄJÄLLE.

Jos tuote jälleenmyydään ensimmäisen kohdemaan ulkopuolelle, myyjän on toimitettava käyttäjän turvallisuuden varalta kyseisen maan kielellä:

- huolto-ohjeet
- kausitarkastuksia koskevat ohjeet
- korjauksia koskevat ohjeet
- kyseistä laitetta koskevat tarpeelliset lisätiedot

Putoamisen pysäyttämiseen tulee käyttää siihen tarkoitettua suojainta eli kokovaljasta.

On välttämätöntä varmistaa ennen jokaista käyttöä, että kaikki laitteeseen kuuluvia osia koskevat suositukset otetaan huomioon sellaisina kuin ne on esitetty tässä selosteessa, ja että ne noudattavat soveltuvia eurooppalaisia standardeja muiden standardien puuttuessa ja että turvatekijät eivät ole vaarannettu. Korostamme, että henkilösuojain tulisi antaa kullekin henkilölle -milloin suinkin mandollista - yksistään omakohtaiseen käyttöön. Tarkista, että hankittu henkilösuojain on täysin yhteensopiva putoamissuojajärjestelmään kuuluvista muista laitteista annettujen suositusten kanssa. Suojaa henkilösuojainia kaikkia vaaratekijöitä vastaan : lämpö-, sähkö tai mekaaniset iskut, happoroiskeet, terävät särmät jne.

HUOMIO

Korkealla suoritettavat tehtävät ovat vaarallisia, ja niissä voi tapahtua vakavia, pahoja vammoja aiheuttavia onnettomuuksia. Muistutamme, että onnettomuuden sattuessa olet itse vastuussa tuotteidemme käytöstä tai sen seurauksena itsellesi tai toiselle aiheutuneista vammoista. Tuotteidemme käyttö on varattu päteville, asianmukaisen koulutuksen saaneille henkilöille tai sellaisille, jotka toimivat pätevän esimiehen valvonnassa. Harjoittele henkilönsuojaimenlaitteiden käyttöä ja varmista, että olet täysin ymmärtänyt niiden toiminnan. Älä vaaranna itseäsi epäselvässä tapauksessa, vaan ota selvää asiasta. Korkealla suoritettavat työtehtävät vaativat ehdottomasti hyvän fyysisen kunnon. Eräät lääketieteelliset syyt saattavat heikentää käyttäjän (lääkkeiden otto, sydän- verenkiertohäiriöt jne.) turvallisuutta valjaiden normaalikäytössä sekä hätätilanteissa.Pyydä arveluttavissa tapauksissa neuvoja lääkäriltä.

TOIMINTAPERIAATE

Kelautuvalla kelalla varustettu tarrain on kiinnitettävä sulkurenkaalla luotettavaan ankkuripisteeseen. Vaijerin tai hihnan päässä oleva automaattinen sulkurengas on kiinnitettävä valjaiden ankkurointipisteeseen (ks. EN 361:2002). Käyttäjän noustessa ja/tai laskeutuessa on vaijeri, hihna pidettävä jännitettynä laitteeseen kuuluvalla palautusjousella. Putouksen sattuessa sisäinen lukitusjärjestelmä pysäyttää vaijerin, hihnan rullauksen käynnistämällä kalibroidun jarrun, jolla putous saadaan parhaiten pysäytetyksi parhaimmalla tavalla. Laite on säädetty tehtaalla. Säätää ei saa muuttaa millään tavalla, jotta sen ominaisuudet pysyisivät ennallaan.

SÄÄDÖSTEN MUUTOS TEKEE LAIT- TEEN VAARALLISEKSI.

TARKISTUS ENNEN KÄYTTÖÄ

On aiheellista, ennen jokaista äyttöä tarkastaa silmämääräisesti huolellisesti sen kunto samoin kuin kaikkien muidenkin käyttöön mandollisesti kuuluvien osien kunto (liittimet, hihnat jne.) Ennen tuotteen käyttämistä varmista tapaturman tai onnettomuuden sattuessa pelastautumissuunnitelma löytyy saadakseen käyttäjä pelastettua nopeasti ja turvallisesti. Jos on aihetta epäillä laitteen turvallisuutta tai jos sitä on käytetty putoamisen pysäyttämiseen, on turvallisuuden kannalta oleellista, että henkilönsuojain poistetaan käytöstä ja että se lähetetään valmistajalle tai valtuutettuun korjaamoon tarkistettavaksi tai tuhottavaksi. Korjaamo joko lupaa tai kieltää kirjallisesti henkilönsuojaimen uuden käytön tutkittuaan sen.

On ehdottomasti kiellettyä muuttaa itse tai korjata henkilönsuojainta, vain valmistaja tai valtuutettu korjaamo saa suorittaa nämä tehtävät. (Kuva 1.1) Milloin järjestelmä on toimitettu kokonaisvarusteena, on kiellettyä vaihtaa sen komponentteja.

Tarkista huolellisesti että:

- vaijeri tai hihna rullautuu normaalisti auki ja takaisin koko pituudeltaan,
- lukitusmekanismi toimii tempaisemalla vaijerista, hihnasta jolloin se lukittuu heti (Kuva 1.2),
- laite on kokonaisuudessaan hyvässä kunnossa ja että kaikki sulkevat ruuvit ja niitti ovat tallella ja sopivan kireällä,
- vaijerin tai hihnan päässä on tuppi tai että se on ommeltu *(1),
- laitteen mukana tulleet sulkurenkaat toimivat ja sulkeutuvat kunnolla,
- metalliosissa ei ole näkyvää syöpymistä,
- vaijerissa tai hihnassa ei koko pituudelta näy mitään kulumisen tai väsymisen merkkejä (repeämiä, purkautumia, syöpymiä, jne.) (Kuva 1.3)

HUOMAUTUKSIA

Kelautuvalla kelalla varustetut tarrain on suunniteltu siten, että ne toimivat ensisijaisesti pystyasennossa. Jotkut mallit saattavat silti toimia myös vaaka-asennossa (tämän voi vahvistaa valmistajalta tai hänen valtuutamalta edustajalta). Kuitenkin ennen asennusta kannattaa erityisesti tarkistaa, ettei ole heilandusvaaraa, ja suojata vaijeri, hihna mandollisilta leikkaavilta ja raapivilta esineiltä. Mikäli kelautuvaan tarraimeen kuuluu putoamista osoittava ilmaisin, tarkista ennen jokaista käyttöä, ettei se ole aktivoitunut. Tämä ilmaisin osoittaa, että laitteella on tapahtunut putoaminen tai että se on joutunut voimakkaaseen vetoon. Tällöin se on lähetettävä tarkistettavaksi takaisin tehtaalle tai huollettavaksi valtuutettuun korjaamoon (Kuva 2).

KÄYTTÖ

Kiinnitys :

- Kelautuva tarrain voidaan kiinnittää luotettavaan ankkuripisteeseen rivasta, liittimestä, hihnasta tai silmukasta, jotka ovat standardien EN 362, EN 354, EN 795 mukaiset.
- Laitteen vaijerin tai hihnan päässä oleva liitin on kiinnitettävä ankkurointipisteeseen

HUOMIO, VAARA: ÄLÄ KIINNITÄ TUR- VAVAIJERIA, HIHNAA MUIHIN KUIN TARKOITUKSEEN VARATTUIHIN KIIN- NITYSPISTEISIIN, EI SIIS SUORAAN HINOIHIN, SÄÄTIMEEN EIKÄ VARUSTE- LAUKKUUN. PUTOAMISEN TAPAHTUESSA VALJAIDEN SELKÄLAATAN KIINNITYSPISTE « D « ON PARAS SIJOITUSKOHTA (KUVA 1.4)

Käyttörajoitukset (katso asiaa koskeva huomautus paitsi erikoistapauksessa) :

- Käyttölämpötila: -30°C - +60°C (Kuva 1.6) * On aina kiinnitettävä käyttäjän yläpuolelle (Kuva 1.7)
- Heiluriliike 30° pienempi (Kuva 1.8)
- Ei voi pysäyttää uppoamista (pölyyn tai mutaan). (Kuva 1.9) Käyttöön liittyvät varokeinot :
- Tarkista, että kiinnityspisteen korkeus suhteessa työtilaan on yhteensopiva putoamisvarolaitteen suorituskyvyn kanssa ja että tyhjä tila, jota on riittävästi, on yhteensopiva laitteen ominaisuuksien kanssa siltä varalta, että tapahtuu putoaminen.
- Tarkista käytön aikana, ettei vaijeri tai hihna kierry käsivarren tai säären ympäri.
- Kytke tarraimeen vain yksi henkilö, ei koskaan useampia. «Älä koskaan salpaa vaijerin, hihnan aukikelausta.
- Vaijerin tai hihnan on oltava aina jännitettynä. Jos se on «löysä», pyydä valmistajaa tarkistamaan laite.
- Sivuttaissiirtymät eivät saa olla enemmän kuin kolmasosa etäisyydestä maa / työtaso.
- Tee liikkeet normaalinopeudella. Klihdytykset, hypyt ja muut liikkeet aikaansaavat laitteen lukkiutumisen.

Tämä laite on tarkoitettu pystysuorassa käytettäväksi. Mikäli sisäänrullauslaite on suunniteltu erikoiskäyttöön (vaakasuoraan tai kallellaan), noudata liitteessä olevia erikoisohjeita.

VAPAA TILA

Varmista ennen tarraimen käyttöä, että käyttäjän jalkojen alla on vapaana vähimmäiskorkeus niin, ettei tapahdu törmäystä rakenteeseen tai maahan. Normaalissa käyttökokoonpanossa 100 kg painolla (tarraimen päätä korkeammalla) vapaa tila Don pysäytyskorkeus H + lisämatka, missä H on yhtä kuin lisäkorkeus A+ 1 m. A on ulostulovaijerin pituudesta L ja vaijerin muodostamasta kulmasta α a riippuva (missä D, H, Aja L ilmaistaan metreinä ja α D asteina) (Kuva 3) (katso asiaa koskeva huomautus paitsi erikoistapauksessa).

ANKKUROINTIPISTE

Jos mahdollista, on käytettävä ankkurointilaitetta (standardin EN 795 mukainen) tai kiinteää kiinnityslaitetta, eli tukevia kinniityksiä Tarkista kaikissa tapauksissa, että ankkurcidipiste (katso asiaa koskeva huomautus paitsi erikoistapauksessa) :

- kestää vähintään painon 12 kN (14~1.10),
- on käyttäjän yläpuolella (Kuva 1.7).
- on kohtisuoraan työpisteen yläpuolella (suuri' kaltevuus±30°),
- soveltuu täydellisesti laitteen kihnitysvälineeseen
- että ei esiinny leikkaavia särmiä

SULKURENGAS

Klinnitysväline standardin EN 362 mukainen.

- »Tarkista sulkurengasta käytettäessä ankkuripisteessä, että kappaleen «ANKKUROINTIPISTEET' kehotuksia noudatetaan.

TARKISTA SULKURENGASTA KIINNITTÄESSÄSI, ETTÄ LUKITUS- JÄRJESTELMÄ ON TOIMIVA.

HUOMIO

Sulkurengas on turvallisuutesi kannalta oleellinen osa. Suosittelemme siitä syystä, että:

- Käyttäjälle annetaan, milloin mahdollista, henkilökohtainen sulkurengas käytettäväksi,
- Tarkista sulkurengas aina ennen jokaista käyttökertaa varsinkin, ettei siinä ole vääristymää tai kulumisen merkkejä sekä että lukitusjärjestelmä toimii hyvin (Kuva 4),
- Työpäivän mittaan ei tule avata ja sulkea sulkurengasta moneen kertaan, jos siinä on käsin suljettava lukko.

LISÄKSI, JOS SULKURENGAS ON OLLUT KÄYTÖSSÄ PUTOAMISEN PYSÄYTTÄEN, ON TURVALLISUUSSYISTÄ TÄRKEÄÄ PALAUTTAA SE TARKASTETTAVAKSI.

MÄÄRÄAIKAINEN KATSASTUS

Nämä ohjeet on säilytettävä laitteen mukana, ota selvää tunnustiedoista, Jotka sisältävät laitteen identifikaatiomerkinnät. Tämä säännöllisin välein suoritettava laitteen lujuutta koskeva tarkastus on välttämätön käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi (Katso kappaleesta « Tarkistus enne käyttöä »).

Laite on katsastettava ainakin kerran vuodessa asiantuntevan henkilön (katso asiaa koskeva) ja katsastusraportti on päivitettävä liitteenä olevaan lomakkeeseen.

Tarkastuksen ajoitusta on tihennettävä säädöksiä vastaavaksi, milloin käyttö on intensiivistä tai se tapahtuu vaikeissa olosuhteissa. Laitteen tuotemerkinnän luettavuus on tarkistettava.

YLLÄPITO JA SÄILYTYS

Laitteesi hyvä huolto ja asianmukainen säilytys varmistavat sille pitemmän käyttöiän ja ovat samalla takeena turvallisuudestasi. Suosittelemme kuitenkin seuraavaa:

- Puhdista säännöllisesti vaijeri tai hihna ja tarkista sen kunto (Ks. § Puhdistus alempana) (Kuva 1.11). Katso erillisestä liitteestä hihnan kokoonpano.
- Säilytä hihna ripustettuna tuuletetussa tilassa suojassa kosteudelta, loitolla tulesta ja kaikista muista lämpölähteistä ja ultravioletti säteilyltä. (Kuva 1.13)
- Älä rasvaa laitetta (Kuva 1.12)
- Tarkista laitteen toiminta-ja salpautumislyky.
- Varmistu, ettei kotelossa ole vieraita esineitä.
- Vältä syövyttävää ilmapiiriä, liian kuumaa tai kylmää ympäristöä.

PUHDISTUS

Tekstiilimateriaalia sisältävät osat:

- Puhdista miedolla saippuavedellä. Älä käytä missään tapauksessa happamia tai emäksisiä liuottimia. (Kuva 1.14) Metalliset vaijerit:

- Harjaa ne. Älä käytä liuottimia, vettä eikä puhdistusaineita.
- Rasvaa ne säännöllisesti kevyesti yleisrasvalla.

KÄYTTÖIKÄ

Pääosin tekstiilirakenteisen henkilökohtaisen turvavarusteen (EPI) maksimikäyttöiäksi arvioidaan valmistuspäivästä lukien 10 vuotta ; pääosin metallirakenteisen henkilökohtaisen turvavarusteen (EPI) maksimikäyttöikä on rajoittamaton, se rajoittuu kuitenkin valmistuspäivästä lukien 10 vuoteen, jos varuste on ollut käyttämättömänä (katso asiaa koskeva huomautus paitsi erikoistapauksessa). Siitä huolimatta seuraavat tekijät saattavat vähentää tuotteen toimintakykyä ja käyttöikää: huono säilytys, huono käyttö, putoamisen pysäytys, mekaaninen vioittuminen, kemiallisten aineiden (kuten happojen ja emäksien) kanssa kosketuksiin joutuminen, voimakkaalle kuumuuslähteelle > 60°C altistaminen.

Laitteen käyttöiän pidentämiseksi annamme seuraavat neuvot

- Älä löysää vaijeria, hihnaa sen ollessa kokonaan auki kelattuna, vaan auta se turvalaitteen sisään. (Kuva 1.15)
- Älä pidä vaijeria tai hihnaa turhaan esillä käytön ulkopuolella.
- Valvo, ettei laite joudu kovakouraisen käsittelyn tai iskujen kohteeksi.
- Älä altista turvalaitetta huonoille sääolosuhteille.
- Taita sisäävedettävä kaapeli, hihna.

KULJETUS

Tarkasta laitetta kuljettaessasi, että se on suojassa mahdolliselta kuumuuslähteeltä, kosteudelta, syövyttävältä ilmanalaita, ultraviolettisäteilyltä jne.

FR

NOTICE D'UTILISATION

Equipement de protection individuel
ANTICHUTE À RAPPEL AUTOMATIQUE
Conforme à la norme EN 360:2002

REMARQUES IMPORTANTES

Vous venez d'acquérir un équipement de protection individuelle (EPI) et nous vous remercions de votre confiance. Afin que ce produit vous donne entière satisfaction, nous vous demandons, **AVANT CHAQUE MISE EN SERVICE** de suivre les instructions de ce manuel. Le non-respect des consignes décrites dans ce manuel pourrait avoir des répercussions graves. Nous vous conseillons de relire périodiquement ces instructions. De plus le fabricant ou son mandataire décline toute responsabilité en cas d'utilisation, de stockage ou d'entretien, effectué d'une manière autre que ce que nous vous décrivons dans ce manuel (se reporter également au manuel spécifique du produit).

SI L'ACQUÉREUR N'EST PAS L'UTILISATEUR, IL DEVRA IMPERATIVEMENT FAIRE PARVENIR CES INSTRUCTIONS A CE DERNIER.

Dans le cas où le produit est revendu hors du premier pays de destination, pour la sécurité de l'utilisateur, le revendeur doit fournir dans la langue du pays d'utilisation du produit :

- les instructions pour l'entretien
- les instructions pour les examens périodiques
- les instructions relatives aux réparations
- les informations supplémentaires requises spécifiques à l'équipement

Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes.

Il est nécessaire de s'assurer avant toute utilisation, que les recommandations propres à chaque élément associé à ce produit telles que définies dans leurs notices sont respectées, qu'ils respectent les normes européennes applicables ou, à défaut, toute autre norme appropriée et, que leurs fonctions de sécurité n'interfèrent pas entres-elles.

Lorsque cela est possible, il est fortement conseillé d'attribuer personnellement cet équipement à un seul et même utilisateur.

Vérifiez que le produit que vous venez d'acquérir est bien compatible avec les recommandations des autres composants du système.

En cours d'utilisation, protégez votre EPI contre tout risque lié à l'environnement de travail : choc thermique, électrique ou mécanique, projection d'acide, arêtes tranchantes etc. ...

ATTENTION

Les activités en hauteur sont des disciplines dangereuses qui peuvent provoquer des accidents et des blessures graves. Nous vous rappelons que vous assumez personnellement la responsabilité en cas d'accident, de blessure ou de décès pendant ou suite à l'utilisation de nos produits, à vous-même ou à une tierce personne. L'utilisation de nos produits est réservée à des personnes compétentes, ayant suivi une formation adéquate ou, sous la responsabilité d'un supérieur compétent. Entraînez-vous à l'usage de cet EPI et assurez-vous d'avoir pleinement compris son fonctionnement. En cas de doute, ne prenez pas de risque mais renseignez-vous ! Une bonne condition physique est obligatoire pour effectuer des travaux en hauteur. Certaines contre-indications médicales peuvent nuire à la sécurité de l'utilisateur (prise de médicaments, problème cardio-vasculaire...) lors de l'utilisation normale de l'EPI et en cas d'urgence. En cas de doute, renseignez-vous auprès de votre médecin.

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

L'antichute à rappel automatique doit être accroché à un ancrage fiable par son mousqueton. Le mousqueton automatique situé au bout du câble ou de la sangle est à accrocher au point d'ancrage du harnais d'antichute (cf. EN 361:2002). Lors de l'ascension et/ou de la descente de l'utilisateur, le câble, sangle sera maintenu en

tension par le ressort de rappel intégré dans l'appareil. En cas de chute, le système interne de blocage arrêtera le déroulement du câble ou sangle en actionnant un frein calibré qui permettra l'arrêt de la chute dans des conditions optimales.

L'appareil étant réglé en usine, il ne faut en aucun cas modifier son réglage pour ne pas altérer ses performances.

LA MODIFICATION D'UN RÉGLAGE RENDRAIT L'APPAREIL DANGEREUX.

VERIFICATION AVANT UTILISATION

Avant chaque utilisation, il y a lieu de procéder à un examen visuel approfondi afin de s'assurer de l'intégrité de l'EPI ainsi que tout autre équipement pouvant lui être associé (connecteur, longe...) et, de prendre des dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage en toute sécurité. En cas d'endommagement de votre produit consulter le fabricant ou son mandataire. Si vous émettez des doutes quant à l'état de sûreté d'un produit ou si le produit a été utilisé pour arrêter une chute, il est essentiel pour votre sécurité que l'EPI soit retiré du service et qu'il soit renvoyé au fabricant ou à un centre de réparation qualifié pour vérification ou destruction. Après examen, le centre délivrera ou non une autorisation écrite pour réutiliser l'EPI.

Il est strictement interdit de modifier ou de réparer vous-même un EPI, seul le fabricant ou un centre de réparation est habilité à effectuer ces réparations. (Fig 1.1)

Dans le cas d'un système fourni avec un équipement intégré, il est interdit de remplacer un des composants de ce système. Vérifiez soigneusement les points suivants :

- Que le câble ou la sangle se déroule et s'enroule normalement sur toute sa longueur.
- Que la fonction de blocage est opérante en tirant d'un coup sec sur le câble, sangle, celui-ci doit se bloquer instantanément (Fig 1.2)
- Que l'ensemble de l'appareil est en parfait état et que toutes les vis et rivets de fermeture sont présents et convenablement fixés.
- Que l'extrémité du câble ou de la sangle est convenablement manchonnée ou cousue.
- Que les mousquetons fournis avec l'appareil fonctionnent et se verrouillent correctement.
- Qu'il n'y a aucune trace de corrosion sur les parties métalliques.
- Que toute la longueur du câble ou de la sangle ne présente aucune marque de fatigue (déchirure, effilochement, cassure, corrosion, etc...) (Fig 1.3)

REMARQUES

Les antichutes à rappel automatique sont conçus principalement pour fonctionner en position verticale. Toutefois, certains modèles sont aussi aptes à fonctionner en position horizontale (pour confirmation, contacter le fabricant ou son mandataire). Cependant, avant installation, il est vivement recommandé de vérifier l'absence de risque pendulaire et de protéger le câble, sangle contre tout objet tranchant et matière abrasive. Pour les antichutes à rappel automatique équipés d'un témoin de chute, vérifiez, avant toute utilisation, que le témoin de chute n'a pas été activé. Son activation atteste que l'appareil a été soumis à une chute ou à une force de traction importante. Dans ce cas, l'appareil doit être retourné au fabricant ou à un centre de réparation agréé pour vérification (Fig 2)

UTILISATION

Connexion :

- L'antichute à rappel automatique peut être connecté à un point d'ancrage fiable par sa poignée ou par un connecteur, une longe, une élingue conforme aux normes EN 362, EN 354, EN 795.
- Le connecteur situé à l'extrémité du câble ou de la sangle de l'appareil doit être connecté au point d'ancrage antichute du harnais.

ATTENTION DANGER NE PAS ACCROCHER LE CÂBLE, SANGLE DE L'ANTICHUTE A D'AUTRES POINTS QUE CEUX PRÉVUS A CET EFFET. NE PAS S'ACCROCHER DIRECTEMENT SUR LA SANGLE, SUR LES ÉLÉMENTS DE RÉGLAGE OU SUR LES PORTE-ACCESSOIRES DU HARNAIS. LE POINT D'ACCROCHAGE DORSAL DU HARNAIS EST CELUI QUI PERMETTRA, EN CAS DE CHUTE, LE MEILLEUR POSITIONNEMENT. (FIG1.4)

Limites d'utilisation (sauf cas particuliers: voir notice spécifique) :

- Température d'utilisation : de - 30° C à + 60° C (Fig1.6)
- Doit toujours être placé au-dessus de l'utilisateur (Fig1.7)
- Limite du déplacement pendulaire inférieur à 30°(Fig1.8)
- Ne peut stopper un enlisement (produits pulvérulents ou boueux) (Fig 1.9)

Précautions d'utilisation :

- Vérifiez que la hauteur du point d'ancrage par rapport à l'espace de travail est compatible avec la capacité de

l'antichute et qu'il existe un tirant d'air suffisant, compatible avec les caractéristiques de l'appareil en cas de chute.

- Vérifiez pendant l'utilisation que le câble ou la sangle ne s'enroule pas autour d'un bras ou d'une jambe.
- Ne connectez jamais plus d'une personne à l'antichute.
- Ne bloquez jamais l'enroulement du câble, sangle.
- Le câble ou la sangle doit toujours être tendu. En cas de « mou «, faire vérifier l'appareil par le fabricant.
- Les déplacements latéraux ne doivent pas excéder le tiers de la distance sol/ plan de travail.
- Effectuer vos déplacements à vitesse de marche normale. Les accélérations, sauts et autres enclenchent le système de blocage de l'appareil.

Cet appareil est conçu pour une utilisation verticale. Dans le cas où votre enrouleur a été conçu pour une utilisation particulière (horizontale ou inclinée), veuillez suivre les recommandations de la notice spécifique annexe.

TIRANT D'AIR

Vérifiez avant l'utilisation d'un enrouleur l'existence d'un tirant d'air minimal nécessaire sous les pieds de l'utilisateur, afin d'éviter toute collision avec la structure ou le sol.

Avec une masse de 100 kg en configuration normale d'utilisation (enrouleur au-dessus de la tête), le tirant d'air D est la distance d'arrêt H + une distance supplémentaire A + 1m. A est fonction de la longueur de câble sorti L et α l'angle formé par le câble (où D, H, A et L en m et α en °) (Fig 3) (sauf cas particuliers: voir notice spécifique).

POINT D'ANCRAGE

Utiliser si possible des dispositifs d'ancrage (conforme à l' EN 795) ou bien des ancres structurelles, c'est à dire des éléments fixé durablement sur une structure (mur, poteau...). Vérifiez dans tous les cas que le point d'ancrage : (sauf cas particuliers: voir notice spécifique) :

- A une résistance minimum de
  12 kN (Fig 1.10)
- Est situé au-dessus de l'opérateur (Fig 1.7).
- Se trouve dans l'axe vertical du plan de travail : (angle maxi ± 30°)
- S'adapte parfaitement au dispositif d'accrochage de l'équipement
- Ne présente pas d'arête tranchante

MOUSQUETON

Connecteur conforme à la norme EN 362

- Lorsque le mousqueton sert à se fixer à un point d'ancrage, vérifiez que les recommandations du paragraphe «POINT D'ANCRAGE» sont respectées.

AU MOMENT DE LA CONNEXION DU MOUSQUETON, VÉRIFIEZ QUE LE SYSTÈME DE VERROUILLAGE EST BIEN EN PLACE.

ATTENTION

Le mousqueton est un élément essentiel à votre sécurité. Nous vous recommandons donc :

- d'attribuer le connecteur à une personne en particulier à chaque fois que cela est possible.
- de le vérifier avant chaque utilisation pour s'assurer notamment de l'absence de déformation, de l'absence de marque d'usure et du bon fonctionnement du système de verrouillage (Fig 4)
- de ne pas l'attacher et retirer plusieurs fois dans une journée de travail, si celui-ci possède un verrouillage manuel.

DE MEME, SI LE MOUSQUETON A ÉTÉ UTILISÉ POUR ARRETER UNE CHUTE, IL EST ESSENTIEL, POUR DES RAISONS DE SÉCURITÉ, DE LE RETOURNER POUR VÉRIFICATION.

EXAMEN PERIODIQUE

Ces instructions doivent être conservées avec le produit, renseignez la fiche d'identification en reportant les informations du marquage. Cet examen périodique vérifiant l'efficacité et la résistance de l'équipement est indispensable afin de garantir la sécurité de l'utilisateur (vous reporter au § «vérification avant utilisation).

Cet équipement doit être examiné, au moins une fois par an par une personne qualifiée (voir notice spécifique); la vérification devant être enregistrée sur la fiche en annexe.

La fréquence d'examen doit être augmentée en fonction de la réglementation, dans le cas d'une utilisation importante ou dans des conditions environnementales difficiles. La lisibilité des marquages du produit devra être

vérifiée.

ENTRETIEN & STOCKAGE

Un bon entretien ainsi qu'un stockage adéquat de votre EPI assureront une meilleure longévité au produit tout en garantissant votre sécurité. Les antichutes à rappel automatique ne nécessitent aucun entretien particulier. Néanmoins il est conseillé de :

- Nettoyer régulièrement le câble ou la sangle et de vérifier son état (cf § Nettoyage ci-dessous) (Fig 1.11). Pour connaître la composition de la sangle, vous référez à la notice spécifique annexe.
- Laissez le câble ou la sangle dans un endroit ventilé et à distance de tout feu direct ou de toute autre source de chaleur
- Ne pas graisser l'appareil (Fig 1.12)
- Vérifier le fonctionnement et le blocage de l'appareil.
- S'assurer qu'aucun corps étranger ne soit dans le carter.
- Stocker l'antichute pendu, dans un local ventilé à l'abri de l'humidité et des rayons ultraviolets (Fig 1.13)
- Evitez toute atmosphère corrosive, surchauffée ou réfrigérée.

NETTOYAGE

Concernant les composants en matière textile,

- Nettoyez-les à l'eau et au savon doux. N'utilisez en aucun cas des solvants acides ou des bases (Fig 1.14)

Concernant les câbles métalliques,

- Brossez-les. N'utilisez ni solvants, ni eau, ni détergent.
- Graisser-les régulièrement légèrement avec une graisse universelle

DURÉE DE VIE

On estime la durée de vie maximale de l'EPI à dominante textile à 10 ans à partir de la date de fabrication ; on estime la durée de vie maximale de l'EPI à dominante métallique comme illimitée, toutefois, on ramène à 10 ans cette durée de vie maximale à partir de la date de fabrication dans le cas de produits non ouvrables (sauf cas particuliers: voir notice spécifique). Cependant, les facteurs suivants peuvent réduire la performance du produit et sa durée de vie : mauvais stockage, mauvaise utilisation, arrêt d'une chute, déformation mécanique, mise en contact avec des produits chimiques (acides et basiques), exposition à de fortes sources de chaleur > 60°C.

Pour améliorer la longévité de votre appareil, il est conseillé de ne pas :

- relâcher le câble, sangle lorsque celui-ci est complètement déroulé, mais d'accompagner sa rentrée dans l'antichute (Fig 1.15)
- laisser le câble ou la sangle sorti en dehors des périodes d'utilisation.
- soumettre l'appareil à des manipulations violentes ou à des chocs.
- exposer l'antichute aux intempéries.
- plier le câble, sangle rétractable

TRANSPORT

Vérifiez lors du transport que votre EPI soit rangé à l'abri de toute source de chaleur, humidité, atmosphère corrosive, rayons ultraviolets, etc. ...

HR

UPUTE ZA UPORABU

OSOBNA ZAŠTITNA OPREMA
BLOKER – NAPRAVA ZA ZAUSTAVLJANJE PADA UVLAČIVOG TIPA
Sukladno normi EN 360:2002

VAŽNO:
Upravo ste kupili osobnu zaštitnu opremu i zahvaljujemo Vam na ukazanom povjerenju. Molimo Vas, držite se danih Vam uputa **PRILIKOM SVAKOG KORIŠTENJA OPREME.**

Nepridržavanje uputa može imati kobne posljedice. Preporuča se ponovno čitanje uputa s vremena na vrijeme. Nastavno, proizvođač ili njegov predstavnik ograđuje se od odgovornosti u slučaju nepropisnog korištenja, metode skladištenja ili održavanja.

AKO KUPAC NIJE KRAJNJI KORISNIK OPREME, VAŽNO JE DA MU SE OVE UPUTE DOSTAVE.

Zbog sigurnosti korisnika, neophodno je dostaviti sljedeće informacije na jeziku zemlje u kojoj se proizvod koristi:
- Upute o održavanju za periodičke preglede
- Upute vezane za popravke
- Dodatne informacije karakteristične za opremu

Pojas za sprječavanje pada jedini je dozvoljen pojas za korištenje u svrhu zaustavljanja pada.

Prije korištenja važno je biti potpuno siguran da se preporuke karakteristične za svaki element vezan za ovu opremu poštuju, onako kako je to navedeno u uputama, da su u sukladnosti sa europskim standardima ili nekim drugim adekvatnim standardom i da njihove sigurnosne funkcije ne ometaju jedna drugu.

Preporuča se, kada je to moguće da se ova oprema dodjeli jednom korisniku.

Provjerite je li oprema koju ste upravo kupili kompatibilna sa preporukama drugih komponenti u sistemu.

Dok se koristi, zaštitite osobnu zaštitnu opremu od svih rizika vezanih uz okolinu: termalnih, električnih ili mehaničkih udara, prolijevanja kiselina, oštrih rubova itd.

AUTORSKA PRAVA I PRAVA VLASNIŠTVA:
Ovaj priručnik – i svi izvaci iz njegovog sadržaja ne smiju se reproducirati, prevoditi niti prenositi ni u kakvom obliku trećim stranama bez izričitog pisanog odobrenja od strane proizvođača.

NAPOMENA:
PROIZVOĐAČ ILI NJEGOV PREDSTAVNIK ODRIČU SE BILO KAKVE ODGOVORNOSTI ZA NESTRUČNO RUKOVANJE OPREMOM! U SLUČAJU BILO KAKVIH NEJASNOĆA KONTAKTIRATI PROIZVOĐAČA ILI NJEGOVOG PREDSTAVNIKA! U SLUČAJU BILO KAKVIH NEJASNOĆA ILI SPOROVA KORISTE SE IZVORNE UPUTE ZA KORIŠTENJE (PRIRUČNIK)!

KAKO FUNKCIONIRA?
Uvlačivi tip uređaja za sprječavanje pada mora biti prikopčan na pouzdano sidrište karabinerom. Automatski karabiner smješten na kraju kabela ili trake mora se spojiti na spojnu točku sigurnosnog pojasa (EN 361:2002). Tijekom penjanja i/ili spuštanja korisnika kabel ili traka bit će napeta zahvaljujući mehanizmu za uvlačenje. U slučaju pada kočioni sustav unutar blokera zaustaviti će daljnje odmotavanje sajle ili trake zahvaljujući aktivaciji kalibrirane kočnice, koja će zaustaviti pad u optimalnim uvjetima. Oprema je podešena u tvornici pa tako, da bi zadržali njenu funkcionalnost, te postavke se nikako NE SMIJU mijenjati.

MIJENJANJE POSTAVKI OPREME ČINI OPREMU OPASNOM.

PROVJERA
Prije svakog korištenja provedite temeljitu vizualnu provjeru, kako bi se uvjerili da je osobna zaštitna oprema, kao i sva druga koja može biti prikopčana (konektori, pojas sl.) potpuna. Napravite sve potrebne predradnje za pripremu spašavanja u potpunoj sigurnosti. U slučaju da je proizvod oštećen, kontaktirajte proizvođača ili njegovog zastupnika. Ako imate ikakve sumnje vezane za sigurnosno stanje proizvoda ili ako je proizvod bio korišten kako bi zaustavio pad, za Vašu osobnu sigurnost važno je da se osobna zaštitna oprema povuče iz uporabe i pošalje proizvođaču ili kvalificiranom servisnom centru na provjeru ili uništavanje. Ako se oprema može i dalje koristiti, centar će izdati pisano uvjerenje kojim to potvrđuje.

Strogo je zabranjeno popravljati ili modificirati osobnu zaštitnu opremu samostalno. To mogu činiti samo proizvođač i servisni centar (slika 1.1, stranica 1).

Kada je sustav dostavljen sa integriranom opremom, zabranjeno je mijenjati bilo koju komponentu sistema. Pažljivo provjerite sljedeće točke:

- Da se cijeli kabel ili traka slobodno odmotava
- Funkciju kočionog sistema provjerite na način da naglo potegnete kabel ili traku. Ako sistem normalno funkcionira trebao bi odmah onemogućiti daljnje izvlačenje (slika 1.2).
- Da je cijeli uređaj u općenito dobrom stanju, da su svi vijci i zakovice na broju i da su dobro pričvršćeni.
- Da su krajevi kabela ili trake, kao i šavovi na njima cijeli
- Da se karabineri ispravno zatvaraju
- Da nema tragova korozije na metalnim dijelovima
- Da kabel ili traka ne pokazuju znakove habanja (slika 1.3)

VAŽNO

Uvlačivi tip uređaja za sprječavanje pada u suštini je dizajniran za rad u vertikalnoj poziciji. Ipak, neki modeli mogu raditi i u horizontalnoj poziciji (za potvrdu obratiti se proizvođaču ili zastupniku). Prije instalacije svakako provjerite postoji li rizik od ljuljanja i oštrih rubova ili abrazivnih površina koje mogu oštetiti kabel ili traku.

Za uvlačivi tip uređaja za sprječavanje pada opremljenog sa indikatorom pada prije uporabe provjerite da isti nije aktiviran. Njegova aktivacija označava da je uređaj spriječio pad, a u tom slučaju uređaj se mora dostaviti proizvođaču ili njegovom zastupniku kako bi ga se provjerilo (slika 2).

KORIŠTENJE

Priključak:

- Uvlačivi tip uređaja za sprječavanje pada mora biti prikopčan na pouzdanu sidrišnu točku, prema standardima EN 362, EN 354 i EN 795.
- Konektor smješten na kraju kabela ili trake mora se spojiti na priključnu točku pojasa za sprječavanje pada.

POZOR! NE SPAJAJTE KABEL ILI TRAKU UREĐAJA ZA SPRJEČAVANJE PADA NA DRUGE TOČKE KOJE NISU NAMJENJENE UPRAVO TOJ SVRSI. NE SPAJAJTE IH DIREKTNO NA REMENJE POJASA, PRILAGODLJIVE DIJELOVE ILI DRŽAČE DODATNE OPREME. „D“ KOPČA NA LEĐIMA POJASA OSIGURAT ĆE NAJBOLJU POZICIJU U SLUČAJU PADA (SLIKA 1.4).

Ograničenja korištenja:

- Temperatura korištenja: od -30 °C do +60 °C (sl. 1.6)
- Mora se postaviti iznad korisnika (sl. 1.7)
- Ljuljanje se mora ograničiti na manje od 30 ° (sl. 1.8)
- Ne sprječava potonuće (rastresita tla ili blato) (sl. 1.9)

Mjere opreza:

- Provjerite da je visina sidrišne točke iznad radnog prostora kompatibilna sa kapacitetom uređaja za sprječavanje pada, te da postoji dovoljna zračnost koja je kompatibilna sa karakteristikama uređaja.
- Tijekom uporabe provjerite da se kabel ili traka ne zapetljavaju oko ruku ili nogu korisnika.
- Nikada ne pokušavajte modificirati ili popravljati osobnu zaštitnu opremu; samo proizvođač i njegovi zastupnici ovlašteni su za popravak i modifikaciju.
- Ne spajajte više od jedne osobe na uređaj za sprječavanje pada.
- Ne blokirajte odmotavanje kabela ili trake
- Kabel ili traka uvijek moraju biti napeti. U slučaju „labavosti“ opremu mora provjeriti proizvođač ili njegov zastupnik.
- Bočna kretanja ne smiju prelaziti trećinu dužine od poda do radne površine
- Krećite se normalnom brzinom hoda. Ubrzavanje ili brzo spuštanje ili penjanje može aktivirati kočioni sustav u uređaju.

Ova oprema dizajnirana je za rad u vertikalnoj poziciji. Ipak, neki modeli mogu raditi i u horizontalnoj poziciji za koje morate slijediti posebne upute.

ZRAČNOST („SPACE CLEARANCE“)

Prije korištenja opreme provjerite minimalnu zračnost ispod korisnikovih nogu kako je propisano, a kako bi spriječili udarac u strukturu ili pad na pod.

Sa težinom od 100 kg u normalnim uvjetima korištenja (gdje se bloker nalazi iznad glave), zračnost D iznosi duljinu zaustavljanja H + dodatnu duljinu A+1 m. A je duljina izvučenog kabela L i kut α formiran kabelom (slika 3, str. 3)(osim u posebnim slučajevima – vidjeti posebne upute).

SIDRENA TOČKA

Koristiti sidrišne točke koje su u skladu sa normom EN 795 ili strukturna sidrišta (fiksne elemente – zid, stup itd.)

Provjerite da sidrišna točka:

- Pruža minimalni otpor od 12 kN (slika 1.10, str. 1).
- Da je smještena iznad korisnika (slika 1.7, str 1).
- Da je u vertikalnoj ravnini sa radnom površinom (maks. Odstupanje ±30°).
- Da odgovara opremi uz koju se koristi.
- Da nema oštrih bridova.

KARABINERI

Konektor odgovara EN 362 standardu.

- Kada koristite karabiner za spajanje na sidrenu točku, provjerite sukladnost sa preporukama u poglavlju „Sidrena točka"

KADA SPAJATE KARABINER, POBRINITE SE DA JE SUSTAV ZA ZATVARANJE DO KRAJA ZATVOREN.

OPREZ:

Karabiner je ključni dio opreme za rad na visini, stoga Vas savjetujemo da:

- Zadužujete karabiner svakoj osobi posebno
- Prije svakog korištenja provjerite ima li vidljivih deformacija, habanja i radi li sustav za zatvaranje kako treba (slika 4, str. 3)
- Ako ima ručni sustav za zatvaranje, nemojte ga otvarati i zatvarati više puta tokom radnog dana

AKO JE KARABINER BIO DIO SUSTAVA KOJI JE ZAUSTAVIO PAD, PODVRGNITE GA INSPEKCIJI ZBOG VAŠE SIGURNOSTI.

PERIODIČNI PREGLEDI

Ove upute moraju se držati uz proizvod. Popunite identifikacijski list. Periodični pregledi koji potvrđuju učinak i čvrstoću opreme neophodni su za garanciju korisnikove sigurnosti. Kvalificirana osoba mora pregledati ovu opremu barem jednom godišnje uz strogo pridržavanje uputa proizvođača i pregled se mora zabilježiti na priloženom listu. Učestalost pregleda mora se povećavati u skladu sa odredbama u slučaju intenzivnog korištenja ili korištenja u surovim uvjetima. Čitljivost oznaka na proizvodu također mora biti podvrgnuta pregledu.

ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

Ispravno održavanje i skladištenje produljiti će životni vijek proizvoda, istovremeno osiguravajući Vašu sigurnost. Bloker ne zahtjeva posebno održavanje. Ipak, preporuča se redovito čišćenje trake i provjera stanja (slika 1.11).

Svakako slijedite ove preporuke:

- Skladištiti u suhim i dobro prozračenim prostorijama, dalje od otvorenog plamena, izvora topline i vlage.
- Nemojte podmazivati bloker (slika 1.12, str. 1).
- Provjeravajte funkciju kočionog sustava.
- Pobrinite se da u kućište ne dospijevaju strana tijela.
- Spremati u visećem položaju u prozračenim prostorijama, dalje od vlage i UV zračenja (slika 1.13, str. 1).
- Izbjegavajte atmosfere koje su korozivne, pretjerano vruće ili pretjerano hladne.

ČIŠĆENJE

Za tekstilne komponente:

- Čistite ih vodom i blagim sapunom, ne koristite otapala ili lužine (slika 1.14).

Za metalne kabele:

- Četkajte ih. Ne koristite otapala, vodu ili deterdžente.
- Redovito podmazujte univerzalnim mazivom.

ŽIVOTNI VIJEK

Maksimalni životni vijek ove osobne zaštitne opreme, pretežno tekstilnih dijelova je 10 godina od datuma proizvodnje. Međutim, neadekvatno skladištenje, neispravno korištenje, sprječavanje pada, deformacija, kontakt sa kemikalijama i izloženost izvorima temperature (-30°C i +60°C), UV zračenjima, prljava i vlažna okruženja uvelike skraćuju životni vijek.

Kako bi produljili životni vijek opreme, savjetuje se da NE:

- Otpuštate kabel ili traku kad je u potpunosti odmotana nego je postepeno vraćate u kućište blokera (slika 1.15).
- Ostavljate kabel ili traku izvan kućišta kada nije u uporabi.

- Izlažete uređaj grubom rukovanju ili udarcima.
- Izlažete uređaj lošem vremenu.

TRANSPORT

Za vrijeme transporta, pobrinite se da je Vaša osobna zaštitna oprema pohranjena dalje od izvora topline, vlage, korozivne atmosfere, ultraljubičastih zraka itd...

HU

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Személyi védőfelszerelés
VISSZAHÚZHATÓ FELVONÓKÖTÉL
Megfelel az
EN 360:2002 szabványnak

FONTOS - KÉRJÜK, VEGYE FIGYELEMBE:

Ön személyi védőeszközt (PPE) vásárolt, köszönjük bizalmát. Kérjük, kövesse az itt található előírásokat **A FELSZERELÉS MINDEN HASZNÁLATA ELŐTT** , hogy a felszerelés minél több előnyét élvezhesse (olvassa el a termékre vonatkozó speciális használati utasítást is).

Ha nem követi a használati utasításban található előírásokat, annak súlyos következményei lehetnek. Javasoljuk, hogy időről időre olvassa újra ezeket az előírásokat. Továbbá a gyártó vagy annak képviselője a kézikönyvben leírtaktól eltérő módon történő alkalmazás, tárolási mód vagy karbantartás esetén felelősséget nem vállal.

HA A VÁSÁRLÓ NEM A TERMÉK VÉGFELHASZNÁLÓJA, FONTOS, HOGY EZEKET A LEÍRÁSOKAT TOVÁBBÍTSÁK A VÉGFELHASZNÁLÓNAK

A felhasználói biztonság érdekében, amennyiben a termék az eredeti célországon kívül viszonteladásra került, az értékesítő köteles megadni a következő információkat annak az országnak a nyelvén, melyben a terméket használják:

- az időszakos ellenőrzésre vonatkozó karbantartási előírások;
- javításokat érintő előírások;
- további szükséges információk, amelyek kifejezetten erre a felszerelésre vonatkoznak.

Zuhanásgátló hevederzet csak teljes testhevederzet lehet, a jogszabályoknak megfelelően csak ez használható zuhanásgátló rendszerekhez.

Használat előtt feltétlenül bizonyosodjon meg arról, hogy a termékkel társított egyes elemekre vonatkozó ajánlásokat figyelembe vette, az előírásaik szerint azok megfelelnek a vonatkozó európai szabványoknak vagy más ide vonatkozó szabványnak, illetve a biztonsági funkcióik nem ütköznek egymással. Amennyiben lehetséges, erősen ajánlott, hogy a felszerelést személyesen egyetlen használó számára utalják ki.

Ellenőrizze, hogy a vásárolt termék megfelel-e a másik rendszer elemeire vonatkozó ajánlásoknak.

Használat közben védje a felszerelését a munkakörnyezetben található veszélyektől: hő-, elektromos vagy mechanikai hatásoktól, ráfröccsenő savtól, éles szélektől stb.

FIGYELEM

A magasban végzett tevékenység veszélyes, komoly balesetekhez és sérülésekhez vezethet. Szeretnénk felhívni a figyelmét, hogy Ön személyesen felelős bármely termékünk használata közben vagy azt követően bekövetkező balesetért, sérülésért vagy végzetes eseményért mind saját mind pedig harmadik fél esetében. Termékeink használatára kizárólag azok az illetékes személyek jogosultak, akik megfelelő képzésben részesültek, vagy akik illetékes felettesük felügyelete és irányítása alatt végzik munkájukat. Győződjön meg arról, hogy Ön a jelen egyéni védőeszközzel kapcsolatosan a megfelelő képzésben részesült, és tökéletesen tisztában van az eszköz használatával és működésével. Amennyiben bármilyen kételye merülne fel, ne vállaljon kockázatot, hanem kérjen tanácsot. A magasban történő munkavégzéshez elengedhetetlen a jó fizikai kondíció. Bizonyos orvosi ellenjavallatok veszélyeztethetik a használó biztonságát az egyéni védőeszköz (bizonyos gyógyszerek szedése, szív-, és érrendszeri problémák, stb.) rendeltetésszerű használata közben és vészhelyzetben. Bizonytalanság esetén forduljon kezelőorvosához.

HOGYAN MŰKÖDIK?

Az visszahúzható típusú zuhanásgátlót csatlakoztatni kell egy megbízható kikötési ponthoz a karabinerrel. A drótkötél vagy a heveder végére helyezett automata karabinert a zuhanásgátló hevederzet csatlakoztatási pontjához kell kapcsolni (vö. EN 361:2002). Miközben a felhasználó felfelé mászik és/vagy ereszkedik, a drótkötelet és a hevedert kifeszített állapotban kell tartani a felszerelésbe beépített visszahúzó rugó segítségével. Zuhanás esetén a belső szorító rendszer megállítja a kötelet és a hevedert a beállított zár aktiválásának köszönhetően,

amely megfelelő körülmények között állítja meg a zuhanást. A felszerelést a gyárban állítják be, ezért az eredményes működés fenntartása érdekében semmilyen körülmények között ne módosítsa ezeket.

EGY BEÁLLÍTÁS MÓDOSÍTÁSA VESZÉLYESSÉ TEHETI A FELSZERELÉST

HASZNÁLAT ELŐTTI ELLENŐRZÉS

Minden használat előtt nézze át a személyi védőfelszerelést, hogy megbizonyosodjon róla, hogy az és a hozzá csatolt felszerelések is (pl. csatlakozó, kantár) rendelkezésre állnak. Tegyen meg minden szükséges intézkedést annak érdekében, hogy egy esetleges mentést teljes biztonságban lehessen végrehajtani. Abban az esetben, ha a termék megrongálódik, vegye fel a kapcsolatot a gyártóval vagy kereskedőjével. Ha kételyei vannak a termék biztonsági állapotát illetően vagy a terméket használta zuhanás megállítására, alapvető fontosságú a személyes biztonsága érdekében, hogy a személyi védőfelszerelést kivegye a használatból és visszaküldje a gyártónak vagy szakszerviznek ellenőrzésre vagy megsemmisítésre. A következő vizsgálattal a szerviz vagy elküldi vagy elutasítja a felszerelés újrafelhasználására vonatkozó írásbeli felhatalmazást. A PPE eszköz saját kezű módosítása vagy javítása szigorúan tilos! Kizárólag a gyártó vagy a szervizközpont jogosult elvégezni ezeket a javításokat (1.1. ábra).=

Ha a rendszert beépített felszereléssel szállítják, tilos a rendszer egy elemét is kicserélni. Alaposan ellenőrizze a következő pontokat:

- Minden drótkötél vagy heveder szabadon áll.
- A fékező funkció működése közben gyors rántást okoz a drótkötélen és a hevederen. A drótkötél és a heveder azonnal lefékeződik. (1.2. kép)
- Az eszköz jó állapotban van, a csavarok és a zárószegecsek a helyükön vannak és megfelelően rögzítettek.
- A drótkötél vagy a heveder vége megfelelően össze van nyomva vagy varrva.
- Az eszközzel használt karabinerek működnek és megfelelően záródnak.
- Nincs nyoma rozsdásodásnak a fém részeken.
- A drótkötélen vagy a hevederen nem láthatóak az elhasználódás jelei (szakadás, kopás, törés, rozsdásodás stb.) (1.3. kép)

MEGJEGYZÉS

Az önfelcsévélő zuhanásgátlókat úgy tervezték, hogy függőleges pozícióban működjenek. Néhány modell azonban képes vízszintes helyzetben is működni (ennek megerősítése érdekében vegye fel a kapcsolatot a gyártóval). Felszerelés előtt erősen ajánlott annak ellenőrzése, hogy nem áll-e fenn ingamozgás kockázata, illetve meg kell védeni a drótkötelet és a hevedert a éles szélektől vagy az érdes felületektől.

Zuhanásjelzővel felszerelt visszahúzható zuhanásgátló esetén használat előtt ellenőrizze, hogy a zuhanásjelző nem volt-e aktiválva. Az aktiválása azt jelenti, hogy az eszköz zuhanásnak vagy jelentős tapadási súrlódásnak volt kitéve. Ebben az esetben az eszközt vissza kell küldeni a gyártónak vagy a hivatalos szervizközpontnak ellenőrzésre (2. kép)

ALKALMAZÁS

Összefüggés:

- A visszahúzható típusú zuhanásgátló hevederzetet az EN 362, EN 354, EN 795 szabványoknak megfelelő fogantyújával, csatlakozóval, kantárral, szövet hevedergyűrűvel lehet csatakoztatni a kikötési ponthoz.
- A felszerelés drótkötelének vagy hevederének végére helyezett csatlakozót a hevederzet zuhanásgátló kikötési pontjához kell kapcsolni.

FIGYELEM! NE CSATLAKOZTASSA A ZUHANÁSGÁTLÓ DRÓTKÖTELÉT, BIZTOSÍTÓ HEVEDERÉT NEM A RENDSZERHEZ TARTOZÓ PONTHOZ. NE CSATKAKOZTASSA KÖZVETLENÜL A HEVEDERHEZ, A BEÁLLÍTÁSI ELEMEKRE VAGY A HEVEDERZET „D" HÁTSÓ KIKÖTÉSI PONTJÁNAK TARTÓ ELEMÉRE, AMELY ESÉS ESETÉN A LEGJOBB POZÍCIONÁLÁST NYÚJTJA (1.4. KÉP).

Korlátozott használat (speciális eseteket kivéve, amelyekhez lásd a speciális útmutatót):

- Használati hőmérséklet: - 30°C + 60°C (1.6. kép)
- Mindig a felhasználó felett kell lennie (1.7. kép)
- Az ingamozgás legfeljebb 30° (1.8. kép)
- Süllyedést nem tudja megállítani (porladó vagy mocsaras helyek) (1.9. kép)

Elővigyázatos használat:

- Ellenőrizze, hogy a munkaterület feletti kikötési pont magassága megfelel a zuhanásgátló kapacitásá-

nak és az eszköz tulajdonságainak megfelelő elegendő szabad eséstér biztosított zuhanás esetén.

- Ellenőrizze, hogy használat közben a drótkötél vagy a heveder nem okoz sérülést a karon vagy a lábon.
- Soha ne próbálja módosítani vagy megjavítani a személyi védőfelszerelést. Kizárólag a gyártó vagy a képesítéssel rendelkező szervizközpontnak van jogosultsága a javításra.
- Soha ne kapcsoljon egynél több személyt a zuhanásgátlóhoz.
- Soha ne akadályozza a drótkötél és a heveder letekeredését.
- A drótkötél vagy a heveder legyen mindig feszes. „Kilazulás" esetén a felszerelést ellenőriztetni kell a gyártóval.
- Az oldalirányú mozgás nem haladhatja meg a talaj és a munkaterület közötti távolság egyharmadát.
- Normál sétatempóban mozogjon. A gyorsítás, a mászás és egyéb mozgás igénybe veszi a felszerelés rögzítő rendszerét.

Ezt az eszközt függőleges használatra tervezték. Ha a kábeldobot speciális használatra tervezték (vízszintes vagy dőlt), akkor kövesse annak a használati útmutatójában található ajánlásokat.

SZABAD ESÉSTÉR

Mielőtt kábeldobot használna, ellenőrizze, hogy a minimálisan szükséges eséstér biztosítva van-e, ezzel megelőzhető az ütközés vagy a földbe csapódás.

Ha normál használat esetén a súly 100 kg (kábeldob a fej felett található), a szabad eséstér D, a megállási távolság H + további távolság A + 1M. A a drótkötél hosszának (L) és a kötél által bezárt α szögnek függvénye (vagy D, H, A és L m-ben és α ° fokban) (3. kép) (kivéve speciális esetekben, amelyhez lásd a speciális útmutatót).

KIKÖTÉSI PONT:

Ha lehetséges, biztosító eszközöket (az EN 795 szabványnak megfelelően) vagy szerkezeti rögzítőket használjon, vagyis egy szerkezethez (fal, oszlop...) utolsóként rögzített elemeket.

Ellenőrizze, hogy a kikötési pont:

- nagyobb ellenállással rendelkezik-e, mint 12 KN (1.10. kép)
- a munkát végző személy fölött helyezkedik el (1.7. kép)
- függőleges a munkafelületre: (maximális eltérés ± 30°).
- A lehető legjobban illeszkedik a biztosító rendszerhez
- Nincs jelen éles szél

KARABINER

Az összekötőelem megfelel az EN 362 szabványnak

- Ha a karabinert egy kikötési ponthoz való csatlakozásra használja, ellenőrizze, hogy az a „KIKÖTÉSI PONT" részben található ajánlásoknak megfelel-e;

A KARABINER CSATLAKOZTATÁSÁNAK PILLANATÁBAN ELLENŐRIZZE, HOGY A ZÁRRENDSZER MEGFELELŐEN A HELYÉN VAN-E

FIGYELEM

A karabiner alapvető fontosságú eleme az Ön biztonságának. Ezért azt ajánljuk, hogy:

- csatlakoztassa a csatlakozót egy személyhez, ahol lehetséges;
- ellenőrizze a karabinert minden használat előtt, keresse az eldeformálódás, a használat jeleit és ellenőrizze, hogy a zárrendszer jól működik-e. (4. kép)
- ne kapcsolja fel és távolítsa el többször a karabinert ugyanazon a munkanapon, ha az manuális zárral rendelkezik

A KARABINER ESETÉN IS, HA ESÉS MEGÁLLÍTÁSÁRA HASZNÁLTA, BIZTONSÁGI OKOKBÓL FONTOS, HOGY KÜLDJE VISSZA ELLENŐRZÉSRE.

IDŐSZAKOS ELLENŐRZÉS

Ezeket az előírásokat tartsa a termék mellett. Töltse ki az azonosítólapot és adja meg a jelölési információkat. Ez az időszakos ellenőrzés, amely során ellenőrzi a felszerelés hatékonyságát és szilárdságát, elengedhetetlen a felhasználó biztonságának garantálása érdekében (lásd a „ellenőrzés minden használat előtt" című részt).

Egy szakképzett személynek kell ellenőrizni ezt a felszerelést legalább évente egyszer szakképzett személy (amelyekért lásd a speciális útmutatót) és az ellenőrzést fel kell jegyezni a mellékelt lapon.

Az ellenőrzés gyakoriságát növelni kell a szabályozásokkal összhangban nagy igénybevétel vagy nehéz környezeti viszonyok esetén. A termékjelölések olvashatóságát ellenőrizni kell.

KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

Az alapos karbantartás és a személyi védőfelszerelés megfelelő tárolása meghosszabbítja a termék élettartamát, miközben biztonságot nyújt Önnek. A visszahúzódó zuhanásgátlók nem igényelnek különleges karbantartást. Ennek ellenére ajánlott: rendszeresen tisztítsa a drótkötelet vagy a hevedert, hogy így ellenőrizhesse az állapotukat (vö. a tisztítás részt fent) (1.11. kép) A kantár összetételének megismeréséhez lásd a további speciális utasítást.

- Tartsa a kantárt jól szellőző helyen és tűztől vagy más hőforrástól távol.
- ne olajozza az eszközt (1.12. kép)
- ellenőrizze az eszköz működését és fékező képességét.
- bizonyosodjon meg róla, hogy nincs idegen test a burkolatban.
- tárolja a zuhanásgátlót felakasztva jól szellőző helyen, nedvességtől és ultraibolya sugaraktól távol (1.13. kép)
- Kerülje a korrozív, túl meleg vagy túl hideg környezetet.

TISZTÍTÁS

A textil részeket

- tisztítsa vízzel és lágy szappannal. Soha ne használjon savas vagy lúgos oldószereket (1.14. kép). A fém részeket
- kefével tisztítsa le. Ne használjon oldószereket, vizet vagy tisztítószert.
- Zsírozza rendszeresen univerzális zsírral.

ÉLETTARTAM

A nagyobb részben textil védőfelszerelés élettartama 10 év a gyártástól számítva, míg a nagyobb részben fém védőfelszerelés élettartama elvileg korlátlan, de maximális élettartama a gyártás dátumától számított 10 év a nem nyitható részek miatt (kivéve a speciális esetek, amelyekért lásd a speciális útmutatót). Azonban a következő tényezők befolyásolhatják a termék hatékonyságát és élettartamát: helytelen tárolás, nem megfelelő használat, zuhanás megállítása, deformálódás, vegyszerekkel (sav és lúg) való érintkezés, 60°C-nál nagyobb hőnek való kitettség.

Az eszköz használati élettartamának növelése érdekében nem tanácsos:

- elengedni a drótkötelet és hevedert, amikor teljesen le van tekeredve, de kövesse, amikor visszacsévélődik egy esés megállításakor. (1,15. kép)
- kint hagyni a drótkötelet, a biztosító hevedert vagy a hevedert, amikor nem használja.
- kitenni az eszközt erőszakos behatásnak vagy ütéseknek.
- rossz időjárásnak kitenni a zuhanásgátlót.

SZÁLLÍTÁS

Szállítás közben is ellenőrizze, hogy a védőfelszerelés nincs-e hőforrás, nyirkos terület, korrozív környezet, ultraibolya sugarak stb. közelében.

IT

ISTRUZIONI PER L'USO

Dispositivi per la protezione individuale

DISPOSITIVI ANTICADUTA DI TIPO RETRATTILE

Conforme alla normativa
EN 360: 2002

NOTE IMPORTANTI

Vi ringraziamo per l'acquisto dei nostri dispositivi per la protezione individuale (DPI). Per poter soddisfare tutte le vostre esigenze in merito a questi prodotti, **PRIMA DI OGNI UTILIZZO** è opportuno leggere le istruzioni contenute nel presente manuale (Fare riferimento anche al manuale specifico del prodotto). Il mancato rispetto delle informazioni contenute nel presente manuale potrebbe comportare gravi conseguenze. Vi raccomandiamo di rileggere periodicamente le istruzioni riportate. Inoltre il produttore o il suo mandatario declina ogni responsabilità per qualsiasi uso, metodo di stoccaggio o metodo di manutenzione intrapreso in modo diverso da quanto indicato nel presente manuale.

SE L'ACQUIRENTE NON È L' UTILIZZATORE FINALE, DOVRÀ CONSEGNARE IL PRESENTE MANUALE ALLA PERSONA INTERESSATA.

Nel caso in cui il prodotto venga rivenduto in un paese diverso dal primo paese di destinazione, il rivenditore dovrà fornire la documentazione elencata di seguito nella lingua locale, al fine di garantire la sicurezza dell'utilizzatore:

- le istruzioni per la manutenzione
- le istruzioni per i controlli periodici
- le istruzioni relative alle riparazioni
- le informazioni aggiuntive specifiche dell'attrezzatura

L'unico dispositivo anticaduta consentito in un sistema d'arresto delle cadute è un'imbracatura anticaduta.

Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che vengano rispettate le raccomandazioni relative a ogni elemento associato al prodotto, come definito nei rispettivi manuali. Assicurarsi, inoltre, che siano rispettate le normative europee applicabili o, in mancanza di queste, che sia rispettata qualsiasi altra normativa appropriata e che le rispettive funzioni di protezione non interferiscano fra loro. Laddove possibile, si consiglia vivamente di assegnare il dispositivo per la protezione individuale ad un unico utilizzatore.

Verificare che il prodotto acquistato sia compatibile con le istruzioni e le raccomandazioni degli altri componenti del sistema.

Durante l'uso è necessario proteggere il dispositivo per la protezione individuale da tutti i rischi connessi all'ambiente di lavoro, come shock termici, elettrici, meccanici, contatto con acidi, spigoli taglienti, ecc.

ATTENZIONE

Le attività in altezza sono pericolose e possono comportare seri incidenti e ferite. Vi ricordiamo che siete personalmente responsabili nel caso di incidente, ferita o fatalità sia verso voi stessi che verso terzi, durante o in seguito all'uso di uno dei nostri prodotti. L'utilizzazione dei nostri prodotti è riservata a persone competenti che hanno seguito un addestramento adeguato o sotto la responsabilità di un superiore competente. Assicuratevi di essere stati adeguatamente addestrati all'uso di questo dispositivo e che abbiate completamente capito come funziona. Per qualsiasi dubbio, non correte alcun rischio, chiedete consiglio. È requisito indispensabile una buona condizione fisica per intraprendere un lavoro in altezza. Alcune controindicazioni mediche possono nuocere alla sicurezza dell'utilizzatore (somministrazione di medicinali, problemi cardiovascolari…) durante l'impiego normale del DPI e in caso di urgenza. In caso di dubbio consultare il proprio medico.

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

Il sistema anticaduta retrattile deve essere agganciato ad un ancoraggio affidabile utilizzando il suo moschettone. Il moschettone automatico situato alla fine del cavo o della cinghia va agganciato al punto d'ancoraggio dell'imbracatura anticaduta (cfr. EN 361:2002). Durante la salita e/o la discesa dell'utilizzatore, il cavo, la cinghia verrà mantenuto in tensione dalla molla di ritorno integrata nell'apparecchio. In caso di caduta, il sistema interno

di bloccaggio arresterà lo srotolamento del cavo, cinghia azionando un freno calibrato che consentirà l'arresto della caduta in condizioni ottimali. Poiché l'apparecchio viene regolato in fabbrica, non bisogna in nessun caso modificare la sua regolazione, per non alterarne le prestazioni.

LA MODIFICA DI UNA REGOLAZIONE RENDEREBBE L'APPARECCHIO PERICOLOSO.

OPERAZIONI DI VERIFICA

Prima d'ogni utilizzo, è consigliabile effettuare un'approfondita ispezione visiva al fine di accertare l'integrità del DPI e di qualsiasi altra attrezzatura ad esso associata (connettore, cinghia, ecc.) e di prendere i necessari provvedimenti per l'attuazione di un eventuale salvataggio in piena sicurezza. In caso di danneggiamento del prodotto, consultare il produttore o il suo mandatario. In caso di dubbi circa lo stato di sicurezza di un prodotto o se il prodotto è stato utilizzato per fermare una caduta, è essenziale che non venga più utilizzato e che sia inviato al produttore o a un centro di riparazione qualificato per essere controllato o distrutto. Dopo il controllo, il centro rilascerà o meno un'autorizzazione scritta per riutilizzare il DPI. È severamente proibito modificare o riparare di propria iniziativa un DPI. Solamente il costruttore o un centro di riparazione autorizzato è abilitato a effettuare tali riparazioni (Fig. 1.1). In presenza di un sistema fornito con un equipaggiamento integrato, è vietato sostituire qualsiasi componente di questo sistema.

Controllate attentamente i seguenti aspetti:

- Che il cavo o la cinghia si avvolga e riavvolga perfettamente.
- Che il sistema frenante , dando un energico scossone al cavo, alla cinghia, funzioni e che Il avo si blocchi immediatamente. (Fig. 1.2)
- Che il dispositivo sia in buone condizioni e che le viti ed i rivetti di chiusura siano presenti e fissate opportunamente.
- Che l'estremita' del cavo o la cinghia sia opportunamente avvitata o cucita.
- Che i moschettoni dati con il dispositivo funzionino e chiudano correttamente.
- Che non ci sia traccia di corrosione delle parti metalliche.
- Che il cavo o la cinghia non mostrino nessun segno di usura (strappo, onsunzione, lacerazioni, corrosioni etc...). (Fig. 1.3)

COMMENTI :

I dispositivi anticadute a richiamo automatico sono principalmente concepiti in posizione verticale. Alcuni modelli sono però anche in grado di funzionare in posizione orrizontale (per conferma, contattare il produttore o il suo mandatario). Tuttavia, prima dell'installazione, si raccomanda fortemente di verificare l'assenza di rischio pendolare e di proteggere il cavo, la cinghia contro ogni oggetto tagliente e materia abrasiva. Per i dispositivi anticaduta retrattili muniti di indicatore di caduta , controllare prima dell'uso che tale indicatore non sia attivato. La sua attivazione indica che il dispositivo ha subito una significativa forza di trazione o una caduta. In questo caso, il dispositivo deve essere restituito al produttore o al centro riparazioni autorizzato per i controlli (Fig. 2).

UTILIZZO

Connessione :

- Il sistema anticaduta retrattile può essere connesso ad un punto d'ancoraggio affidabile utilizzando la sua maniglia oppure un connettore, una corda, una braca conforme alle norme EN 362, EN 354, EN 795.
- Il connettore situato all'estremità del cavo o della cinghia dell'apparecchio deve essere connesso al punto d'ancoraggio anticaduta dell'imbracatura.

ATTENZIONE NON ATTACCARE IL CAVO, LA CINGHIA DEL DISPOSITIVO ANTICADUTA RETRATTILE AD ALTRI PUNTI CHE NON SIANO QUELLI INTESI PER QUESTO SISTEMA. NON ATTACCARLO DIRETTAMENTE ALLA CINGHIA O AGLI ELEMENTI DI REGOLAZIONE O AGLI ANELLI PORTAUTENSILI. IL PUNTO DI AGGANCIO DORSALE DELL'IMBRACATURA E' QUELLO CHE PERMETTE, IN CASO DI CADUTA, LA MIGLIORE POSIZIONE. (FIG1.4)

Limiti di utilizzo (salvo casi particolari: vedere istruzioni specifiche)

- Resistenza alla rottura del cavo: minimo 12 kN
- Temperatura di utilizzo: da - 30°C a + 60°C (Fig1.6)
- Deve essere sempre posizionato sopra l'utilizzatore (Fig1.7)
- Limite del movimento a pendolo inferiore a 30° (Fig1.8)
- Non puo' fermare uno sprofondamento (materiale friabile o fangoso) (Fig 1.9).

Precauzione d'uso :

- Controllate che l'altezza del punto d'ancoraggio sopra lo spazio di lavoro sia compatibile con la capa-

cita' dei dispositivi anticaduta e che ci sia un sufficiente tirante d'aria libero, e che sia compatibile con le caratteristiche del dispositivo in caso di caduta.

- •Controllate che durante l'uso, il cavo o la cintura non si avvolga ad un braccio od ad una gamba.
- •Non collegare mai piu' di una persona al dispositivo anticaduta.
- •Non bloccare mai l'avvolgimento del cavo.
- •Il cavo o la cinghia devono essere sempre tesi. In caso di cavo « molle «, fare controllare l'apparecchio dal produttore.
- •Gli spostamenti laterali non devono superare il terzo della distanza suolo/piano di lavoro.
- •Effettuate i vostri spostamenti camminando a velocità normale. Le accelerazioni, i salti e altre azioni simili innescano il sistema di bloccaggio dell'apparecchio.

Questo apparecchio è stato progettato per essere utilizzato in verticale. Nel caso in cui il vostro avvolgitore sia stato concepito per un utilizzo particolare (orizzontale o inclinato), si dovranno seguire le raccomandazioni del foglietto d'istruzioni specifico allegato.

ALTEZZA LIBERA

Prima di utilizzare un avvolgitore, verificare che sotto i piedi dell'utilizzatore vi sia un'altezza libera minima necessaria ad evitare qualsiasi collisione con la struttura o con il suolo. Con una massa di 100 kg in una configurazione di utilizzo normale (avvolgitore sopra la testa), l'altezza libera D è la distanza di arresto H + una distanza supplementare A + 1 mt. A è funzione della lunghezza del cavo uscito L e l'angolo α formato dal cavo (dove D, H, A e L in mt e α in °) (Fig 3) (salvo casi particolari: vedere istruzioni specifiche).

PUNTO D'ANCORAGGIO

Se possibile, utilizzare con dispositivi di ancoraggio (conformi alla norma EN 795) o con ancora strutturale, cioè degli elementi fissati in modo stabile a una struttura (muro, pilastro, ecc.) Verificare sempre che il punto di ancoraggio (salvo casi particolari: vedere istruzioni specifiche) :

- •abbia una resistenza superiore a 12 kN (Fig 1.10)
- •sia posizionato sopra l'operatore (Fig 1.7)
- •abbia un asse verticale rispetto al piano di lavoro (angolo massimo ± 30°)
- •si adatti perfettamente al dispositivo di ancoraggio dell'attrezzatura
- •non presenti spigoli taglienti

MOSCHETTONE

Connettore conforme alla normativa EN 362.

- •Se il moschettone serve per fissarsi ad un punto d'ancoraggio, verificate che le raccomandazioni fornite al paragrafo «PUNTO DI ANCORAGGIO» vengano rispettate.

QUANDO SI AGGANCIA IL MOSCHETTONE, ASSICURATEVI CHE IL SISTEMA DI BLOCCO SIA POSIZIONATO CORRETTAMENTE.

ATTENZIONE:

Il moschettone è un elemento essenziale per la vostra sicurezza. Per questo, è necessario:

- •Assegnare il connettore a una persona in particolare ogni volta che è possibile.
- •Verificare l'elemento prima di ogni utilizzo per assicurarsi che non sia deformato, che non ci siano segni di usura e per controllare il corretto funzionamento del sistema di blocco.
- •Non agganciare e sganciare l'elemento più volte durante la stessa giornata di lavoro, nel caso disponga di un dispositivo di blocco manuale.

INOLTRE, SE IL MOSCHETTONE È STATO UTILIZZATO PER ARRESTARE UNA CADUTA, PER MOTIVI DI SICUREZZA È NECESSARIO INVIARLO AL PRODUTTORE PER GLI OPPORTUNI CONTROLLI.

CONTROLLO PERIODICO

Conservare il presente manuale insieme al prodotto e consultare la scheda di identificazione dove sono riportare le informazioni dell'etichetta. Questo controllo periodico, che mira a verificare l'efficacia e la resistenza dell'attrezzatura, è indispensabile al fine di garantire la sicurezza dell'utilizzatore (fare riferimento al paragrafo «verifica prima dell'utilizzo»).

L'attrezzatura deve essere esaminata almeno una volta all'anno; una persona qualificata deve accertare

la conformita dell'attrezzatura (vedere istruzioni specifiche). La verifica dovrà essere registrata sulla

scheda allegata.

La frequenza dei controlli deve essere aumentata in funzione della regolamentazione, in caso di utilizzo molto assiduo o in condizioni ambientali difficili. Dovrà essere verificata anche la leggibilità delle etichette del prodotto.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO

Una buona manutenzione e uno stoccaggio adeguato del DPI prolungheranno la durata del prodotto garantendo sempre la massima sicurezza dell'utilizzatore. Il dispositivo retrattile non richiede nessuna particolare manutenzione. In ogni caso, si consiglia di :

- pulire regolarmente il cavo o la cinghia e controllare il suo stato (cfr § Pulizia, qui sotto) (Fig 1.11). Per conoscere la composizione della corda, fate riferimento al foglietto d'istruzioni specifico allegato.
- Lasciare la corda in un luogo ventilato e lontano da qualsiasi fiamma diretta o da qualsiasi altra fonte di calore
- non oliate il dispositivo (Fig 1.12)
- verificar o funcionamento e o bloqueio do aparelho. controllate il funzionamento e il sistema d'arresto del dispositivo.
- assicuratevi che nessun corpo estraneo sia nel carter.
- conservare il dispositivo, appeso, in un posto ventilato lontano dall'umidita' e dai raggi ultravioletti (Fig 1.13)
- Evitare qualsiasi atmosfera corrosiva, surriscaldata o refrigerata. PULIZIA Per quanto riguarda i componenti in materia tessile :
- Puliteli con acqua e sapone delicato. Non utilizzate in alcun caso solventi acidi o di base (Fig 1.14). Per quanto riguarda i cavi metallici :
- Spazzolateli. Non utilizzate nè solventi, nè acqua, né detergente.
- Ingrassateli leggermente e con regolarità utilizzando un grasso universale.

DURATA

Si stima la durata di vita massima del DPI a dominante tessile a 10 anni a partire dalla data di fabbricazione ; si stima la durata di vita massima del DPI a dominante metallica come illimitata, tuttavia, portiamo questa durata di vita massima a 10 anni a partire dalla di fabbricazione nel caso di prodotti non apribili (salvo casi particolari: vedere istruzioni specifiche). Tuttavia i seguenti fattori possono ridurre la performance del prodotto e la sua durata: cattivo stoccaggio, utilizzo non corretto, arresto di una caduta, deformazione meccanica, contatto con prodotti chimici (acidi e basici), esposizione a importanti fonti di calore > 60°C.

Per prolungare la durata del vostro dispositivi, si suggerisce di :

- Non lasciar andare il cavo, cinghia quando e' completamente srotolato ma seguirlo quando si riavvolge nel carter (Fig 1.15).
- Non lasciare il cavo o la cinghia al di fuori durante il non utilizzo.
- Non esporre il dispositivo a manomissioni violente o a colpi.
- Non esporre il dispositivo a brutto tempo piegare il cavo, cinghia retrattile.
- piegare la cinghia retrattile.

TRASPORTO

Durante il trasporto, controllare che il DPI sia sistemato al riparo da fonti di calore, umidità, agenti atmosferici corrosivi, raggi ultravioletti, ecc...

NL

GEBRUIKSAANWIJZING

Individuele uitrusting voor bescherming

ANTI-VAL UITRUSTING MET AUTOMATISCH AFDAALMECHANISME

Conform de norm EN 360:2002

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

U heeft zojuist een Persoonlijke Beschermingsuitrusting aangeschaft en wij danken u voor het vertrouwen dat u in onze onderneming stelt. Voor een optimaal gebruik van het product verzoeken wij u de volgende aanwijzingen van de handleiding **VOOR IEDERE INGEBRUIKSTELLING** met zorg op te volgen (eveneens het handboek van het specifieke product raadplegen). Het niet naleven van de in deze handleiding beschreven voorschriften kan tot ernstige gevolgen leiden. Wij raden u dan ook aan deze voorschriften geregeld te herlezen. Daarnaast kan de fabrikant of zijn mandataris niet aansprakelijk worden gesteld bij gebruik, opslag of onderhoud op een andere wijze dan de in de handleiding beschreven methodes.

INDIEN DE KOPER NIET DE GEBRUIKER IS, DIENT HIJ DEZE AANWIJZINGEN VERPLICHT AAN DEZE GEBRUIKER DOOR TE GEVEN.

In het geval dat het product wordt verkocht buiten het eerste land van bestemming, moet de wederverkoper omwille van de veiligheid van de gebruiker meeleveren in de taal van het land waarin het product zal worden gebruikt:

- de onderhoudsinstructies
- de instructies voor een periodieke controale
- de instructies in verband met herstellingen
- elke bijkomende vereiste inlichting, specifiek voor de uitrusting

Een anti-valharnas is het enige grijpdispositief voor het lichaam dat mag worden gebruikt in een systeem om een val te breken.

U dient zich voor elk gebruik ervan te vergewissen dat de aanwijzingen omtrent alle respectievelijke onderdelen van dit product die in deze handleiding beschreven staan in acht worden genomen.

Het wordt nadrukkelijk aanbevolen om de Persoonlijke Beschermingsuitrusting, indien mogelijk, aan één en dezelfde gebruiker voor persoonlijk gebruik te verstrekken.

U dient te controleren of de Persoonlijke Beschermingsuitrusting die u heeft aangeschaft overeenkomt met de voorschriften van de andere onderdelen van het valbeschermingssysteem. Bescherm uw Persoonlijke Beschermingsuitrusting tijdens het gebruik tegen elk met de werkomgeving verbonden risico: thermische, elektrische, mechanische schokken, opspatten van zuren, snijdende uitstekende hoeken, enz...

OPGELET

Werkzaamheden op grote hoogte zijn gevaarlijk en kunnen ongelukken en ernstige verwondingen veroorzaken. Wij wijzen u er nogmaals op dat u de verantwoording draagt voor uzelf en derden bij ongelukken, verwondingen of overlijden tijdens of naar aanleiding van het gebruik van onze producten. Het gebruik van onze producten onder het toezicht en de instructies van een deskundig en ervaren persoon is de beste leerwijze. U dient door oefening het gebruik van de UIB eigen te maken en u ervan te vergewissen de werking volledig te begrijpen. Neem bij twijfels geen risico's, maar doe navraag omtrent het gebruik. Een goede lichamelijke conditie is een vereiste voor werkzaamheden op grote hoogte. Bepaalde medische indicaties schaden de veiligheid van de gebruiker (inname van geneesmiddelen, cardiovasculaire problemen...) bij een normaal gebruik van de UIB en in noodgevallen. Raadpleeg in geval van twijfel uw arts.

WERKINGSMECHANISME

De valbeveiliging met automatische afdaling dient te worden bevestigd aan een betrouwbaar bevestigingspunt met de musketon. De automatische musketon aan het eind van de kabel of de banden moet worden vastgemaakt aan het bevestigingspunt van de antivalgordel (cf. EN 361:2002). Bij de beklimming en/of de afdaling van de gebruiker, wordt de kabel of band op spanning gehouden door de in het apparaat geïntegreerde afdaalmechanisme. Bij een val, zal het interne blokkeringsysteem de kabel of band blokkeren doordat er een afgestelde

rem wordt geactiveerd die de val in optimale condities zal stoppen. Het apparaat wordt in de fabriek afgesteld, de afstelling dient onder geen beding te worden gewijzigd om de prestaties niet te beïnvloeden.

DE WIJZIGING VAN EEN INSTELLING MAAKT HET APPARAAT GEVAARLIJK.

BESTURING

Voor elk gebruik doet u er goed aan over te gaan tot een grondig visueel onderzoek teneinde de volledigheid van de IUB te verzekeren en van de uitrusting die ermee kan worden verbonden (conrector, verlenging...) en voorzorgen te nemen in verband met het opzetten van een beveiliging van het volledige systeem. In geval van beschadiging van uw product, gelieve contact op te nemen met de fabrikant of zijn mandataris.. Indien u twijfels heeft inzake de veiligheid van een product of indien het product gebruikt werd om een val op te vangen, is het voor uw eigen veiligheid van essentieel belang dat de IUB niet langer meer gebruikt wordt en dat hij teruggezonden wordt naar de fabrikant of naar een erkend reparatiebedrijf voor controle of vernietiging. Na onderzoek zal het centrum al dan niet een geschreven toelating afleveren voor het gebruik van de IUB. Het is strikt verboden zelf een IUB te wijzigen of te herstellen, alleen de fabrikant of een herstellingscentrum is bevoegd deze wijzigingen uit te voeren (Afb. 1.1)

Als het antivalsysteem wordt geleverd met een geïntegreerde uitrusting, is het niet toegestaan de onderdelen van dat systeem te vervangen. De volgende punten zorgvuldig controleren:

- Of de kabel of de riem op normale wijze volledig af- en oprolt.
- Dat de blokkage-functie goed werkt door uit snelle ruk aan de kabel en band te geven, deze moet nu meteen blokkeren (Afb. 1.2)
- Of alle onderdelen van het apparaat in goede staat verkeren en alle sluitschroeven- en klinkbouten aanwezig en op de juiste wijze bevestigd zijn.
- Of het uiteinde van de kabel of de riem voldoende omhuld of vastgenaaid is.
- Of de bij deze uitrusting meegeleverde gespen correct werken en goed sluiten.
- Of de metalen delen niet zijn aangetast door corrosie.
- Of de kabel of riem over de gehele lengte geen sporen van slijtage vertonen (scheur, rafels, breuk, corrosie, enz....) (Afb. 1.3)

OPMERKINGEN

De antivalbeschermingen met automatische terugslag werden hoofdzakelijk ontworpen voor een gebruik in verticale positie. Sommige modellen kunnen echter ook gebruikt worden in horizontale posities (voor bevestiging, neem contact op met de fabrikant of zijn mandataris). Maar voor elke installatie wordt het sterk aanbevolen om de afwezigheid van risico's op pendels te controleren en om de kabel en band te beschermen tegen elk snijdend en schurend voorwerp. Controleer bij de anti-valuitrustingen met automatische retour van die zijn uitgerust met een valverklikker, of deze niet in werking is getreden. De inwerkingtreding van de valverklikker duidt erop dat de uitrusting een val of een zware trekkracht heeft ondergaan. Het apparaat dient in dit geval voor controle naar de fabriek of een erkend reparatiecentrum teruggezonden te worden (Afb. 2).

GEBRUIK

Verbinding :

- De valbeveiliging met automatische afdaling kan worden bevestigd aan een betrouwbaar bevestigingspunt via de handgrip of de musketon, een lus, een verbindingsstuk overeenkomstig de volgende normen EN 362, EN 354, EN 795.
- Het verbindingsstuk aan het uiteinde van de kabel of de lus van het apparaat moet worden verbonden op het bevestigingspunt van het harnas.

OPGELET GEVAAR : BEVESTIG DE BAND VAN DE ANTIVALUITRUSTING SLECHTS AAN HIERVOOR BESTEMDE VERANKERINGSPUNTEN. BEVESTIG DE KABEL NIET DIRECT AAN DE KABEL OF BAND, AAN DE VERSTELELEMENTEN OF AAN DE ACCESSOIREHOUDER VAN DE GORDEL. DANKZIJ HET BEVESTIGINGSPUNT OP DE RUG 'D' KOMT U NA EEN EVENTUELE VAL IN DE MEEST GUNSTIGE HOUDING TE HANGEN. (FIG1.4)

Beperkingen omtrent het gebruik (behalve bijzondere gevallen: zie de specifieke handleiding) :

- Te gebruiken bij temperaturen van – 30°C tot en met + 60°C (Afb. 1.6)
- Dient altijd boven de gebruiker aangebracht te zijn (Afb. 1.7)
- Maximale slingerverplaatsing: minder dan 30° (Afb. 1.8)
- Kan geen dienst doen om wegzakking te voorkomen (in poedervormige of modderachtige producten) (Afb.1.9)

Gebruiksvoorzorgen:

- Controleer of de hoogte van het verankeringspunt ten opzichte van de werkruimte overeenkomt met

het vermogen van de valbescherming en of er voldoende diepgang mogelijk is overeenkomstig de werking van het product tijdens een eventuele val.

- Let er tijdens het gebruik op dat de kabel of de riem niet om armen of benen verstrengeld raakt.
- Niet meer dan 1 persoon aan de antivaluitrusting vastkoppelen.
- De afwikkeling van de kabel en band nooit blokkeren
- De kabel of de lus moet altijd gespannen blijven. In het geval van een 'slap hangen' dient u het apparaat door de fabrikant laten verifiëren.
- Laterale verplaatsingen moeten niet langer zijn dan één derde van de afstand grond/ werkhoogte.
- Verplaats u op normale loopsnelheid. Versnellingen, sprongen en andere plotselinge bewegingen doen het remsysteem blokkeren.

Het apparaat is speciaal ontwikkeld voor een verticaal gebruik. In het geval dat uw spanrol is bedoeld voor een bijzonder gebruik (horizontaal of schuin) dient u de specifieke aanbevelingen te volgen in de bijlage.

VRIJE RUIMTE

Controleer voor het gebruik van een spanrol dat er een minimale vrije valruimte bestaat onder de voeten van de gebruiker, om iedere val op de structuur op de grond te vermijden. Met een massa van 100 kilo in een normale gebruiksopstelling (spanrol boven het hoofd) is de open valruimte D de stopafstand H + een extra hoogte A + 1 m. A is een functie van de lengte van de kabel, L en de hoek α gevormd door de kabel (waar D, H, A en L en m en α en °) (Afb. 3) (behalve bijzondere gevallen: zie de specifieke handleiding).

BEVESTIGINGSPUNT

Zo mogelijk te gebruiken met verankeringstoestellen (conform de norm EN 795) of structurele verankeringen, dat wil zeggen elementen die duurzaam zijn bevestigd op een structuur (muur, paal...).

Controleer het bevestigingspunt altijd (behalve bijzondere gevallen: zie de specifieke handleiding):

- Het moet een minimale weerstand van 12 kN hebben (Afb. 1.10)
- Het bevestigingspunt moet zich boven de positie van de gebruiker bevinden (Afb. 1.7).
- Moet zich in de verticale as ten opzichte van de werkplek bevinden: (maximale hoek ± 30°),
- Dient zich perfect aan te passen aan het bevestigingspunt van de uitrusting.
- Mag geen scherpe kanten hebben

MUSKETON

Deze moet conform aan de norm EN 362 zijn.

- Als de musketon dient om aan een aanknopingspunt bevestigd te worden, controleer dan dat de aanbevelingen in de paragraaf 'BEVESTIGINGSPUNT' worden nagevolgd.

GA OP HET OGENBLIK VAN DE VERBINDING VAN DE MUSKETON NA OF HET VERGRENDELINGSSYSTEEM CORRECT IS GEPLAATST.

ATTENTIE

De musketon is een essentieel element voor uw veiligheid. We adviseren u dus:

- Eén verbinding per persoon toe te wijzen telkens dat mogelijk is,
- Deze na te kijken bij elk gebruik, met name om er zich van te overtuigen van de afwezigheid van vervormingen, de afwezigheid van slijtage en de goede werking ven het vergrendelingssysteem (Afb. 4),
- De verbinding niet meerdere keren per werkdag bevestigen en los maken, indien deze een manuele vergrendeling heeft.

HET SPREEKT VANZELF DAT, INDIEN DE MUSKETON WERD GEBRUIKT OM EEN VAL TE STOPPEN, HET ESSENTIEEL IS, OMWILLE VAN DE VEILIGHEID, HEM TERUG TE ZENDEN TER CONTROLE.

PERIODIEK ONDERZOEK

Deze instructies moeten bij het product worden bewaard, vul de identificatiefiche in, met alle informatie van de markering. Dit periodiek onderzoek controleert de efficiëntie en de weerstand van de uitrusting en is onontbeerlijk om de veiligheid van de gebruiker te garanderen (raadpleeg de paragraaf 'controle voor het gebruik').

Deze EPI dient minstens één keer per jaar door een gekwalificeerd persoon (zie de specifieke handleiding gecontroleerd te worden. De controlebeurt dient op bijgaande kaart genoteerd te worden.

De frequentie van het onderzoek moet worden verhoogd in functie van de reglementering, in het geval van intensief gebruik of van gebruik onder moeilijke omgevingsomstandigheden. De leesbaarheid van de markeringen op het product moet worden gecontroleerd.

ONDERHOUD EN OPSLAG

Een goed onderhoud en een juiste opslag van uw EPI zorgen voor een langere gebruiksduur van het product, terwijl uw veiligheid ook wordt gewaarborgd. Een valbeveiliging met automatische afdaling behoeft geen enkel bijzonder onderhoud.

Toch wordt het aangeraden om te:

- De kabel of lus regelmatig te reinigen en de toestand te controleren (cf § Reinigen hieronder) (Afb. 1.11). Om de samenstelling van de lus te weten te komen, raadpleegt u de specifieke aanbevelingen in de bijlage.
- Laat de lus drogen in een goed geventileerde ruimte en op grote afstand van ieder direct vuur of elke andere hittebron.
- Het apparaat nooit doorsmeren (Afb. 1.12)
- Controleer het functioneren en het blokkeren van het apparaat.
- Controleer dat er geen vreemde delen in de behuizing aanwezig zijn.
- Sla de valbeveiliging hangend op in een vochtvrije ruimte, beschermd tegen ultraviolette stralen, (Afb. 1.13)
- Vermijd alle corrosieve, te warme of te koude omgevingen.

REINIGEN

Wat de onderdelen van textiel betreft

- ÿ Reinig ze het met water en zachte zeep. Gebruik hiervoor onder geen enkel beding zure oplosmiddelen, of basen (Afb. 1.14). Wat de metalen kabels betreft,
- Borstel ze af. Gebruik geen oplosmiddelen, geen water, geen detergenten.
- Smeer ze regelmatig licht door met een universeel vet.

LEVENSDUUR

De maximale levensduur van persoonlijke beschermingsmiddelen die voornamelijk uit textiel bestaan, wordt op 10 jaar geschat vanaf de fabricagedatum ; de maximale levensduur van persoonlijke beschermingsmiddelen die voornamelijk uit metaal bestaan, wordt als onbeperkt beschouwd; deze levensduur wordt echter teruggebracht tot 10 jaar vanaf de fabricagedatum ingeval van producten die niet geopend kunnen worden (behalve bijzondere gevallen: zie de specifieke handleiding). Maar de volgende factoren kunnen de prestaties van het product en de levensduur negatief beïnvloeden: Slechte opberging, slecht gebruik, het opvangen van een val, mechanische vervorming, het contact met chemische producten (zuren en basische stoffen), blootstelling aan grote warmtebronnen van meer dan 60°C.

Om de gebruiksduur van uw uitrusting te optimaliseren, raden wij u aan om:

- De kabel niet te laten vieren indien deze volledig afgewikkeld is, maar deze geleidelijk in de antivaluitrusting terug te laten rollen. (Afb. 1.15)
- De kabel en de band niet afgewikkeld te laten.
- De uitrusting niet bloot te stellen aan zware behandelingen of schokken.
- De anti-valuitrusting niet bloot te stellen aan barre weersomstandigheden.
- Vouw de intrekbare kabel band op

TRANSPORT

Controleer tijdens het transport of de opbergplaats van uw IUB beschermd is tegen elke warmtebron, vochtigheid, corrosieve atmosfeer, ultraviolette stralen, enz...

NO

BRUKSANVISNING

Personlig verneutstyr

SELVSPERRENDE FALLSIKRING

I overensstemmelse med norm EN 360:2002

VIKTIGE BEMERKNINGER

Du har gått til anskaffelse av et personlig verneutstyr, og vi vil gjerne takke deg for den tillit du har vist oss. For at du skal kunne bli hundre prosent fornøyd med dette utstyret, ber vi deg om å overholde de nedenstående anvisninger **FØR APPARATET TAS I BRUK FØRSTE GANG** (Se også produktets spesifikke håndbok). Dersom de forholdsregler som gis i denne bruksanvisningen ikke blir fulgt, kan det ha alvorlige konsekvenser. Vi anbefaler at du regelmessig leser igjennom disse instruksjonene. Fabrikanten eller dennes representant fraskriver seg ethvert ansvar ved problemer som måtte oppstå dersom utstyret blir brukt, oppbevart eller vedlikeholdt på annen måte enn det som beskrives i denne bruksanvisningen.

DERSOM KJØPEREN IKKE ER DEN PERSON SOM SKAL BRUKE UTSTYRET, ER DET KJØPERENS PLIKT Å INFORMERE BRUKEREN OM DE NEVNTE INSTRUKSJONER.

Dersom produktet selges utenfor landet det opprinnelig er beregnet på, må forhandler, av hensyn til brukerens sikkerhet, skaffe følgende på språket i landet der utstyret brukes:

- Instruksjoner for vedlikehold
- Instruksjoner for regelmessige inspeksjoner
- Instruksjoner om reparasjoner
- Nødvendige tilleggsopplysninger spesifikke for utstyret

En kroppssele er det eneste utstyret for kroppsoppfangning som det er tillatt å bruke i et fallsikringssystem. Før utstyret tas i bruk skal man påse at alle forholdsregler som angår de forskjellige elementene i utstyret blir forsvarlig overholdt, i henhold til de instruksjoner som følger med dem, at disse elementene oppfyller gjeldende europeiske lovgivning eller andre relevante normer og at elementenes sikkerhetsfunksjoner ikke virker forstyrrende på hverandre.

I den grad det lar seg gjøre, skal det personlige verneutstyret helst brukes av én og samme person.

Kontroller at det verneutstyret du har kjøpt er kompatibelt med de andre komponentene i den fallsikringsanordningen som brukes.

Under bruk skal man beskytte verneutstyret mot enhver risiko som kan fremkalles av forholdene på arbeidsplassen: varmesjokk, elektriske eller mekaniske støt, syresprut, skarpe kanter osv.

OBS

Arbeid i høyden er farlig og kan medføre ulykker og alvorlige skader. Vi minner om at du selv står ansvarlig for eventuelle ulykker, skader eller dødsfall på deg selv eller en annen person som måtte inntreffe under eller som følge av bruk av våre produkter. Bruk av våre produkter er forbeholdt kompetente personer som har fått den nødvendige opplæring, eller som arbeider under oppsyn av en erfaren, ansvarlig person. Tren deg på bruken av verneutstyret, og påse at du har forstått hvordan systemet fungerer. Dersom du skulle være i tvil, ta ingen sjanser, spør om råd! Det er nødvendig med en god fysisk kondisjon for å utføre arbeid i høyden. Visse medisinske kontraindikasjoner kan skade brukerens sikkerhet (inntak av medisiner, hjerte- og karproblemer osv.) ved normal bruk av Tangbeltet og i nødssituasjoner. Ta kontakt med legen ved tvil om dette.

FUNKSJONSPRINSIPP

Den selvsperrende fallsikringen skal festes ved hjelp av karabinkroken til et solid feste. Den automatiske karabinkroken i enden av kabelen eller stroppen festes til festepunktet i fangbeltet (jf. EN 361:2002). Mens brukeren beveger seg oppover eller nedover, blir kabelen/stroppen holdt stram ved hjelp av returfjæren integrert i apparatet. Dersom brukeren skulle falle, vil et integrert blokkeringssystem stoppe utrullingen av kabelen eller stroppen og stoppe fallet under optimale forhold. Dette apparatet har blitt justert i fabrikk. Man må

under ingen omstendigheter endre denne justeringen, da det kan gå ut over apparatets ytelser.

ENDRING AV EN JUSTERING PA AP- PARATET KAN VÆRE MEGET FARLIG.

KONTROLL FØR BRUK

Hver gang fangbeltet skal tas i bruk, skal systemet først tas til nøye ettersyn for å forsikre seg at utstyret og eventuelle tilkoplede elementer (koplingsledd, line osv.) før arbeidet på høy høyde påbegynnes skal det planlegges evakuering av person som har falt og eventuelt blitt hengende i selen. Ved skade på utstyret, ta kontakt med fabrikanten eller dennes representant. Dersom du er i tvil om utstyret er i forsvarlig stand eller dersom det har blitt brukt til å stoppe et fall, må det ikke brukes. Av sikkerhetsgrunner skal det da sendes til fabrikanten eller en godkjent reparatør for reparasjon eller kassering. Etter undersøkelsen vil så verkstedet sende deg en skriftlig tillatelse dersom du kan bruke utstyret på nytt. Det er strengt forbudt for deg å utføre endringer eller reparasjoner på verneutstyret. Dette skal kun gjøres av fabrikanten eller en godkjent reparatør (Fig 1.1) Dersom du har et system som leveres med integrert utstyr, er det forbudt å skifte ut komponentene i systemet Foreta nøye kontroll av følgende punkter

- Kabelen eller stroppen skal kunne rulles inn og ut i hele sin lengde uten problemer.
- Blokkeringsanordningen skal fungere korrekt Dette sjekkes ved å dra fort og hardt i kabelen/stroppen som da skal blokkeres øyeblikkelig. (Fig 1.2)
- Hele apparatet skal være i perfekt stand. Sjekk spesielt at alle skruer og nagler er på plass og forsvarlig festet.
- Enden av kabelen eller stroppen skal være forsvarlig sydd eller utstyrt med en muffe.
- Karabinkrokene som leveres med apparatet skal fungere og låse seg uten problemer.
- Det skal ikke finnes tegn til rust på metallelementene.
- Det skal ikke finnes noen tegn til slitasje på kabelen eller stroppen (rifter, frynser, brudd, mat, el. lign...) (Fig 1.3)

BEMERKNINGER:

Selvsperrende fallsikringer er hovedsakelig beregnet på å skulle brukes i loddrett posisjon. Visse modeller kan allikevel brukes til vannrett sikring (ta kontakt med fabrikanten eller dennes representant for nærmere bekreftelse). Før installering av fallsikringen skal man sjekke at det ikke forekommer risiko for pendelbevegelse og at kabelen/stroppen er forsvarlig beskyttet mot enhver spiss gjenstand eller slipende materiale. Fallsikringer som er utstyrt med en fallvarsler, skal man før utstyret tas i bruk kontrollere at varsleren ikke har vært aktivert. Dersom denne har vært aktivert, betyr det at fallsikringen har vært brukt i et fall eller at den har vært utsatt for stor strekkspenning. I det tilfellet skal utstyres endes tilbake til fabrikanten eller til reparasjons-senteret for kontroll. (Fig 2)

BRUK

Tilkopling :

- Den selvsperrende fallsikringen kan festes til et solid festepunkt ved hjelp av håndtaket eller ved hjelp av et ko- plingsledd, en line eller et tau som svarer til normene EN 362, EN 354, EN 795.
- Koplingsleddet i enden av apparatets kabel eller stropp skal koples til fangbeltets festepunkt.

ARE: FALLSIKRINGENS KABELSTROPP SKAL IKKE FESTES TIL PUNKTER PA FANGBELTET SOM IKKE ER TIL- TENKT SOM FESTEPUNKTER. KABELEN/STROPPEN SKAL IKKE FESTES DIREKTE PA STROPPENE, PA REGULERINGSELEMENTENE ELLER PA TILBEHØRFESTENE. FESTEPUNKTET I RYGGEN ER DET PUNKT SOM GIR BEST STILLING VED FALL (FIG1.4)

Bruksbegrensning (unntatt særegne tilfeller: se spesifikk veiledning) :

- Brukstemperatur: fra -30°C til +60°C (Fig 1.6)
- Skal alltid plasseres over brukeren (Fig1.7)
- Begrens svingende bevegelser (under 30°) (Fig 1.8)
- Fallsikringen kan ikke stoppenedsynking (pulverformet eller gjørmete produkter) (Fig 1.9)

Forholdsregler under bruk:

- Påse at høyden for festepunktet i forhold til arbeidsplanen er kompatibelt med fallsikringens kapasitet, og at det er tilstrekkelig klaring i forhold til apparatets spesifikasjoner ved fall.
- Under bruk skal man hele tiden påse at kabelen eller stroppen ikke tvinner seg rundt armer eller ben.
- Fallsikringen må aldri brukes til mer enn én person av gangen.
- Påse at man ikke blokkerer kabelens eller stroppens bevegelse.
- Kabelen eller stroppen skal alltid være stram. Dersom det foreligger « slakk «, få apparatet sjekket av fabrikant.

•Forflytning sidelangs må ikke overskride en tredjedel av avstanden bakke/arbeidsplan.

•All forflytning bør skje i normal gangfart. Akselerering, hopp eller annet vil utløse apparatets blokkeringssystem.

Dette apparatet er spesielt tiltenkt for loddrett bruk. Dersom rullesystemet er laget for spesiell bruk (vannrett eller på skrå), vennligst overhold rådene i den spesielle bruksanvisningen som følger med.

FRI HØYDE

Før du tar i bruk et rullesystem, kontroller at det er minimal fri høyde under brukerens føtter, dette for å unngå kollisjon med bygningsstrukturen eller bakken. Med en vekt på 100 kg og med normal brukskonfigurasjon (rullesystem over hodet), er den frie høyden D lik stanseavstanden H pluss en tilleggsavstand A + 1m. A varierer etter lengden på den utrullede kabelen L og vinkelen α som dannes av kabelen (eller D, H, A og L i m. o α i °) (Fig 3) (unntatt særegne tilfeller: se spesifikk veiledning).

FESTEPUNKT

Skal hvis mulig brukes sammen med forankringsanordninger (som samsvarer med standarden EN 795) eller forankringer. Elementer permanent festet til en struktur (vegg, stolpe o.l.). Sjekk under alle omstendigheter at festepunktet (unntatt særegne tilfeller: se spesifikk veiledning) :

- har en motstandsevne på over 12KNm (Fig 1.10),
- befinner seg over brukeren (Fig 1.7),
- er i loddrett akse i forhold til arbeidsplanet (maks. vinkel ± 30°),
- tilpasser seg perfekt til utstyrets festeanordning
- ikke har skarp kant.

KARABINKROK

Koplingsledd i samsvar med normen EN 362.

- Når karabinkroken brukes til å feste brukeren til et festepunkt, må du sjekke at alle anbefalingene i avsnittet «FESTEPUNKT» er overholdt.

KONTROLLER AT LÅSESYSTEMET ER RIKTIG INSTALLERT NÅR DU KOPLER TIL KARABINKROKEN.

OBS :

Karabinkroken er et viktig element for din sikkerhet. Følgende anbefalinger gjelder:

•Gi koplingsleddet til én bestemt person så langt det er mulig,

•Sjekk karabinkroken før hver gangs bruk: den skal ikke være deformert eller ha slitasjemerker, og låsesystemet skal fungere riktig (Fig 4),

•Hvis kroken har manuell låsing: unngå å feste og ta den opp igjen flere ganger i løpet av arbeidsdagen.

HVIS KARABINKROKEN ER BLITT BRUKT FOR Å STANSE ET FALL, ER DET AV SIKKERHETSHENSYN ABSOLUTT NØDVENDIG Å RETURNERE DEN FOR KONTROLL.

REGELMESSIG UNDERSØKELSE

Disse instruksjonene skal oppbevares sammen med utstyret. Fyll ut kontrollkortet, og skriv av opplysningene på etiketten. Denne regelmessige undersøkelsen, som sjekker at utstyret er effektivt og motstandsdyktig, er uunnværlig for brukerens sikkerhet (Se avsnittet: “Kontroll før bruk”).

Dette verneutstyret skal kontrolleres en kvalifisert person (se spesifikk veiledning) eller godkjent servicesenter minst én gang i året.; verifisering skal registreres på kortet festet.

Ved utført kontroll skal vedlagte kontrollkort fylles ut. Undersøkelsene skal foretas hyppigere på grunn av lovgivning, ved intensiv bruk eller i vanskelige omgivelser. Produktetikettenes lesbarhet bør sjekkes.

VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING

Et godt vedlikehold og riktig oppbevaring av utstyret garanterer fangbeltets levetid og brukerens sikkerhet. Selvsperrende fallsikringer krever ikke noe spesielt vedlikehold. Det anbefales allikevel å overholde følgende regler:

•Rengjør kabelen og karabinkroken regelmessig og sjekk samtidig at utstyret er i god stand (jf § Rengjøring under) (Fig 1.11). Se den spesielle bruksanvisningen som følger med for å bli kjent med sammensetningen av linen.

•Oppbevar linen på et godt ventilert sted, på god avstand fra direkte flammer eller annen varmekilde.

•Foreta ikke smøring av apparatet (Fig 1.12)

•Kontroller at apparatet fungerer og blokkerer som det skal.

- Påse at det ikke kommer fremmedlegemer under dekselet.
- Fallsikringen skal oppbevares hengende i et godt ventilert og tørt lokale der det ikke utsettes for UVstråler (Fig 1.13)
- Unngå rustfremkallende, overoppvarmet eller nedkjølet luft.

RENGJØRING

Komponenter i tekstil:

- Rengjør dem med vann og mild såpe. Du må under ingen omstendigheter bruke løsemidler som består av syrer eller baser (Fig 1.14) Metallkabler :
- Disse skal børstes. Bruk ikke løsemidler, vann eller rensemidler.
- Smør kablene regelmessig med universalsmøring.

LEVETID

Man beregner den maksimale holdbarhetstid til PVU med tekstilmaterialer som hovedkomponent til10 år fra produksjonsdatoen ; man beregner den maksimale holdbarhetstid til PVU med metall som hovedkomponent til å være ubegrenset, men denne holdbarhetstiden begrenses til 10 års maksimal holdbarhetstid fra produksjonsdatoen når det gjelder produkter som ikke kan åpnes (Unntatt særegne tilfeller: se spesifikk veiledning). Men følgende faktorer kan redusere produktets yteevne og levetid: oppbevaring under dårlige forhold, feilaktig bruk, bruk for å stoppe et fall, mekanisk deformasjon, kontakt med kjemiske produkter (syre eller base) og utsettelse for temperaturer over 60 °C.

For at apparatet skal kunne fungere så lenge som mulig, bør du overholde følgende instruksjoner:

- ikke ukontrollert slippe kabelen/stroppen når denne er fullstendig rullet ut, men ledsage dens innrulling i fallsikringsblokken. Fig 1.15)
- rulle inn kabelen når fallsikringen ikke er i bruk.
- utsette apparatet for støt eller kraftig behandling.
- ikke la fallsikringe
- brett sammen den sammentrekkbare kabelen/stroppen.

TRANSPORT

Ved transport, påse at verneutstyret ikke er utsatt for sterk varme, fuktighet, rustfrembringende luft, ultrafiolette stråler, el. lign.

PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI

INSTRUKCJA UŻYCIA

WAŻNE UWAGI:

Stali się Państwo posiadaczem sprzętu ochrony osobistej, dziękujemy za okazane nam zaufanie. Aby produkt spełniał wszystkie Państwa wymagania, prosimy o zapoznanie się z wszystkimi instrukcjami **PRZED KAŻDYM UŻYCIEM SPRZĘT**U (patrz również specjalna instrukcja obsługi produktu). Nieprzestrzeganie zaleceń zawartych w tym podręczniku może prowadzić do poważnych konsekwencji. Zalecamy okresowe przypominanie tych zaleceń. Producent lub jego przedstawiciel nie ponoszą żadnej odpowiedzialności w przypadku użytkowania, przechowywania lub konserwacji wykonywanych w inny sposób niż opisane w instrukcji.

JEŻELI KUPUJĄCY NIE JEST UŻYTKOWNIKIEM, MUSI OBOWIĄZKOWO PRZEKAZAĆ TE INSTRUKCJE UŻYTKOWNIKOWI.

Jeżeli produkt jest sprzedawany poza krajem pierwotnego przeznaczenia, ze względu na bezpieczeństwo użytkownika, sprzedawca jest zobowiązany do dostarczenia w języku użytkownika produktu:

- instrukcji konserwacji
- instrukcji kontroli okresowych
- instrukcji dotyczących napraw
- informacji dodatkowych specyficznych dla wyposażenia.

Uprząż asekuracyjna jest jedynym urządzeniem podtrzymującym ciało, które można używać z systemem zatrzymywania upadków.

Należy obowiązkowo upewnić się przed każdym użyciem, że wszystkie zalecenia dotyczące każdego elementu związanego z produktem, podane w jego instrukcji, są przestrzegane. Kiedy jest to możliwe, zaleca się indywidualne przydzielenie wyposażenia każdemu użytkownikowi.

Sprawdzić, czy nabyty produkt jest zgodny z zaleceniami pozostałych elementów systemu. W czasie użytkowania, należy zabezpieczać wyposażenie ochrony osobistej przed zagrożeniami związanymi z miejscem pracy: szok termiczny, prąd elektryczny, zagrożenia mechaniczne, kwasy, ostre krawędzie, itp. W razie wątpliwości, należy zasięgnąć opinii lekarza.

UWAGA

Prace wysokościowe są niebezpieczne i mogą powodować poważne wypadki i obrażenia ciała. Przypominamy, że ponoszą Państwo pełną odpowiedzialność w razie wypadku, obrażeń ciała lub śmierci w czasie lub na skutek użytkowania naszych produktów. Użytkowanie naszych produktów jest zastrzeżone dla osób posiadających odpowiednie kompetencje, przeszkolenie lub powinno odbywać się na odpowiedzialność przełożonego. Należy przygotować się do użytkowania sprzętu i upewnić się, że sposób działania produktu jest znany. W razie wątpliwości nie należy podejmować ryzyka i zapoznać się z odpowiednimi informacjami! Dobra kondycja fizyczna jest obowiązkowa do wykonywania prac wysokościowych. Niektóre przeciwwskazania lekarskie mogą wpływać na bezpieczeństwo użytkownika w (przyjmowanie leków, problemy związane z układem sercowonaczyniowym…) czasie normalnego użytkowania sprzętu i w sytuacjach awaryjnych. W razie wątpliwości należy zasięgnąć opinii lekarza.

OPIS

Zasada działania: Wciągnik samohamowny zatrzymujący spadanie musi być połączony z konstrukcją za pomocą karabińczyka. Automatyczny karabińczyk umieszczony na końcu liny lub taśmy należy połączyć z zaczepami uprzęży asekuracyjnej (patrz EN 361) lub z konstrukcją. Kiedy użytkownik przemieszcza się w górę lub w dół, linka, pas będzie zachowywać swoje naprężenie dzięki sprężynie powrotnej umieszczonej wewnątrz wciagnika. W razie upadku, wewnętrzny system blokady zatrzyma odwijającą się linkę, pas przez uruchomienie kalibrowanego hamulca, który zatrzyma spadanie z zastosowaniem optymalnych parametrów.

W NORMALNYCH WARUNKACH UŻYTKOWANIA

zatrzymanie spadania nastąpi na odcinku krótszym od 1,40 m i z wystąpieniem uderzenia poniżej 600 DaN. Urządzenie zostało wyregulowane fabrycznie, nie należy w żadnym wypadku zmieniać regulacji, aby nie zmienić jego właściwości.

MODYFIKACJA REGULACJI SPOWODUJE, ŻE URZĄDZENIE STANIE SIĘ NIEBEZPIECZNE W UŻYCIU.

PRZED UŻYCIEM

Przed każdym użyciem należy zapoznać się z przepisami dotyczącymi bezpiecznego prowadzenia akcji ratunkowej. Należy dokładnie sprawdzić następujące punkty:

- Czy kabel lub taśma odwijają się i zwijają normalnie na całej długości.
- Czy funkcja blokady działa, przez gwałtowne pociągnięcie liny, pasa, które powinny się natychmiast zablokować. *(1.2)
- Czy całe urządzenie jest w idealnym stanie i czy wszystkie śruby i nity znajdują się na miejscu i są poprawnie umocowane.
- Czy końcówka liny lub taśmy jest prawidłowo zakończona lub przeszyta. *(1.3)
- Czy karabińczyki dostarczone z urządzeniem działają i blokują się poprawnie.
- Czy na częściach metalowych nie występują ślady korozji.
- Czy na całej długości liny lub taśmy nie występują ślady zużycia (rozdarcia, pękanie włókien, pęknięcia, korozja, itd.) *(1.3)

W razie wątpliwości związanych ze stanem produktu lub jeżeli produkt brał udział w zatrzymaniu upadku, dla bezpieczeństwa wyposażenie należy wycofać z użytkowania i przesłać do producenta lub wykwalifikowanego centrum serwisowego w celu wykonania konserwacji i kontroli.

INSTALACJA

Ograniczenia w użytkowaniu (przypadki specjalne zostały opisane w instrukcji specjalnej) :

- Wytrzymałość liny na zerwanie: minimum 1 200 DaN
- Temperatura użytkowania: od - 30°C do + 60°C *(1.6)
- Musi być zawsze umiejscowiony powyżej użytkownika *(1.7)
- Maksymalne wychylenie od osi pionowej do 30° *(1.8)
- Nie stosować produktów sproszkowanych i chronić przed błotem. *(1.9)

PUNKT KOTWICZENIA:

Wciągnik samohamowny zatrzymujący spadanie musi być połączony za pomocą uchwytu lub karabińczyka dołączonego do produktu. W miarę możliwości należy stosować z urządzeniami mocującymi (zgodnymi z normą EN 795) lub z kotwami strukturalnymi., który (przypadki specjalne zostały opisane w instrukcji specjalnej) :

- jest umieszczony powyżej użytkownika. *(1.7)
- posiada wytrzymałość przewyższającą 12 KN *(1.10)
- znajduje się w osi pionowej do płaszczyzny pracy: (kąt maksymalny Ï 30°).

Zalecenia obsługi:

- Sprawdzić, czy wysokość punktu kotwiczenia powyżej miejsca pracy jest zgodna z zastosowanym rodzajem sprzętu asekuracyjnego i czy zachowano wystarczającą wolną przestrzeń zgodną z charakterystyką techniczną urządzenia w razie wystąpienia upadku.
- Sprawdzić w czasie użytkowania, czy lina lub taśma nie owijają się dookoła ramion lub nóg.
- Nigdy nie wprowadzać modyfikacji lub napraw sprzętu, tylko producent lub autoryzowane centrum serwisowe posiada uprawnienia do wykonywania napraw. *(1.1)
- Ze sprzętu równocześnie może korzystać tylko jedna osoba
- Nigdy nie blokować nawijania liny, pasa.

UWAGA NIEBEZPIECZEŃSTWO NIE MOCOWAĆ LINY, PASA SPRZETU ASEKURACYJNEGO DO INNYCH PUNKTÓW NIŻ PRZEWIDZIANE DO TEGO CELU. NIE MOCOWAĆ LINY, PASA BEZPOŚREDNIO DO TAMY, ELEMENTÓW REGULACYJNYCH LUB UCHWYTÓW NA AKCESORIA. ZACZEP TYLNY "D" UPRZĘŻY ZAPEWNIA W RAZIE UPADKU NAJSKUTECZNIEJSZE DZIAŁANIE. *(1.4)

W celu zapewnienia jak największej trwałości urządzenia, nie zaleca się:

- zwalniania liny, pasa kiedy jest całkowicie odwinięta, należy ją prowadzić w czasie zwijania. *(1.15)
- pozostawiania wysuniętej liny lub taśmy kiedy nie jest użytkowana.
- poddawania urządzenia gwałtownym manipulacjom lub uderzeniom.
- wystawiania urządzenia na działanie złych warunków atmosferycznych. *(1.13)

PRZEGLĄD OKRESO WY

Niniejsze instrukcje muszą być przechowywane wraz z produktem. Wypełnić kartę identyfikacyjną wpisując informacje z oznaczeń. Przegląd okresowy, sprawdzający skuteczność i wytrzymałość sprzętu jest bezwzględnie konieczny, aby zapewnić bezpieczeństwo użytkownika.

Ten sprzęt ochrony osobistej musi być kontrolowany co najmniej raz w roku, przez wykwalifikowany personel (patrz szczegółowe instrukcje); kontrola powinna być uwzględniona na karcie identyfikacyjnej.

Częstotliwość przeglądów może być zwiększona w zależności od obowiązujących przepisów, w przypadku częstego używania lub w przypadku używania w trudnych warunkach. Kontrola musi obejmować również czytelność oznaczeń.

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

Wciągnik samohamowny zatrzymujący spadanie nie wymaga specjalnych zabiegów konserwacyjnych.

Zaleca się:

- regularne czyszczenie liny lub taśmy i sprawdzanie jej stanu. *(1.11)
- nie należy smarować urządzenia.*(1.12)
- sprawdzanie działania i blokowania urządzenia oraz pozostałego wyposażenia związanego z nim (złącza, lina...).
- upewnić się, że żadne ciało obce nie przedostało się do obudowy.
- przechowywać wciągnik podwieszony, w wentylowanym pomieszczeniu z dala od wilgoci.*(1.13)

UWAGI:

Wciągniki samohamowne z zatrzymujące spadanie są przeznaczone do działania w pozycji pionowej. Niektóre modele mogą również działać w pozycji poziomej (w celu potwierdzenia należy skontaktować się z producentem lub jego przedstawicielem). Przed instalacją zaleca się sprawdzenie braku ryzyka wahnięć i zabezpieczenie liny, pasa przed wszelkimi ostrymi i ściernymi przedmiotami. *(1.10) W przypadku wciągników samohamownych wyposażonych w kontrolkę upadku, należy przed każdym użyciem sprawdzić, czy kontrolka nie jest aktywna. Jej aktywacja oznacza, że urządzenie brało udział w upadku lub zostało poddane działaniu wysokiej siły. W takim przypadku, urządzenie należy przekazać do producenta lub autoryzowanego centrum serwisowego w celu wykonania kontroli.

WAŻNE

Powyższe instrukcje należy dostarczyć wszystkim osobom używającym produktu. Wyposażenie ochronne należy poddawać kontroli przynajmniej jeden raz w roku, u producenta lub osoby posiadającej odpowiednie uprawnienia, kontrola musi zostać zarejestrowana na dołączonej karcie.

KARABIŃCZYK

Podłączenie zgodne z normą EN 362 Jeżeli karabińczyk służy do mocowania w punkcie kotwiczenia, należy sprawdzić czy:

- jest umieszczony NAD operatorem.
- posiada minimalną wytrzymałość 12kN. *(1.10)

W MOMENCIE PODŁĄCZANIA KARABIŃCZYKA, SPRAWDZIĆ, CZY SYSTEM BLOKOWANIA ZNAJDUJE SIĘ NA MIEJSCU.

UWAGA:

Karabińczyk jest podstawowym elementem zapewniającym bezpieczeństwo.

Zalecamy:

- zawsze kiedy jest to możliwe, przydzielać karabińczyk indywidualnie.
- sprawdzać przed każdym użyciem, aby upewnić się o braku deformacji, braku zużycia i prawidłowym działaniu systemu blokowania.
- nie przyczepiać i nie odczepiać kilka razy w ciągu dnia roboczego, jeżeli karabińczyk posiada blokadę ręczną.

JEŻELI KARABIŃCZYK BRAŁ UDZIAŁ W ZATRZYMANIU UPADKU, ZE WZGLĘDÓW BEZPIECZEŃSTWA NALEŻY GO ZWRÓCIĆ W CELU PRZEPROWADZENIA KONTROLI.

System blokowania.

- nie przyczepiać i nie odczepiać kilka razy w ciągu dnia roboczego, jeżeli karabińczyk posiada blokadę ręczną.

OKRES PRZYDATNOŚCI

Maksymalną trwałość indywidualnego wyposażenia asekuracyjnego z przewagą materiałów tekstylnych przewiduje się na 10 lat licząc od daty produkcji ; maksymalną trwałość indywidualnego wyposażenia asekuracyjnego z przewagą materiałów metalowych uznaje się za nieograniczoną, ale przyjmuje się ograniczenie tej trwałości do 10 lat licząc od daty produkcji w przypadku produktów nierozbieralnych. Trzeba jednak wymienić następujące czynniki, które mogą w znacznym stopniu zmniejszyć okres przydatności: nieprawidlowe przechowywanie, nieprawidlowe użylkowanie, zadziałanie zabezpieczenia, deformacja mechaniczna, kontakt z produktami chemicznymi (kwasowymi i zasadowymi), dziabnie wysokiej temperatury› 60ºC.

PT

MANUAL DE UTILIZAÇÃO

Equipamento de Protecção Individual
ANTI-QUEDAS COM CHAMADA AUTOMÁTICA
Em conformidade
com a norma EN 360: 2002

NOTAS IMPORTANTES

Acaba de adquirir um Equipamento de Protecção Individual (EPI) e agradecemos a sua confiança. Para que este produto lhe dê uma satisfação total, pedimos que **ANTES DE QUALQUER COLOCAÇÃO EM SERVIÇO** siga com atenção as instruções deste manual. O não cumprimento das recomendações descritas neste manual poderia ter repercussões graves. Aconselhamos que leia periodicamente estas instruções. Além disso, o fabricante ou o seu mandatário declina qualquer responsabilidade no caso de utilização, armazenagem ou manutenção efectuada de uma maneira diferente da descrita neste manual (Consultar igualmente o manual específico do produto).

SE O COMPRADOR NÃO FOR O UTILIZADOR, ELE DEVERÁ FORNECER IMPERATIVAMENTE ESTAS INSTRUÇÕES A ESTE ÚLTIMO.

No caso do produto ser revendido fora do primeiro país de destino, e para segurança do utilizador, o revendedor deve fornecer na língua do país de utilização do produto, os seguintes elementos:

- as instruções para a sua manutenção,
- as instruções para os exames periódicos,
- as instruções referentes às reparações,
- as informações suplementares requeridas específicas ao equipamento.

O arnês anti-queda é o único dispositivo de preensão do corpo susceptível de ser utilizado num sistema de paragem de quedas.

Antes de qualquer utilização, é necessário certificar-se de que as recomendações específicas a cada elemento associado a este produto, tais como definidas nos respectivos manuais, são cumpridas.

Sempre que possível, é fortemente aconselhável atribuir pessoalmente o EPI a um único utilizador.

Verifique se o EPI que acaba de adquirir é compatível com as recomendações dos outros componentes do sistema.

Aquando da sua utilização, proteja o seu EPI contra qualquer risco associado ao ambiente de trabalho: choque térmico, eléctrico ou mecânico, projecção de ácido, arestas cortantes, etc.

ATENÇÃO

As actividades em altura são disciplinas perigosas que podem provocar acidentes e ferimentos graves. Recordamos que assume pessoalmente a responsabilidade no caso de acidente, de ferimento ou de morte durante ou em consequência da utilização dos nossos produtos, a si próprio ou a um terceiro. A utilização dos nossos produtos é reservada às pessoas competentes, que tiveram uma formação adequada, ou sob a responsabilidade de um superior competente. Pratique o uso deste EPI e certifique-se de ter entendido completamente o seu funcionamento. No caso de dúvida, não corra riscos mas informe-se! Uma boa condição física é obrigatória para efectuar trabalhos em altura. Algumas contra-indicações médicas podem ser prejudiciais à segurança do utilizador (ingestão de medicamentos, problemas cardiovasculares, etc.) aquando da utilização normal do EPI e em caso de emergência. Em caso de dúvida, consulte o seu médico.

PRINCÍPIO DE FUNCIONAMENTO

O anti-queda com chamada automática deve ser ligado a uma fixação fiável pelo seu mosquetão. O mosquetão automático situado na ponta do cabo ou da tira tem de ser fixo ao ponto de fixação do arnês do anti-queda (cf. EN 361:2002). Durante a ascensão e/ou a descida do utilizador, o cabo, tira será mantido em tensão pela mola de tracção integrada no aparelho. No caso de queda, o sistema interno de bloqueio pára o desenrolar do cabo, tira accionando um travão calibrado que permite a paragem da queda em óptimas condições.

O aparelho estando ajustado em fábrica, não se deve de forma alguma modificar o seu ajuste para não alterar as suas performances.

A MODIFICAÇÃO DE UM AJUSTE TORNA O APARELHO PERIGOSO.

VERIFICAÇÃO

Antes de proceder a qualquer utilização, é necessário efectuar um exame visual profundo para se assegurar da integridade do EPI bem como qualquer outro equipamento podendo lhe ser associado (conector, correia...), e tomar as disposições relativas à aplicação de um eventual salvamento com toda a segurança. Em caso de dano do seu produto, consultar o fabricante ou o mandatário. Se tiver qualquer dúvida quanto ao estado de segurança de um produto ou se o produto foi utilizado para parar uma queda, é essencial para a sua segurança que o EPI seja retirado do serviço e seja enviado ao fabricante ou a um centro de reparação qualificado para verificação, ou destruição. Após o exame, o centro entregará ou não uma autorização escrita para a reutilização do EPI.

É estritamente proibido alterar ou reparar, por sua iniciativa, o EPI. Apenas o fabricante ou um centro de reparação estão devidamente habilitados para levar a cabo tais reparações (fig. 1.1). No caso de um sistema fornecido com um equipamento integrado, é proibido substituir um dos componentes deste sistema.

Verificar cuidadosamente os seguintes pontos:

- Se o cabo ou a correia se desenrola e enrola normalmente em todo o comprimento.
- Se a função de bloqueio está operacional puxando bruscamente pelo cabo, tira que se deve bloquear instantaneamente. (fig. 1.2)
- Se o conjunto do aparelho está em perfeito estado e se todos os parafusos e rebites de fecho estão presentes e correctamente fixados.
- Se a extremidade do cabo ou da correia está correctamente envolvida ou cosida.
- Se os mosquetões fornecidos com o aparelho funcionam e se bloqueiam correctamente.
- Se não há nenhuma marca de corrosão nas partes metálicas.
- Se todo o comprimento do cabo ou da correia não apresenta nenhuma marca de fadiga (corte, desfiado, quebra, corrosão etc.) (fig. 1.3)

NOTAS

Os anti-quedas com chamada automática são concebidos principalmente para funcionar em posição vertical. No entanto, certos modelos também estão aptos a funcionar em posição horizontal (para confirmação, contactar o fabricante ou o seu mandatário). Contudo, antes da instalação, é muitíssimo recomendado verificar a ausência de risco pendular e proteger o cabo, tira contra qualquer objecto cortante e matéria abrasiva. Para os anti-quedas com chamada automática equipados com um indicador de queda, verificar, antes de qualquer utilização, se o indicador de queda não foi activado. A sua activação indica que o aparelho foi sujeito a uma queda ou a uma força de tracção importante. Nesse caso, o aparelho deve ser enviado ao fabricante ou a um centro de reparação autorizado para verificação (fig. 2).

UTILIZAÇÃO

Ligação :

- O anti-queda com chamada automática pode ser ligado a um ponto de fixação fiável pela sua pega ou por um conector, uma correia, uma linga conforme as normas EN 362, EN 354, EN 795.
- O conector situado na extremidade do cabo ou da tira do aparelho deve ser ligado ao ponto de fixação do antiqueda do arnês.

ATENÇÃO PERIGO : NÃO FIXAR O CABO, A TIRA DO ANTIQUEDA A OUTROS PONTOS ALÉM DOS PREVISTOS PARA O EFEITO. NÃO O FIXAR DIRECTAMENTE NA CORREIA, NOS ELEMENTOS DE AJUSTE OU NOS PORTA-ACESSÓRIOS. O PONTO DE FIXAÇÃO DORSAL DO ARNÊS É O QUE PERMITIRÁ, NO CASO DE QUEDA, O MELHOR POSICIONAMENTO. (FIG1.4)

Limite de utilização (excepto caso especial: ver manual específico) :

- Resistência do cabo à ruptura: mínimo 1 200 DaN
- Temperatura de utilização: de C à + 60° C (Fig1.6)
- Deve ser sempre colocado acima do utilizador (Fig1.7)
- Limite de deslocamento pendular inferior a 30° (Fig1.8)
- Não pode parar um atolamento (produtos pulverulentos ou lamas) (Fig 1.9)

Precauções de utilização :

- Verificar se altura do ponto de ancoragem em relação ao espaço de trabalho é compatível com a capacidade do anti-queda e se existe um espaço de ar suficiente, compatível com as características do aparelho no caso de queda.
- Verificar, durante a utilização, se o cabo ou a correia não se enrola em volta de um braço ou de uma perna.

- Nunca ligar mais de uma pessoa ao anti-queda.
- Nunca bloquear o enrolamento do cabo, tira.
- O cabo ou a tira deve estar sempre esticada(o). No caso de «afrouxamento», mandar verificar o aparelho pelo fabricante.
- Os deslocamentos laterais não devem exceder o terço da distância solo/plano de trabalho.
- Efectuar os seus deslocamentos à velocidade de andamento normal. As acelerações, saltos e outros activam o sistema de bloqueio do aparelho.

Este aparelho foi concebido para uma utilização vertical. No caso do enrolador ter sido concebido para uma utilização especial (horizontal ou inclinada), é favor seguir as recomendações do manual específico em anexo.

TIRANTE DE AR

Verificar, antes de proceder a qualquer utilização de um enrolador, a existência de um tirante de ar mínimo necessário sob os pés do utilizador, para evitar qualquer colisão com a estrutura ou o solo.

Com uma massa de 100 kg em configuração normal de utilização (enrolador por cima da cabeça), o tirante de ar D é a distância de paragem H + uma distância suplementar A + 1m. A depende do comprimento do cabo saída L e o ângulo α formado pelo cabo (em que D, H, A e L em m e α em °) (fig. 3) (excepto caso especial: ver manual específico).

PONTO DE ANCORAGEM:

Se possível, utilizar com dispositivos de ancoragem (conforme a norma EN 795) ou âncora estrutural, ou seja elementos fixos duradouramente numa estrutura (parede, poste...). Verifique sempre se o ponto de fixação (excepto caso especial: ver manual específico) :

- tem uma resistência mínima de 12 kN (fig 1.10).
- situado acima do operador (fig 1.7).
- no eixo vertical do plano de trabalho (ngulo máximo = 30°).
- se adapta perfeitamente ao dispositivo de fixação do equipamento.
- não apresenta qualquer aresta cortante.

MOSQUETÃO

Conexão Conforme a Norma EN 362.

- Quando o mosquetão serve para se fixar a um ponto de fixação, verificar se as recomendações do parágrafo «PONTO DE FIXAÇÃO» são respeitadas.

NO MOMENTO DA CONEXÃO DO MOSQUETÃO, VERIFICAR SE O SISTEMADE BLOQUEIO ESTÁ INSTALADO CORRECTAMENTE.

ATENÇÃO

O mosquetão é um elemento essencial para a sua segurança. Por isso recomendamos:

- de atribuir o conector a uma pessoa em particular, sempre que for possível;
- de o verificar, antes de qualquer utilização, para se certificar nomeadamente da ausência de deformação, da ausência de marcas de desgaste e do bom funcionamento do sistema de bloqueio (fig. 4).
- De não o fixar e retirar várias vezes no dia de trabalho, se tive um bloqueio manual.

DE IGUAL MODO, SE O MOSQUETÃO FOI UTILIZADO PARA PARAR UMA QUEDA, É ESSENCIAL, POR RAZÕES DE SEGURANÇA, DE O ENVIAR PARA VERIFICAÇÃO

EXAME PERIÓDICO

Estas instruções devem ser conservadas com o produto. Junte a ficha de identificação mencionando as informações da marcação. Este exame periódico, cuja finalidade é de verificar a eficácia e a resistência do equipamento, é indispensável para garantir a segurança do utilizador (consultar o parágrafo «verificação antes de utilização).

Este EPI deve ser examinado, pelo menos uma vez por ano, por uma pessoa qualificada (ver manual específico), devendo a verificação ser registada na ficha entregue em anexo.

O número de exames a efectuar deve aumentar em função da regulamentação, em caso de utilização significativa ou em condições ambientais difíceis. A legibilidade das marcações do produto também deverá ser factor de verificação.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM

Uma boa limpeza assim como uma armazenagem adequada do seu EPI assegura melhor longevidade ao produto enquanto garante a sua segurança. Os anti-quedas com chamada automática não requerem nenhuma

manutenção particular.

No entanto, é aconselhável:

- limpar regularmente o cabo ou a correia e verificar o seu estado (cf. § Limpeza abaixo) (fig. 1.11). Para conhecer a composição da correia, consultar o manual específico em anexo.
- Deixar a correia num lugar ventilado e à distância de qualquer fogo directo ou de qualquer outra fonte de calor.
- não lubrificar o aparelho (fig. 1.12).
- verificar o funcionamento e o bloqueio do aparelho.
- certificar-se de que não está nenhum corpo estranho na caixa.
- armazenar o anti-queda pendurado, em local ventilado e abrigado da humidade e dos raios ultravioletas (Fig 1.13).
- Evitar qualquer atmosfera corrosiva, sobreaquecida ou refrigerada.

LIMPEZA

Sobre os componentes em material têxtil,

- Limpá-los com água e sabão macio. Não utilizar de forma alguma um solvente ácido ou bases (fig. 1.14). Sobre os cabos metálicos,
- Escová-los. Não utilizar nem solventes, nem água, nem detergente.
- Lubrificá-los regular e ligeiramente com uma gordura universal.

LONGEVIDADE

Avalia-se a duração de vida máxima do EPI com dominante têxtil a 10 anos a partir da data de fabrico ; avalia-se a duração de vida máxima do EPI com dominante metálica como ilimitada, no entanto, leva-se a 10 anos esta duração de vida máxima a partir da data de fabrico no caso de produtos não abríveis (excepto caso especial: ver manual específico). No entanto, os factores seguintes podem reduzir o desempenho do produto e a vida útil: má armazenagem, paragem de uma queda, deformação mecânica, entrada em contacto com produtos químicos (ácidos ou básicos), exposição a fontes de calor elevado > 60ºC.

Para melhorar a longevidade do seu aparelho, recomenda-se de não:

- soltar o cabo, tira quando este está completamente desenrolado, mas acompanhar a sua entrada no antiqueda (fig. 1.15).
- deixar o cabo ou a tira sair fora dos períodos de utilização.
- submeter o aparelho a manipulações violentes ou a choques.
- expor o anti-queda às intempéries.
- dobrar o cabo, a tira retractável.

TRANSPORTE

Durante o transporte, verifique se o seu EPI está protegido de qualquer fonte de calor, humidade, atmosfera corrosiva, raios ultravioletas, etc.

RO

INSTRUCŢIUNI DE UTILIZARE

Echipament de protecţie personală
COARDĂ DE SIGURANŢĂ RETRACTABILĂ
Conformitate cu standardul
CE EN 360: 2002

REMARCI IMPORTANTE:

Aţi achiziţionat un echipament de protecţie personală (EPP) şi vă mulţumim pentru încrederea acordată. Vă rugăm să urmaţi instrucţiunile din acest manual **ÎNAINTE DE FIECARE UTILIZARE A ECHIPAMENTULUI,** pentru a beneficia de eficacitatea maximă a acestuia (consultaţi, de asemenea, manualul specific al produsului).

Nerespectarea instrucţiunilor din acest manual poate avea consecinţe grave. Vă recomandăm să recitiţi periodic aceste instrucţiuni. De asemenea, trebuie menţionat că producătorul sau reprezentantul acestuia îşi declină orice responsabilitate în cazul utilizării, depozitării sau întreţinerii realizate în orice alt mod decât cel descris în acest manual.

ÎN CAZUL ÎN CARE CUMPĂRĂTORUL NU ESTE UTILIZATORUL FINAL, ESTE IMPORTANT CA ACESTE INSTRUCŢIUNI SĂ FIE PUSE LA DISPOZIŢIA UTILIZATORULUI FINAL

Pentru siguranţa utilizatorului, dacă produsul este revândut în afara ţării de destinaţie iniţiale, vânzătorul trebuie să pună la dispoziţie următoarele informaţii în limba uzuală din ţara de utilizare:

- instrucţiunile de întreţinere pentru examinarea periodică;
- instrucţiunile privind reparaţiile;
- informaţiile suplimentare necesare, specifice echipamentului.

Hamul de protecţie anticădere este singurul echipament corporal care este legal a fi utilizat în cadrul unui sistem de protecţie anticădere.

Înainte de utilizare, trebuie să fiţi absolut sigur că recomandările specifice fiecărui element asociat acestui produs, aşa cum sunt menţionate în instrucţiuni, sunt pe deplin respectate, că sunt conforme cu toate standardele europene aplicabile sau orice alte standarde adecvate, şi că funcţiile de siguranţă ale acestora nu interferează una cu cealaltă. Ori de câte ori este posibil, se recomandă insistent ca acest echipament să fie alocat personal unui singur utilizator.

Verificaţi ca produsul pe care l-aţi achiziţionat să fie compatibil cu recomandările celorlalte componente de sistem.

AVERTISMENT

Activităţile la înălţime sunt periculoase şi pot cauza accidente şi vătămări grave. Vă reamintim că sunteţi personal răspunzător în caz de accident, vătămare sau deces a(l) dvs. sau a(l) unei terţe persoane, survenit(ă) în timpul sau în urma folosirii unuia dintre produsele noastre. Utilizarea produselor noastre este rezervată persoanelor autorizate care au beneficiat de o instruire adecvată sau care lucrează sub supravegherea şi îndrumarea unui superior autorizat. Asiguraţi-vă că aţi fost instruit în mod corespunzător cu privire la utilizarea acestui EPP şi că înţelegeţi pe deplin modul lui de funcţionare. Dacă aveţi vreun dubiu, nu vă asumaţi riscuri, ci apelaţi la asistenţă. Este necesară o bună condiţie fizică pentru a efectua lucrări la înălţime. Unele contraindicaţii medicale pot afecta siguranţa utilizatorului (luarea de medicamente, problemele cardiovasculare etc.) în condiţii normale de utilizare a EPP sau în situaţii de urgenţă. Dacă aveţi vreun dubiu, consultaţi medicul dvs.

În timpul utilizării, protejaţi echipamentul dvs. de protecţie personală (EPP) împotriva oricăror riscuri legate de mediul de lucru: şocuri termice, electrice sau mecanice, stropiri cu acid, muchii ascuţite etc.

CUM FUNCŢIONEAZĂ?

Dispozitivul anticădere retractabil trebuie să fie fixat de un ancoraj sigur folosind carabiniera acestuia. Carabiniera automată de la capătul cablului sau cordonului trebuie să fie ataşată la punctul de ancoraj al hamului de protecţie anticădere (cf. EN 361:2002). În timpul urcării/coborârii utilizatorului, cablul/cordonul trebuie să fie menţinut tensionat de arcul de rapel integrat în echipament. În cazul unei căderi, sistemul intern de blocare va stopa derularea cablului/cordonului prin acţionarea unei frâne calibrate care va permite oprirea căderii în condiţii optime. Echipamentul este reglat în fabrică astfel că reglajul nu

trebuie modificat în niciun caz pentru a nu afecta performanţele.

MODIFICAREA REGLAJULUI POATE AFECTA SIGURANŢA ECHIPAMENTULUI

VERIFICARE ÎNAINTE DE UTILIZARE

Înainte de fiecare utilizare, procedaţi la o examinare vizuală, atentă şi totală a EPP, precum şi a oricărui alt echipament conex (conector, cordon etc.), pentru a vă asigura că acesta este complet şi intact. Luaţi toate măsurile necesare pentru desfăşurarea în deplină siguranţă a oricărei operaţiuni de salvare. În cazul în care produsul dvs. a suferit deteriorări, consultaţi producătorul sau agentul acestuia. Dacă aveţi vreun dubiu privind siguranţa asigurată de produs sau dacă acesta a fost deja folosit pentru a opri o cădere, este esenţial pentru siguranţa dvs. personală ca EPP să fie retras din uz şi să fie retrimis producătorului sau unui centru autorizat de service pentru verificare sau distrugere. După examinare, centrul va oferi sau nu o autorizare scrisă pentru reutilizarea EPP. Este strict interzisă modificarea sau repararea unui EPP de către dvs. sau persoane neautorizate. Numai producătorul sau un centru de service este abilitat să realizeze astfel de reparaţii (Fig. 1.1).=

Dacă sistemul este furnizat cu echipament integrat, este interzisă înlocuirea oricărei componente a sistemului. Verificaţi cu atenţie următoarele aspecte:

- Tot cablul sau cordonul trebuie să se ruleze şi deruleze fără a se bloca.
- Blocarea trebuie să funcţioneze; se verifică trăgând scurt şi ferm de cablu/cordon. Cablul/cordonul trebuie să se blocheze instantaneu. (Fig. 1.2)
- Dispozitivul trebuie să fie în perfectă stare, iar şuruburile şi niturile de închidere trebuie să fie prezente şi corect fixate.
- Extremitatea cablului sau cordonului trebuie să fie bine matriţată sau cusută.
- Carabinierele furnizate împreună cu dispozitivul trebuie să funcţioneze şi să se blocheze corect.
- Nu trebuie să existe urme de coroziune pe părţile metalice.
- Cablul sau cordonul nu trebuie să prezinte niciun semn de uzură (tăieturi, zdrenţuire, fisuri, coroziune etc...) (Fig. 1.3)

NOTĂ

Dispozitivele anticădere autoretractabile sunt concepute, în principal, pentru a funcţiona în poziţie verticală. Totuşi, unele modele pot funcţiona şi în poziţie orizontală (pentru confirmare, contactaţi producătorul sau pe agentul acestuia). Înainte de instalare, se recomandă insistent să se verifice că nu există niciun risc de pendulare şi să se protejeze cablul/cordonul de orice muchii ascuţite sau suprafeţe abrazive.

Pentru dispozitivele anticădere retractabile prevăzute cu un indicator de cădere, verificaţi înainte de fiecare utilizare ca acesta să nu fi fost activat. Activarea demonstrează că dispozitivul a fost supus unei căderi sau unei forţe de tracţiune semnificative. În acest caz, dispozitivul trebuie returnat producătorului sau unui centru de service autorizat pentru verificare (Fig. 2).

UTILIZARE

Conectarea:

- Dispozitivul anticădere retractabil poate fi conectat la un punct de ancorare sigur folosind mânerul sau un conector, un cordon, o lonjă în conformitate cu standardele EN 362, EN 354, EN 795.
- Conectorul aflat la extremitatea cablului sau cordonului echipamentului trebuie să fie conectat la punctul de ancorare al hamului de protecţie anticădere.

ATENŢIE! NU ATAŞAŢI CABLUL/CORDONUL DISPOZITIVULUI ANTICĂDERE LA ALTE PUNCTE DECÂT CELE DESTINATE ACESTUI SISTEM. NU ÎL ATAŞAŢI DIRECT LA CURELELE, ELEMENTELE DE REGLARE SAU SUPORTUL DE ACCESORII AL HAMULUI. PUNCTUL DE ANCORARE DORSAL „D" AL HAMULUI ESTE CEL CARE VA PERMITE CEA MAI BUNĂ POZIŢIONARE ÎN CAZUL UNEI CĂDERI (FIG 1.4)

Limite de utilizare (exceptând cazurile speciale - a se vedea manualul specific):

- Temperatura de utilizare: între - 30°C şi + 60°C (Fig. 1.6)
- Trebuie să fie întotdeauna amplasat deasupra utilizatorului (Fig. 1.7)
- Limita de mişcare pendulară trebuie să fie sub 30° (Fig. 1.8)
- Nu poate opri afundarea (produse pulverulente sau nămoloase) (Fig. 1.9)

Precauţii de utilizare:

- Verificaţi ca înălţimea punctului de ancorare de deasupra spaţiului de lucru să fie compatibilă cu capacitatea dispozitivului anticădere şi să existe o marjă suficientă de cădere, care este compatibilă cu caracteristicile dispozitivului în caz de cădere.
- Verificaţi ca, în timpul utilizării, cablul sau cordonul să nu fie

încolăcit în jurul mâinilor sau picioarelor.

- Nu încercaţi niciodată să modificaţi sau să reparaţi un EPP. Numai producătorul sau un centru autorizat de service poate face acest lucru.
- Nu legaţi niciodată mai mult de o persoană la dispozitivul anticădere.
- Nu blocaţi niciodată derularea cablului/cordonului.
- Cablul sau cordonul trebuie să fie întotdeauna tensionat. În cazul în care rămâne destins, echipamentul trebuie verificat de producător.
- Deplasările laterale nu trebuie să depăşească o treime din distanţa sol-suprafaţă de lucru.
- Deplasările trebuie să se facă cu o viteză normală de mers. Accelerările, salturile sau alte mişcări bruşte pot declanşa sistemul de blocare al echipamentului.

Acest echipament este conceput pentru o utilizare verticală. Dacă echipamentul dvs. fost conceput pentru o utilizare specială (orizontală sau înclinată), trebuie să urmaţi recomandările oferite în instrucţiunile suplimentare specifice.

MARJA DE CĂDERE

Înainte de a utiliza un tambur de cablu, verificaţi existenţa unei minime marje de cădere sub suprafaţa pe care stă utilizatorul, pentru a evita orice eventuală coliziune cu structura sau solul.

Pentru o greutate de 100 kg în condiţii normale de utilizare (ancorare deasupra capului), marja de cădere D este distanţa de oprire H + o distanţă suplimentară A + 1M. A este funcţie de lungimea cablului ieşit L şi de unghiul α format de cablu (unde D, H, A şi L în m şi α în °) (Fig. 3) (exceptând cazurile speciale - a se vedea manualul specific).

PUNCTUL DE ANCORARE:

Dacă este posibil, utilizaţi dispozitive de ancorare (conforme cu standardul EN 795) sau ancore structurale, respectiv elemente fixate permanent pe o structură (perete, stâlp etc.).

Verificaţi ca punctul de ancorare:

- să aibă o rezistenţă mai mare de 12 KN (Fig. 1.10)
- să se afle deasupra operatorului (Fig. 1.7)
- să fie pe axa verticală a planului de lucru: (unghi maxim ± 30°)
- să fie perfect adaptat sistemului de ancorare
- să nu prezinte muchii ascuţite.

CARABINIERA

Conectorul trebuie să fie conform cu standardul EN 362

- În cazul în care carabiniera este folosită pentru ataşare la un punct de ancorare, verificaţi conformitatea cu recomandările din secţiunea "PUNCTUL DE ANCORARE"

ÎN MOMENTUL CONECTĂRII

LA CARABINIERĂ, VERIFICAŢI CA SISTEMUL DE BLOCARE SĂ FUNCŢIONEZE CORESPUNZĂTOR

ATENŢIE

Carabiniera este un element esenţial pentru siguranţa dvs. Prin urmare, vă recomandăm:

- atribuiţi conectorul unei singure persoane, dacă este posibil;
- verificaţi carabiniera înainte de fiecare utilizare pentru a vă asigura că nu există deformări sau semne de uzură şi că sistemul de blocare funcţionează în mod corespunzător. (Fig. 4)
- nu ataşaţi şi scoateţi carabiniera de mai multe ori în aceeaşi zi de lucru, dacă are un sistem manual de blocare.

DE ASEMENEA, ÎN CAZUL ÎN CARE CARABINIERA A FOST FOLOSITĂ PENTRU A OPRI O CĂDERE, ESTE ESENŢIAL DIN MOTIVE DE SIGURANŢĂ SĂ O RETURNAŢI ÎN VEDEREA VERIFICĂRII

EXAMINAREA PERIODICĂ

Aceste instrucţiuni trebuie păstrate împreună cu produsul. Completaţi fişa de identificare cu informaţiile prezente pe marcaje. Această examinare periodică, prin care se verifică eficienţa şi rezistenţa echipamentului, este indispensabilă pentru garantarea siguranţei utilizatorului (a se consulta secţiunea referitoare la „Verificarea înainte de utilizare").

Echipamentul trebuie să fie examinat cel puţin o dată pe an de persoană calificată (a se vedea manualul speci-

fic); iar examinarea trebuie consemnată în fişa anexată.

Frecvenţa examinărilor trebuie intensificată în conformitate cu reglementările, în cazul unor utilizări frecvente sau în condiţii de mediu dificile. Trebuie verificată lizibilitatea marcajelor de pe produs.

ÎNTREŢINERE ŞI DEPOZITARE

O bună întreţinere şi o depozitare adecvată a echipamentului dvs. de protecţie personală (EPP) vor prelungi durata de folosire a produsului, garantându-vă, în acelaşi timp, siguranţa. Dispozitivele anticădere retractabile nu necesită nicio întreţinere specială. Totuşi, se recomandă să: Curăţaţi în mod regulat

- Asiguraţi-vă că nu există corpuri străine în carcasă.
- Depozitaţi dispozitivul anticădere agăţat într-un spaţiu bine ventilat, departe de umiditate şi lumină ultravioletă (Fig. 1.13)
- Evitaţi orice mediu coroziv, supraîncălzit sau refrigerat.

CURĂŢAREA

Pentru componentele textile:

- Se vor curăţa cu apă şi un săpun care nu conţine ingrediente agresive. Nu utilizaţi niciodată solvenţi acizi sau baze (Fig. 1.14). Pentru cablurile metalice,
- Folosiţi o perie. Nu folosiţi solvenţi, apă sau detergent.
- Se vor unge în mod regulat cu unsoare universală.

DURATA DE VIAŢĂ

Durata maximă de viaţă a unui EPP cu componente predominant textile este estimată a fi de 10 ani de la data fabricaţiei; durata maximă de viaţă a unui EPP cu componente predominant metalice este estimată a fi nelimitată; totuşi, durata maximă de viaţă este redusă la 10 ani de la data fabricaţiei pentru produsele care nu implică deschidere (exceptând unele cazuri speciale – a se vedea manualul specific). Cu toate acestea, există o serie de factori care pot reduce în mod semnificativ performanţele şi durata de viaţă a produsului: depozitarea neadecvată, utilizarea incorectă, oprirea unei căderi, deformarea, contactul cu produse chimice (acizi şi baze), expunerea la surse puternice de căldură (> 60°C).

Pentru o mai mare durată de viaţă a dispozitivului, se recomandă să NU:

- ăsaţi cablul sau cordonul liber atunci când este complet derulat, ci să îl ghidaţi în timp ce îl rulaţi înapoi în dispozitivul anticădere. (Fig. 1.15)
- lăsaţi cablul sau cordonul ieşit atunci când nu se utilizează.
- expuneţi dispozitivul la manipulări violente sau şocuri.
- expuneţi dispozitivul anticădere la intemperii. cablul sau cordonul şi verificaţi starea acestuia (cf. § Curăţarea) (Fig. 1.11). Pentru compoziţia corzii, a se vedea instrucţiunile suplimentare specifice.
- Păstraţi coarda într-un spaţiu bine ventilat şi departe de surse de flăcări sau orice alte surse de căldură.
- Nu lubrifiaţi dispozitivul (Fig. 1.12)
- Verificaţi funcţionarea şi blocarea dispozitivului.

TRANSPORT

În timpul transportului, verificaţi ca EPP să se afle departe de orice sursă de căldură, umiditate, atmosferă corozivă, raze ultraviolete etc.

RU

ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Средство индивидуальной ЗАЩИТЫ ОТ ПАДЕНИЯ
БЛОКИРУЮЩЕЕ УСТРОЙСТВО ВТЯГИВАЮЩЕГО ТИПА

• СООТВЕТСТВУЕТ ТР ТС 019/2011

ИСПЫТАНО В СООТВЕСТВИИ С EN 360:2002

EAC

ВАЖНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

Вы только что приобрели средство индивидуальной защиты (СИЗ) и мы благодарим вас за ваше доверие. Для того, чтобы данное изделие соответствовало предъявляемым к нему требованиям, мы рекомендуем вам **ПРИ КАЖДОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ** убедиться, что соблюдены все инструкции по применению данного продукта.

Игнорирование рекомендаций, описанных в этом руководстве, может вызывать серьезные последствия. Мы советуем вам периодически перечитывать эти инструкции. Кроме того, производитель или его представитель снимает с себя всю ответственность за любое повреждение, вызванное неправильным использованием изделия, хранением или обслуживанием.

ЕСЛИ ПОКУПАТЕЛЬ - НЕ КОНЕЧНЫЙ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ, ОЧЕНЬ ВАЖНО, ЧТОБЫ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ БЫЛИ ПЕРЕДАНЫ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ.

Если изделие перепродается за пределами изначальной страны назначения, продавец обязан предоставить инструкции по применению, техобслуживанию, периодической проверке и ремонту на языке страны, где будет применяться оборудование.

Страховочная привязь – единственное поддерживающее тело средство, которое разрешено использовать в системе остановки падения.

Перед использованием необходимо удостовериться, что соблюдаются все упомянутые в инструкции рекомендации, относящиеся к каждому компоненту, связанному с этим изделием, что компоненты соответствуют применимым к этим продуктам европейским или иным стандартам, и что защитные характеристики не являются взаимоисключающими.

По возможности всякий раз настоятельно рекомендуется лично знакомить пользователя данного СИЗ с инструкцией по применению.

Убедитесь, что приобретённое вами СИЗ совместимо с рекомендациями для всех других компонентов системы защиты от падения с высоты, удерживающей или позиционирующей системы.

Во время использования защищайте ваше СИЗ от всех рисков, связанных с рабочей средой: теплового, электрического или механического воздействия, брызг кислот и т.д.

ВНИМАНИЕ

Работа на высоте опасна и может вызывать серьезные несчастные случаи и увечья. Мы напоминаем, что вы лично ответственны в случае несчастного случая, ущерба или несчастья, причинённого лично вам или третьему лицу непосредственно во время или после использования какого-либо из наших изделий. Рекомендуется, чтобы обучение использованию наших изделий происходило при наблюдении и инструктаже компетентного и опытного человека. Убедитесь, что вы были соответственно обучены использованию этого СИЗ, и удостоверьтесь, что полностью поняли, как оно работает. Если есть малейшее сомнение, не рискуйте, а попросите совет. Хорошее физическое состояние – обязательное требование при выполнении работ на высоте. Некоторые медицинские противопоказания могут угрожать здоровью работника как при нормальном использовании СИЗ, так и в чрезвычайных обстоятельствах (приём медикаментов, сердечно-сосудистые осложнения и др.). При любом сомнении обратитесь к врачу.

ПРИНЦИП РАБОТЫ:

Блокирующее устройство втягивающего типа должно крепиться к конструкции с помощью своего карабина. Карабин расположенный на конце троса или ленты, должен быть присоединён к 'D'-образному

кольцу страховочной привязи.

Когда пользователь опускается или поднимается, трос будет поддерживаться в натянутом состоянии втягивающейся пружиной, интегрированной в устройство. В случае падения внутренняя блокировочная система остановит вытягивание троса путём активации калибрационного тормоза, останавливающего падение в оптимальных условиях.

Необходимо придерживаться фабричной настройки этого устройства и ни при каких обстоятельствах не изменять их, чтобы свойства продукта не изменились.

ЛЮБОЕ ИЗМЕНЕНИЕ НАСТРОЙКИ СДЕЛАЕТ УСТРОЙСТВО ОПАСНЫМ.

ПРОВЕРКА ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ:

Перед каждым использованием необходимо проводить тщательную визуальную проверку, чтобы быть уверенным в надежности СИЗ и любого снаряжения, которое может быть к нему присоединено. Примите все меры предосторожности для того, чтобы возможная операция спасения прошла в полной безопасности. В случае повреждения продукта, обратитесь к производителю или его представителю. При возникновении любых подозрений касательно надёжности состояния СИЗ, или если СИЗ хотя бы один раз использовалось для остановки падения, для вашей безопасности необходимо изъять продукт из использования и отправить его производителю или в сертифицированный сервисный центр для проверки или утилизации. По итогам проверки вам будет направлено письменное решение о возможности дальнейшего использования данного СИЗ. Любые самостоятельная модификация или ремонт СИЗ строго запрещены – это прерогатива исключительно производителя, либо авторизированного сервисного центра.

Проверьте рабочее состояние устройства на предмет соответствия следующим критериям:

1. Трос или лента свободно вытягиваются и втягиваются.
2. Функция торможения работает при быстром рывке троса. Трос должен затормозиться немедленно.
3. Блок должен быть в хорошем состоянии, а винты и закрытые заклепки должны находиться на месте и быть правильно зафиксированы.
4. Конец троса или ленты должен быть соответственно обжат или прошит.
5. Карабины правильно функционируют и закрываются.
6. Не должно быть никакого следа коррозии на металлических частях.
7. На тросе или ленте не должно быть никакого признака износа (разрыва, расплетения, поломки, коррозии, и т.д.) (рис.1.3).

ПРИМЕЧАНИЕ

Блокирующие устройства с втяжным тросом созданы, главным образом, для работы в вертикальной позиции. Однако некоторые модели пригодны также для работы в горизонтальном положении (проконсультируйтесь у производителя или его представителя). Тем не менее, перед установкой настоятельно рекомендуется убедиться, что нет никакого риска эффекта маятника, а также защитить трос от любого перетирания или абразивных поверхностей.

У блокирующих устройств втягивающего типа, оснащенных индикатором падения, перед использованием проверьте, чтобы индикатор падения не был поврежден. Его повреждение указывает на то, что устройство было использовано для остановки падения или подвергнуто существенной нагрузке. В этом случае устройство должно быть возвращено изготовителю или в сертифицированный сервисный центр для роверки и ремонта.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Точка крепления:

Блок с втяжным тросом может крепиться за имеющийся сверху блока карабин, либо посредством петли, соответствующей ТР ТС 019/2011 и EN 795. Автоматический карабин, расположенный на конце троса или ленты, должен быть присоединён к 'D'-образному кольцу страховочной привязи.

ВНИМАНИЕ!

НЕ КРЕПИТЕ ТРОС УСТРОЙСТВА ЗАЩИТЫ ОТ ПАДЕНИЯ К ДРУГИМ ЭЛЕМЕНТАМ КРЕПЛЕНИЯ ПРИВЯЗИ, КОТОРЫЕ НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНЫ ДЛЯ ЭТОГО. НЕ КРЕПИТЕ ЕГО НЕПОСРЕДСТВЕННО К ЛЯМКАМ, ЭЛЕМЕНТАМ РЕГУЛИРОВКИ ИЛИ К ДЕРЖАТЕЛЯМ ДЛЯ АКСЕССУАРОВ.

D-ОБРАЗНОЕ КОЛЬЦО СТРАХОВОЧНОЙ ПРИВЯЗИ – ЭТО ТА ТОЧКА, КОТОРАЯ В СЛУЧАЕ ПАДЕНИЯ ОБЕСПЕЧИТ НАИЛУЧШЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ РАБОТНИКА (РИС.1.4).

Ограничения условий использования:

• Температура использования: от - 50 °C до + 50 °C * (рис. 1.6)

• Блок должен размещаться всегда выше пользователя (рис. 1.7, за исключением блокирующих устройств специально созданых для работы на факторе 1 и 2.)

• Максимум маятникового движения должен быть в пределах 30° (рис. 1.8)

•Необходимо предотвращать запыление продукта (в случае работы в пыльной или грязной среде) (рис. 1.9)

Меры предосторожности:

•Убедитесь, что высота анкерной точки над рабочей зоной совместима с возможностями блокирующего устройства, и что имеется запас под рабочей площадкой, соответствующий характеристикам используемого средства защиты от падения.

•Убедитесь, что во время использования трос или лента не обмотались вокруг руки или ноги.

• Никогда не пробуйте изменять или отремонтировать СИЗ. Только изготовитель или авторизованный центр обслуживания могут осуществлять ремонт.

•Не разрешается пользоваться устройством от падения более чем одному человеку.

• Горизонтальные перемещения не должны превышать 1/3 расстояния между рабочей поверхностью и полом.

•Перемещайтесь с нормальной скоростью ходьбы. Ускорения, прыжки и др. могут привести к срабатыванию блокирующей системы.

Устройство предназначено для работы в вертикальном положении. Если ваше устройство разработано для особых условий использования (горизонтальное или наклонное положение), необходимо следовать дополнительно поставляемым инструкциям и рекомендациям.

ЗАПАС ВЫСОТЫ

Перед использованием блокирующего устройства втягивающего типа убедитесь в достаточном запасе высоты под работником во избежание столкновения с элементами конструкции и полом.

При массе работника 100 кг и нормальном использовании (устройство над головой работника), запас высоты D рассчитывается как расстояние падения H + дополнительное расстояние A + 1м. A = функция, зависящая от длины троса L и образуемого им при работе угла α (рис. 3) (за исключением особых условий использования – см. дополнительные инструкции).

АНКЕРНОЕ УСТРОЙСТВО

Обязательно используйте только надежные сертифицированные анкерные устройства и структурные анкера надёжно прикреплённые к конструкции (стены, мачты).

В каждом случае убедитесь, что анкерная точка:

- надежна и выдерживает минимальную нагрузку в соответствии со стандартом;
- расположена выше пользователя;.
- размещена на вертикальной оси перпендикулярной к поверхности работы. (максимальный угол +/-30°);
- совместима с креплением блокирующего устройства;
- не имеет острых краёв.

КАРАБИН

Соединительный элемент должен быть сертифицирован согласно ТР ТС 019/2011.

При использовании карабина для фиксации к точке крепления, проверьте, что выполняются все требования, перечисленные в разделе «Анкерное устройство».

В МОМЕНТ ПОДСОЕДИНЕНИЯ К КАРАБИНУ, УБЕДИТЕСЬ, ЧТО ЗАПОРНЫЙ ЭЛЕМЕНТ КАРАБИНА В ПРАВИЛЬНОМ ПОЛОЖЕНИИ.

ВНИМАНИЕ:

Карабин – незаменимый элемент Вашей безопасности. Мы рекомендуем Вам, чтобы:

- где это возможно, карабин принадлежал бы лично каждому работнику;
- карабин проверялся перед каждым использованием, чтобы убедиться в отсутствии любого отклонения от правильного функционирования, любого признака деформации, в правильном функционировании запорного механизма.
- карабин не прикрепляли и удаляли несколько раз в течение рабочего дня, если он имеет ручную блокировку.

ЕСЛИ КАРАБИН БЫЛ УЖЕ ИСПОЛЬЗОВАН ДЛЯ ОСТАНОВКИ ПАДЕНИЯ, В ЦЕЛЯХ БЕЗОПАСНОСТИ ЕГО НЕОБХОДИМО ВЕРНУТЬ ДЛЯ ПРОВЕРКИ.

ПЕРИОДИЧЕСКАЯ ПРОВЕРКА (ВИЗУАЛЬНЫЙ ОСМОТР)

Данные инструкции по применению должны храниться вместе с изделием. Заполните индивидуальную карту СИЗ и занесите маркировочную информацию.

Компетентное лицо должно осмотреть данное оборудование как минимум один раз в год (см. специальную инструкцию), такая проверка должна быть записана в инспекционный лист.

Результаты периодической проверки необходимо занести в регистрационную ведомость - инспекционный лист (приложена к данным инструкциям). Частота проверок может быть увеличена в соответствии с техническим регламентом, если СИЗ используется в тяжёлых условиях. Убедитесь в удобочитаемости всех сведений о проверках.

УХОД И ХРАНЕНИЕ

Блокирующее устройство не требует какого-либо особого ухода.

Тем не менее, рекомендуется:

- регулярно чистить трос или ленту и проверять их состояние (рис. 1.11);
- не смазывать устройство (рис. 1.12);
- хранить устройство, подвесив его в вентилируемом не влажном помещении, вдали от источников тепла, ультрафиолетового излучения и открытого огня (рис. 1.13);
- проверять функционирование и торможение блока, а также всех других средств защиты, используемых в сочетании с блоком (соединительных элементов, привязей...)
- убедиться в отсутствии инородных тел в корпусе;
- избегать любой коррозийной среды, чрезмерного перегрева или переохлаждения устройства

ЧИСТКА

Текстильные компоненты:

- Мыть водой с мягким мылом. Не допускается использование кислотных растворителей (рис. 1.14).

Металлические элементы:

- Чистить щёткой. Не допускается использование растворителей, воды и моющих средств.
- Регулярно смазывать обыкновенной технической смазкой.

СРОК СЛУЖБЫ ИЗДЕЛИЯ

Максимальный срок службы изделия, состоящего преимущественно из текстильных элементов, составляет 10 лет с даты изготовления. Максимальный срок службы изделия, состоящего преимущественно из металлических элементов, не ограничен; тем не менее срок службы для неоткрывающихся «глухих» конструкций – 10 лет с даты изготовления. Следующие факторы могут уменьшить эту продолжительность: неправильное хранение, неправильное использование, использование во время падения, механическая деформация, контакт с химикатами (кислоты и щелочь), воздействие высокой температуры > 60°C.

Для увеличения срока службы вашего устройства не рекомендуется:

- отпускать свободно трос, когда он полностью вытянут; следует , постепенно отпуская, придерживать его при втягивании обратно в катушку (рис. 1.15)
- оставлять трос или ленту в вытянутом состоянии, когда они не используются;
- подвергать устройство сильным манипуляциям или ударам;
- подвергать устройство плохим климатическим условиям.

ТРАНСПОРТИРОВКА

Во время транспортировки убедитесь, что СИЗ находится вдали от источников высоких температур, влажности, агрессивной среды, УФ-излучения и т.п.



УТИЛИЗАЦИЯ

Блокирующее устройство должно быть утилизировано согласно локальному законодательству об утилизации опасных отходов. Запрещается утилизировать использованные изделия совместно с бытовыми отходами.

Юридический адрес изготовителя:
Хоневелл Сейфти Продакс Европа Эдисон-Пари Норд II, 33 ул. Ванессес-BP55288 Вильпен, 95958 Руасси ШдГ cedex, Франция

Представительство изготовителя в РФ и ЕАЭС:
АО «Хоневелл», ул. Киевская 7, Москва, 121059 Российская Федерация
Тел.: +7-495-796-98-00
info-russia.hsp@honeywell.com
www.honeywellsafety.com

SK

NÁVOD NA POUŽITIE

Osobné ochranné zariadenie
SAMONAVÍJACIE ZÁCHRANNÉ LANO
V súlade s CE
Norma EN 360 : 2002

DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE:

Práve ste získali osobné ochranné zariadenie (OOZ) a ďakujeme vám za vašu dôveru. Ak chcete získať maximálny úžitok, tak **PRED KAŽDÝM POUŽITÍM ZARIADENIA** postupujte podľa pokynov, ktoré sú tu uvedené (tiež si pozrite konkrétny návod pre výrobok).

Nedodržanie pokynov uvedených v tejto príručke, môže mať vážne dôsledky. Odporúčame, aby ste si občas tieto pokyny prečítali znova. Výrobca alebo jeho zástupca odmieta akúkoľvek zodpovednosť v prípade akéhokoľvek použitia, spôsobu skladovania alebo údržby vykonávanej iným spôsobom, ako je uvedené v tomto návode.

AK KUPUJÚCI NIE JE KONCOVÝ POUŽÍVATEĽ, JE DÔLEŽITÉ, ABY SA TIETO POKYNY ODOVZDALI KONCOVÉMU POUŽÍVATEĽOVI.

Ak sa výrobok znovu predá mimo pôvodnú krajinu určenia, musí predávajúci v záujme bezpečnosti používateľa poskytnúť nasledovné informácie v jazyku, ktorý sa zvyčajne používa v krajine použitia:

- návod na údržbu pre pravidelné prehliadky;
- pokyny pre opravy;
- ďalšie požadované informácie, ktoré sú špecifické pre toto zariadene.

Postroj na zastavenie pádu je jediný telový postroj, ktorý je legálny na použitie v záchytnom systéme proti pádu.

Je nutné, aby ste si pred použitím boli úplne istí, že odporúčania špecifické pre každý prvok súvisiaci s týmto výrobkom sa dodržiavajú podľa pokynov, sú v súlade s platnými európskymi normami alebo všeobecne s inými príslušnými normami a že ich bezpečnostné funkcie sa vzájomne nenarušujú. Vždy keď je to možné sa odporúča, aby toto zariadenie bolo osobne pridelené jedinému používateľovi.

Skontrolujte, či je výrobok, ktorý ste získali, kompatibilný s odporúčaniami pre ďalšie súčasti systému.

Keď používate OOZ, chráňte ho pred všetkými rizikami, ktoré sú spojené s pracovným prostredím: pred tepelnými, elektrickými alebo mechanickými šokmi, zásahmi kyselinou, ostrými hranami atď.

VAROVANIE

Práce vo výškach sú nebezpečné a môžu spôsobiť vážne úrazy a zranenia. Pripomíname vám, že ste osobne zodpovední sami sebe alebo tretej osobe v prípade nehody, zranenia alebo úmrtia počas alebo po použití niektorého z našich výrobkov. Odporúčame, aby sa výcvik v používaní našich výrobkov vykonával pod dohľadom a podľa pokynov kompetentnej a skúsenej osoby. Uistite sa, že ste boli dostatočne vyškolení na používanie tohto OOZ a uistite sa, že úplne chápete, ako funguje. Ak máte nejaké pochybnosti, nepodstupujte žiadne riziko, ale najskôr požiadajte o radu. Na výkon práce vo výškach je potrebná dobrá fyzická kondícia. Pri bežnom používaní OOZ a v nebezpečných situáciách môžu určité zdravotné kontraindikácie ohroziť bezpečnosť používateľa (užívanie liekov, kardiovaskulárne problémy, atď.) V prípade, že máte akékoľvek pochybnosti, poraďte sa s lekárom.

AKO TO FUNGUJE?

Samonavíjací typ zachytávača pádu sa pomocou karabíny musí pripojiť na spoľahlivé ukotvenie. Automatická karabínka, ktorá sa nachádza na konci kábla alebo popruhu, musí byť pripojená na prípojný bod postroja zachytávača pádu (pozrite si EN 361:2002). Počas výstupu a/alebo zostupu používateľa sa kábel, popruh bude držať napnutý samonavíjacou pružinou, ktorá je zabudovaná do zariadenia. V prípade pádu sťahovací vnútorný systém zastaví odvíjanie kábla, popruhu vďaka aktivácii kalibrovanej zámky, ktorá za optimálnych podmienok zastaví pád. Toto zariadenie je nastavené v továrni tak, aby sa jeho účinky zachovali. Za žiadnych okolností sa jeho nastavenie nesmie meniť.

ZMENOU NASTAVENIA BY SA ZARIADENIE STALO NEBEZPEČNÉ.

KONTROLY PRED POUŽITÍM

Pred každým použitím vykonajte dôkladnú vizuálnu kontrolu, aby ste zabezpečili, že OOZ a aj iné vybavenie, s ktorými môže byť OOZ spojené (prípojka, napínacie lano ...), je úplné. Prijmite všetky potrebné opatrenia na bezpečné vykonanie akejkoľvek pomoci. V prípade, že výrobok je poškodený, obráťte sa na výrobcu alebo jeho zástupcu. Ak máte akékoľvek pochybnosti o bezpečnom stave výrobku, alebo ak bol výrobok použitý na zastavenie pádu, je pre vašu osobnú bezpečnosť veľmi dôležité, aby sa OOZ vyradilo z prevádzky a aby sa poslalo späť výrobcovi alebo do kvalifikovaného servisného strediska na kontrolu alebo na likvidáciu. Stredisko po preskúmaní OOZ buď dodá naspäť alebo písomne odmietne jeho opätovné použitie. Je prísne zakázané aby ste svojpomocne OOZ upravovali alebo opravovali. Tieto opravy môže vykonávať iba výrobca alebo servisné stredisko (obr. 1.1).=

Keď sa systém dodáva s integrovaným zariadením, je zakázané vymeniť niektorú zo zložiek tohto systému. Dôkladne skontrolujte nasledovné body:

- Či sa celý kábel alebo popruhová tkanina voľne odvinie von.
- Či funguje funkcia brzdenia, ak rýchlo trhnete káblom alebo popruhom. Kábel, popruh by mal okamžite zabrzdiť. (obr. 1.2)
- Či je zariadenie v dobrom stave a skrutky a uzatváracie nity sú prítomné a vhodne upevnené.
- Či je koniec kábla alebo popruhovej tkaniny vhodne prinitovaný alebo prišitý.
- Či karabíny dodané so zariadením korektne fungujú a zamykajú.
- Či na kovových častiach nie je žiadna známka korózie.
- Či kábel alebo popruhová tkanina nevykazujú žiadne známky opotrebovania (natrhnutie, rozstrapkanie, polámanie, korózia, atď. ...) (obr. 1.3)

POZNÁMKA

Samonavíjacie zastavovače pádu sú určené predovšetkým na prevádzku vo zvislej polohe. Niektoré modely sú tiež schopné pracovať v horizontálnej polohe (pre potvrdenie sa obráťte na výrobcu alebo jeho zástupcu). Avšak pred inštaláciou je veľmi vhodné skontrolovať, či neexistuje žiadne riziko kyvadlového pohybu. Kábel upevnite mimo akýchkoľvek ostrých hrán alebo drsných plôch.

V prípade samonavíjacieho zachytávača pádu, ktorý je vybavený indikátorom pádu, pred použitím skontrolujte, či indikátor pádu nebol aktivovaný. Jeho aktivácia preukazuje, že zariadenie bolo vystavené pádu alebo značnej trakčnej sile. V takom prípade sa musí prístroj vrátiť na kontrolu výrobcovi alebo do certifikovaného servisného strediska (obr. 2)

POUŽITIE

Pripojenie :

- Samonavíjací typ postroja zachytávača pádu sa môže pripojiť na spoľahlivý bod ukotvenia jeho rukoväťou alebo prípojkou, napínacím lanom, slučkou z vlákien v súlade s normami EN 362, EN 354, EN 795.
- Prípojka, ktorá sa nachádza na konci kábla alebo popruhu vybavenia, musí byť pripojená na prípojný bod postroja zachytávača pádu.

POZOR! NEPOKÚŠAJTE SA PRIPOJIŤ KÁBEL, POPRUH ZACHYTÁVAČA PÁDU K INÝM BODOM, AKO SÚ NAVRHNUTÉ PRE TENTO SYSTÉM. NEPRIPÁJAJTE ICH PRIAMO K POPRUHOVEJ TKANINE, K NASTAVOVACÍM PRVKOM ANI NA DRŽIAK PRÍSLUŠENSTVA. ZADNÝ BOD UKOTVENIA POSTROJA „D“ V PRÍPADE PÁDU UMOŽNÍ NAJLEPŠIE NASTAVENIE POLOHY (OBR. 1.4)

Obmedzenia použitia (okrem špeciálnych prípadov - pozrite si príslušnú príručku):

- Teplota používania : od -30° C do +60° C (obr. 1.6)
- Musí sa vždy umiestniť nad používateľa (obr. 1.7)
- Limit kyvadlového pohybu menej ako 30 ° (obr. 1.8)
- Nemôže zastaviť klesanie (zaprášené alebo zablatené výrobky) (obr. 1.9)

Preventívne opatrenia používania:

- Skontrolujte, či je výška bodu ukotvenia nad pracovným priestorom v súlade s nosnosťou zachytávača pádu a či v prípade pádu existuje dostatok voľného priestoru, ktorý je súlade s vlastnosťami tohto zariadenia.
- Počas používania kontrolujte, či sa kábel alebo popruhová tkanina nenavíja okolo ramena alebo nohy.
- Nikdy sa nepokúšajte upravovať alebo opravovať OOZ. Iba výrobca alebo certifikované servisné stredisko sú oprávnení na opravu.
- Na zachytávač pádu nikdy nepripájajte viac ako jednu osobu.
- Nikdy neblokujte navíjanie kábla alebo popruhu.

- Kábel alebo popruh musia byť vždy napnuté. V prípade, že sú „uvoľnené“, musí sa zariadenie dať skontrolovať výrobcovi.
- Bočné pohyby nesmú prekročiť jednu tretinu vzdialenosti od zeme / pracovnej plochy.
- Pohybujte sa normálnou rýchlosťou, ako keď kráčate. Zrýchlenia, stúpania a iné pohyby zapínajú sťahovací systém zariadenia.

Toto zariadenie je navrhnuté na vertikálne použitie. Ak je váš káblový bubon určený pre špeciálne použitie (horizontálne alebo šikmé), musíte dodržiavať odporúčania ďalších špecifických pokynov.

PRIESTOROVÁ VZDIALENOSŤ

Pred použitím navíjacieho bubna skontrolujte minimálny voľný priestor pod nohami používateľa, aby sa zabránilo akémukoľvek stretu s konštrukciou alebo podkladom.

Pri hmotnosti 100 kg a normálnom použití (navíjací bubon nad hlavou) je vzdušná vzdialenosť D rovná brzdnej vzdialenosti H + dodatočná vzdialenosť A + 1 m. A je funkciou dĺžky vytiahnutého kábla L a uhla **α**, vytvoreného káblom (alebo D, H, A a L v metroch a **α** v °) (obr. 3). (Okrem špeciálnych prípadov - pozrite si príslušnú príručku.)

BOD UKOTVENIA

Ak je možné, použiť s kotviacimi zariadeniami (v súlade s normou EN 795) alebo s konštrukčnou kotvou, čo znamená s prvkami upevnenými na konštrukciu (stena, stĺp, ...).

Skontrolujte bod ukotvenia:

- či má odolnosť väčšiu ako 12 kN) (obr. 1.10),
- či sa nachádza nad obsluhou (obr. 1.7),
- či je kolmo na pracovnú plochu: (uhol maximálne ±30°),
- či najlepšie vyhovuje kotviacemu systému,
- či nie sú prítomné ostré hrany.

KARABÍNA

Prípojka je v súlade s normou

EN 362

- Keď sa na pripojenie k bodu ukotvenia použije karabína, skontrolujte súlad s odporúčaniami odseku „

BOD UKOTVENIA“.PRI PRIPOJOVANÍ KARABÍNY SA UISTITE, ČI UZAMYKACÍ SYSTÉM SPRÁVNE ZAPADÁ.

UPOZORNENIE

Karabína je kľúčovým prvkom vašej bezpečnosti. Preto vám odporúčame, aby ste:

- pridelili prípojku jednej konkrétnej osobe, ak je to možné.
- pred každým použitím skontrolovali karabínu na známky opotrebovania za účelom ochrany proti deformácii a aby ste preverili dobrú funkčnosť uzamykacieho systému (obr. 4).
- ju nepripájali a neodstraňovali niekoľko krát v priebehu toho istého pracovného dňa, ak má manuálny uzamykací systém.

AK SA KARABÍNA POUŽILA NA ZASTAVENIE PÁDU JE Z BEZPEČNOSTNÝCH DÔVODOV NEVYHNUTNÉ, ABY STE JU VRÁTILI NA KONTROLU.

PRAVIDELNÉ PRESKÚŠANIE

Tento návod sa musí držať spolu s výrobkom. Vyplňte identifikačný hárok a zapíšte informácie z označenia. Toto pravidelné preskúšanie, ktoré overuje účinnosť a pevnosť zariadenia, je nevyhnutné na zaistenie bezpečnosti používateľa (pozrite si odsek „Kontroly pred použitím“).

Kvalifikovaná osoba musí preskúšať toto zariadenie aspoň raz za rok (pozrite si príslušný návod) výsledok preskúšania sa musí zaznamenať do priloženého hárku.

Frekvencia preskúšania sa musí zvýšiť v súlade s predpismi v prípade intenzívneho používania alebo používania v náročných podmienkach. Musí sa kontrolovať čitateľnosť označenia výrobku.

ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

Správna údržba a vhodné skladovanie vášho OOZ predĺži pracovnú životnosť vášho výrobku a zároveň vám zabezpečí bezpečnosť. Samonavíjacie zachytávače pádu nepotrebujú žiadnu špeciálnu údržbu. Avšak odporúčame vám pravidelne čistiť kábel alebo popruhovú tkaninu a kontrolovať ich stav (pozrite si odsek „Čistenie“) (obr. 1.11). Keď chcete vedieť zloženie napínacieho lana, pozrite si ďalšie zvláštne pokyny.

- Napínacie lano držte na vetranom mieste a ďaleko od priameho ohňa alebo iného zdroja tepla.

- Zariadenie nemažte olejom (obr. 1.12)
- Skontrolujte funkčnosť a brzdenie zariadenia.
- Uistite sa, že v puzdre nie je žiadne cudzie teleso.
- Zachytávač pádu skladujte zavesený na vetranom mieste, kde nie je vlhko a ultrafialové svetlo (obr. 1.13)
- Chráňte pred korozívnou, prehriatou alebo chladnou atmosférou.

ČISTENIE

Pre textilné zložky:

- Čistite vodou a jemným mydlom. Nikdy nepoužívajte rozpúšťadlá ani zásady (obr. 1.14).

Pre kovové káble:

- Čistite ich kefovaním. Nepoužívajte rozpúšťadlá, vodu ani čistiace prostriedky.
- Pravidelne ich mažte univerzálnou vazelínou.

ŽIVOTNOSŤ

Maximálna životnosť OOZ, ktoré je z prevažnej časti textilné, sa vyhodnocuje na 10 rokov od dátumu výroby. Maximálna životnosť OOZ, ktoré je z prevažnej časti kovové, sa vyhodnocuje ako neobmedzená, avšak táto maximálna životnosť je znížená na 10 rokov od dátumu výroby pre neotvárateľné produkty (okrem určitých špecifických prípadov - pozrite si príslušný návod). Avšak existujú faktory, ktoré môžu výrazne znížiť účinnosť výrobku a jeho životnosť: nesprávne skladovanie, nesprávne používanie, zastavenie pádu, deformácie, kontakt s chemikáliami (kyselinami a lúhmi), vystavenie zdrojom tepla > 60 ° C.

Pre zvýšenie životnosti vášho zariadenia vám odporúčame:

- Nepúšťať kábel alebo popruh, keď je úplne odvinutý, ale ho sledovať, keď sa navíja späť do zastavovača pádu (obr. 1.15).
- Nenechávať vonku kábel alebo popruh či popruhovú tkaninu, keď sa nepoužíva.
- Nevystavovať zariadenie násilným manipuláciám alebo nárazom.
- Nevystavovať zachytávač pádu zlému počasiu.

PREPRAVA

Počas prepravy skontrolujte, či je vaše OOZ chránené pred akýmkoľvek zdrojom tepla, vlhka, korozívnej atmosféry, ultrafialových lúčov atď.

SV

BRUKSANVISNING

Personlig skyddsutrustning

SJÄLVÅTERSTÄLLANDE FALLSKYDD

Överensstämmer med normen EN 360:2002

VIKTIGA ANMÄRKNINGAR

Ni har just anskaffat en individuell skyddsutrustning och vi tackar för det förtroende ni visat oss. För att denna produkt skall ge er full tillfredsställelse, ber vi er att, **FÖRE VARJE ANVÄNDNING** gå igenom instruktionerna i denna bruksanvisning (var god och se även produktspecifik bruksanvisning). Om föreskrifterna i denna anvisning inte följs, kan följderna bli mycket allvarliga. Vi tillråder därför en återkommande genomläsning av dessa instruktioner. Dessutom frånsäger sig tillverkaren och dennes representant allt ansvar för användning, lagring eller underhåll, som utförs på ett sätt som inte motsvarar föreskrifterna i denna anvisning.

OM FÖRVÄRVAREN INTE ÄR DEN PERSON SOM SKALL ANVÄNDA UTRUSTNINGEN, MÅSTE DENNE SE TILL ATT DESSA INSTRUKTIONER ÖVERLÄMNAS TILL ANVÄNDAREN.

Om produkten säljs vidare utanför destinationslandet, skall återförsäljaren, för användarens säkerhet, på användarlandets språk, tillhandahålla:

- anvisningar för underhållet
- anvisningar för återkommande kontroller
- reparationsanvisningar
- kompletterande information, specifik för utrustningen

En helsele är den enda kroppgreppningsanordning som får användas i ett fallskyddssystem.

Innan denna utrustning tas i bruk måste man säkerställa att rekommendationerna för varje komponent som ingår i denna produkt enligt definition i sådana komponenters notiser, respekteras, att de uppfyller tillämpliga europeiska normer eller, i brist därpå, varje annan tillämplig norm och att deras säkerhetsfunktioner inte hindrar varandra.

Det är mycket önskvärt att, när så är möjligt, tilldela denna utrustning till en enda person.

Kontrollera att den produkt ni just anskaffat är förenlig med rekommendationerna för övriga beståndsdelar i systemet.

Under användning skall skyddsanordningen skyddas mot varje risk knuten till arbetsmiljön: termiska chocker, elektriska eller mekaniska stötar, syrastänk, vassa kanter etc...

VARNING

Arbete på hög höjd är farligt och kan vålla olyckor och allvarliga skador. Vi påminner därför om att du personligen är ansvarig om en olycka skulle inträffa, med skada eller dödsfall antingen för dig själv eller tredje man vid användning av våra produkter. Produkterna bör användas av kompetenta personer, som fått en lämplig utbildning eller under ansvar av en kompetent överordnad. Försäkra dig om att du blivit tillräckligt tränad för användning av personlig skyddsutrustning och var noga med att du verkligen förstår hur den fungerar. Om det råder några tvivel, ta inga risker utan sök hjälp. Kom ihåg att god fysisk kondition är obligatorisk för att kunna utföra arbeten på hög höjd. Vissa medicinska kontraindikationer kan förekomma som gäller säkerheten (användning av läkemedel, kardiovaskulära problem...) vid normal användning av en personlig skyddsutrustning och i nödfall. Om du är osäker är det skäl att be din läkare om råd.

FUNKTIONSPRINCIP

Det självåterställande fallskyddets karbinhake ska hängas upp vid en tillförlitlig förankringspunkt. Den automatiska karbinhaken, placerad vid linans eller stroppens ände ska fästas vid fallskyddsselens förankring (jfr. EN 361:2002). Vid användarens uppoch/ eller nedstigning, ska linan, remmen hållas spänd av den självåterställande fjäder som finns inbyggd i apparaten. Vid fall, stoppar den interna spärranordningen linans, remmen upprullning genom att aktivera en kalibrerad broms som ger möjlighet att hejda fallet under bästa möjliga förutsättningar. Då apparaten är fabriksinställd får dess inställning absolut inte ändras för att inte försämra dess

prestationsförmåga.

APPARATEN BLIR FARLIG ATT ANVÄNDA OM NÅGON INSTÄLLNING ÄNDRAS.

KONTROLL

Före varje användning, skall skyddsanordningen undersökas noggrant för att säkerställa att den är riktig. Detta gäller även för all annan utrustning som kan vara ansluten till den (kopplingsanordning, kopplingslina...) innan arbetet på hög höjd påbörjas skall det planeras för en evakuering av person som fallit och eventuellt blivit hängade i selen. I händelse av skada av er produkt, rådfråga tillverkaren eller dennes representant. Om du känner något tvivel om produktens säkerhet eller om produkten har trätt i funktion för att hejda ett fall, är det för din säkerhet viktigt att den inte används längre. Den skall då sändas tillbaka till tillverkaren eller till ett kompetent reparationscenter för kontroll eller förstöring. Efter avslutad kontroll kommer centret att utfärda eller neka att utfärda tillstånd att återanvända den personliga skyddsutrustningen. Det är strängt förbjudet att själv ändra på eller reparera en skyddsutrustning; endast tillverkaren eller ett reparationscenter får utföra sådana åtgärder. (Fig 1.1) Ifall systemet levereras med inbyggd utrustning är det förbjudet att byta ut någon komponent som ingår i detta system.

Kontrollera följande punkter noggrant

- Att linan eller bandet löper ut från blocket fritt.
- Att broms funktionen fungerar genom att snabbt dra i linan, remmen. Bromsen skall aktiveras genast (Fig 1.2)
- Att produkten är i bra kondition och att skruvar och den fastsatta plattan är fixerad.
- Att linan och bandet är ordenligt sammansatt och sydd.
- Att kroken som finns på säkerhetsblocket fungerar och stängs ordentligt
- Att det inte finns spår av rost på metall delarna.
- Att linan eller bandet inte visar något slitage (sönderslitен, utnötning, brott, rost etc..) (Fig 1.3)

KOMMENTARER:

Fallskyddsanordningama med automatisk återgång är konstruerade huvudsakligen för att fungera i lodrät ställning. Vissa modeller kan dock fungera i vågrätt läge (för bekräftelse, var god och kontakta tillverkaren eller hans ombud). Före montering, rekommenderar vi dock varmt att kontrollera att det inte förekommer någon pendelrisk samt att skydda linan, remmen mot alla vassa föremål och mot slipämnen. Indragbara säkerhetsblock har en fall indikator inmonterad. Kontrollera före varje användning att denna fall indikator inte har aktiverats. Aktiveringen av fallindikatom innebär att säkerhetsblocket varit utsatt för ett fall eller en signifikant dragnings kraft. I detta fall, måste säkerhetsblocket returneras till tillverkaren eller till ett certifierat service center för kontroll. (Fig 2)

ANVÄNDNING

Uppkoppling :

- Det självåterställande fallskyddet ska kopplas upp till en tillförlitlig förankrings-punkt med hjälp av dess handtag eller ett kopplingsdon, en lina, en stropp enligt normerna EN 362, EN 354, EN 795.
- Kopplingsdonet, placerat vid apparatlinans eller stroppens ända ska kopplas upp till selens fallskyddsförankringspunkt.

VARNING FARA ANSLUT ALDRIG LINAN, REMMEN PÅ SÄKERHETSBLOCKET TILL ANDRA PUNKTER ÄN DE TILLTÄNKTA I SYSTEMET. KOPPLAALDRIG UPP LINAN, REMMEN DIREKT PIK SELEN; STROPP, JUSTERINGSELEMENT ELLER PIK TILLBEHÖRSHÅLLARE. DET ÄR SELENS UPPHÄNGNINGSPU NKT PÅ RYGGEN SOM GER BÄSTA LÄGESPLACERING VID FALL (FIG 1.4)

Gränser för användning (utom i särskilda fall: se motsvarande bruksanvisning) :

- Temperatur för användning: från —30° C till +60° C (Fig 1.6)
- Måste alltid placeras ovanför användaren (Fig 1.7)
- Gräns för pendlingsrörelse upp till 30° (Fig 1.8)
- En nedsjunkning får inte stoppas (gäller gyttjiga eller pulveraktiga produkter) (Fig 1.9)

Att beakta :

- Kontrollera att förankringspunktens höjd ovanför arbetsområdet är förenligt med säkerhetsblockets kapacitet och att tillräcklig höjd finnes, som är förenlig med säkerhetsblockets karaktäristik vid ett eventuellt fall.
- Kontrollera att under användning, linan eller bandet inte snos runt en arm eller ett ben.
- Anslut aldrig mer än en person till säkerhetsblocket.

- •Blockera aldrig utgången för linan, remmen på säkerhetsblocket.
- •Linan eller stroppen ska alltid hållas spänd. Är den slak, så ska apparaten kontrolleras av tillverkaren.
- •En förflyttning sidledes får inte överstiga en tredjedel av avståndet mellan marken/arbetsytan.
- •Förflyttningarna ska ske med normal förflyttningshastighet. Hastighetsökningar, hopp och andra häftiga rörelser löser ut apparatens blockeringssystem.

Denna apparat är konstruerad för lodrät användning. Ifall spännrullen är konstruerat för särskild användning (i vågrät eller lutande ställning), var god och följ anvisningarna i medföljande särskild bruksanvisning.

FRI HÖJD

Innan du använder en spännrulle, kontrollera att det finns en nödvändig fri minimihöjd under användarens fötter för att undvika all kollision med byggnaden eller marken. Med en vikt på 100 kg i normal användningskonfiguration (spännrulle ovanför huvudet), motsvarar fri höjd D bromssträckan H + en extra sträcka A + 1m. A är beroende av längden på utdragen lina L och vinkel α som bildas av linan (där D, H, A och L anges i meter och α i °) (Fig 3) (utom i särskilda fall: se motsvarande bruksanvisning).

FÖRANKRINGSPUNKT

Ska om möjligt användas med förankringsanordning (som uppfyller standarden EN 795) eller byggnadsförankring. delar varaktigt fästa i en stomme (vägg, stolpe...). Kontrollera konsekvent att förankringspunkten:

- •Har en minimimotståndskraft på 12kN (Fig 1.10),
- •Är belägen över operatören (Fig 1.7), •Befinner sig i arbetsplanets vertikalaxel: (max vinkel ± 30°),
- •Passar fullständigt med utrustningen fästanordning,
- •Inte uppvisar någon vass kant.

FJÄDERHAKE

Kopplingsanordning enligt normen EN 362. • När fjäderhaken används för uppkoppling till en förankringspunkt, kontrollera att rekommendationerna i avsnitt «FÖRANKRINGSPUNKT» följs.

VID ANSLUTNINGEN AV FJÄDERHAKEN, KONTROLLERA ATT LÅSSYSTEMET SITTER ORDENTLIGT PÅ PLATS.

OBSERVERA :

Fjäderhaken är en viktig komponent för din säkerhet. Vi rekommenderar därför att:

- •Kopplingsanordningen bara tilldelas en enda person när så är möjligt,
- •Det kontrolleras före varje användning för att i synnerhet säkerställa att det inte har deformerats, inte uppvisar några slitagetecken och att låssystemet fungerar bra (Fig 4),
- •Det inte fästs och tas bort flera gånger under en arbetsdag, om det har en manuell låsning.

OM FJÄDERHAKEN HAR ANVÄNTS FÖR ATT STOPPA ETT FALL, ÄR DET OCKSÅ VIKTIGT ATT, AV SÄKERHETSSKÄL, RETURNERA DEN FÖR KONTROLL.

ÅTERKOMMANDE KONTROLL

Dessa anvisningar skall förvaras med produkten; fyll i identifikationskortet genom att överföra märkningsinformationen. Denna återkommande kontroll av utrustningens effektivitet och hållbarhet är nödvändig för att garantera användarens säkerhet (var god och se avsnittet «kontroll före användningen).

Denna utrustning skall undersökas, minst en gång om året en kvalificerad person (se motsvarande bruksanvisning) Kontrollen ska registreras på bifogat kontrollblad.

Dessa kontroller skall utföras oftare, enligt gällande bestämmelser, om utrustningen används i omfattande utsträckning eller i svåra miljöförhållanden. Läsbarhet för produktens märkningar skall kontrolleras.

UNDERHÅLL OCH LAGRING

Ett bra underhåll liksom en lämplig lagring av skyddsanordningen säkerställer en längre livslängd och en högre säkerhet för användaren. Indragbara säkerhetsblock behöver inget speciellt underhåll.

Däremot, är det rådligt att :

- •tvätta regelbundet linan eller stroppen och kontrollera dess skick (jfr § Rengöring här nedan) (Fig 1.11). För att ta reda på linan sammansättning, var god och se särskild bruksanvisning i bilagan.
- •Förvara linan på ett ställe med god luftväxling och på avstånd från all direkt eld eller all annan värmekälla.
- •olja inte produkten (Fig 1.12).
- •kontrollera funktionen av säkerhetsblocket och dess broms.

•Försäkra dig om att ingen främmande kropp finns inuti skyddskåpan.
•förvara säkerhetsblocket upphängt på ett ställe med god luftväxling, utan fukt, skyddad för UV-strålning (Fig 1.13).
•Undvik all frätande, overhettad eller nedkyld miljö.

RENGÖRING

Beträffande komponenter i textilmaterial,
•Rengör dem med tvålblandat vatten. Det är absolut förbjudet att använda sura eller basiska lösningsmedel (Fig 1.14) Beträffande metallinor,
•Borsta dem. Använd inga lösningsmedel, inget vatten och inga rengöringsmedel.
•Smörj in dem lätt med jämna mellanrum med universalfett.

LIVSLÄNGD

Man uppskattar att maximal livslängd på en personlig skyddsutrustning med övervägande textil, uppgår till 10 år, från tillverkningsdatum räknat ; man uppskattar att maximal livslängd på en personlig skyddsutrustning med övervägande metall är obegränsad, man drar dock ner den maximala livslängden till 10 år, från tillverkningsdatum räknat, ifall dessa produkter förblir liggande oanvända (utom i särskilda fall: se motsvarande bruksanvisning). Följande faktorer kan dock minska produktens prestanda och dess livslängd : felaktig lagring, felaktig användning, stopp av ett fall, mekanisk deformation, kontakt med kemiska produkter (syror och baser), utsättande för kraftiga värmekällor > 60°C.

För att förbättra livstiden på produkten, är det rådligt att inte:

•släppa linan, remmen helt och hållet när den är utdragen, utan att följsamt hålla den med tillbaka i säkerhetsblocket (Fig 1.15).

•lämna linan eller bandet utanför blocket när det inte används.

•utsätta produkten för manipulering eller för olika former av chocker. •utsätta säkerhetsblocket för dåligt väder.

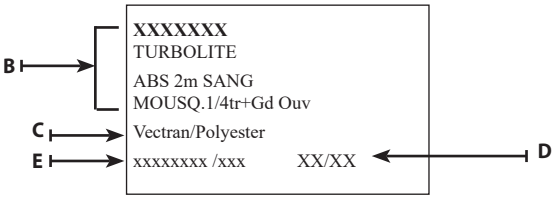
•vika ihop kabeln det självåterställande blocket.

TRANSPORT

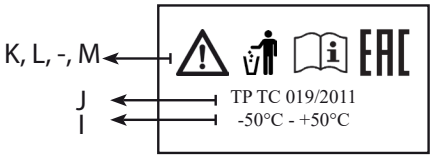
Kontrollera vid transport att skyddsanordningen är skyddad från värmekällor, fukt, korrosiv atmosfär, ultraviolett strålning, etc...


1
MAX.
136 kg
2
MAX.
100 kg
CLIC
3
4
CE 0333
EN 360 : 2002
90022860
G
F
H


MILLER
Turbo Lite
MILLER
by Honeywell
90022861
A







EN

MEANING OF LABELING

A: The name, trademark or any other means of identifying the manufacturer or the supplier,

B: The product description and/or its reference, size,

C: The material(s) of the main synthetic fibres used in the construction of the equipment

D: The date of manufacture (week/year)

E: The batch or serial number.

F: EN xxx:xxxx: Number of the European conformity standards and their years

G: CE 0333 : EC logo followed by the number of the organizationnotified to monitor the production.

H: : The standardized pictogram informing the user to read the instructions.

I, J, K, L, M – Applicable for Russian market only

DA

MÆRKNING

A: Fabrikantens eller forhandlerens navn, varemærke eller anden identifikation

B: Produktets reference

Produktets betegnelse og størrelse

C: Sammensætningen af de vigtigste syntetiske fibre i produktets opbygning

D: Fabrikationsdato (uge / år)

E: Partinummer eller serienummer

F: EN xxx : xxxx: Numrene på de europæiske standarder, udstyret opfylder, og deres år

G: CE 0333 : CE-logoet efterfulgt af nummeret på det godkendte organ, der varetager kontrollen af produktionen

H: : Det normaliserede piktogram, der opfordrer brugeren til at læse brugsvejledningen

I, J, K, L, M – Gælder kun for den eurasiske økonomiske union

DE

BEDEUTUNG DER MARKIERUNG

A: Name, Warenzeichen oder jedes sonstige Mittel zur Kennzeichnung des Herstellers oder Lieferanten,

B: Produktnummer

-Bezeichnung

C: Der bzw. die zur Herstellung der wichtigsten Synthetikfasern der Ausrüstung verwendeten Werkstoffe,

D: XX/YY Fertigungswoche / Jahr,

E: Los- oder Seriennummer,

F: EN xxx: yyyy Nummer und Jahr der europäischen Konformitätsnorm

G: CE0333 : Logo EC und Nr. der notifizierten Stelle für die Fertigungskontrolle

H: 🕮:Standardsymbol, das den Benutzer zum Lesen der Gebrauchsanweisung auffordert,

I, J, K, L, M – gilt nur für Eurasische Wirtschaftsunion

ES

SIGNIFICACIÓN DEL MARCADO

A: El nombre, la marca comercial o cualquier otra marca de identificación del fabricante o del proveedor

B: La referencia del producto

La designación del producto

C: El o los materiales de las principales fibras sintéticas de construcción del equipo

D: La fecha de fabricación (semana / año)

E: El número de lote o el número de serie

F: EN xxx: xxxx: Número de las normas europeas de conformidad y su año

G: CE0333 : Logotipo de la CE seguido desde n° del organismo notificado que interviene en la fase de control de la producción

H: 🕮: El pictograma normalizado que indica al usuario leer la noticia

I, J, K, L, M – Se aplica exclusivamente en la Unión Económica Euroasiática

FI

TUOTEMERKINTÖJEN MERKITYS

A: Nimi, tavaramerkki tai mikä tahansa muu valmistajan tai tavarantoimittajan käyttämä tunnistustapa

B: Tuotenumero

Käyttötarkoitus ja koko

C: Varusteen valmistuksessa käytetyt synteettiset pääkuidut

D: Valmistuspäivä (viikko/vuosi)

E: Erä- tai sarjanumero

F: EN xxx : xxxx : Eurooppalainen yhdenmukaisuusstandardi ja vuosi

G: CE0333 : CE logo, jota seuraa laadunvalvontaan osallistuneen ilmoitetun laitoksen numero

H: 🕮: Normalisoitu kuvake, joka kehottaa käyttöohjeen lukemiseen

I, J, K, L, M – sovelletaan ainoastaan Euraasian talousliittoon

FR

SIGNIFICATION DU MARQUAGE

A: Le nom, la marque commerciale ou tout autre moyen d'identification du fabricant ou du fournisseur

B: La référence du produit

-La désignation du produit et /ou sa taille

C: Le ou les principaux matériaux de construction de l'équipement

D: La date de fabrication (semaine / année)

E: Le numéro de lot ou le numéro de série

F: EN xxx : xxxx : Numéro des normes européennes de conformité et leur année

G: CE0333 : Logo CE suivi du n° de l'organisme notifié intervenant dans la phase de contrôle de la production

H: 🕮: Le pictogramme normalisé indiquant à l'utilisateur de lire la notice

I, J, K, L, M – applicable à l'union économique eurasienne uniquement

HR

ZNAČENJE OZNAKA

A: Ime, brend ili bilo koji drugi način na koji se može prepoznati proizvođača ili distributera.

B: Šifra proizvoda (sadrži šifru i veličinu)

C: Materijal(i) glavnih sintetičkih vlakana korištenih u proizvodnji opreme

D: Datum proizvodnje (tjedan/godina)

E: Serijski broj

F: EN XXX:YYYY – broj europskog standarda i godine iz koje je

G: CE0333 : EC logo, poslije kojeg ide broj organizacije za nadzor proizvodnje

H: 📖: Standardni piktogram koji upozorava korisnika da pročita upute

I, J, K, L, M – Primjenjivo samo za Euroazijski ekonomski savez)

HU

A CÍMKE JELENTÉSE

A: Név, márka vagy más információ, amely a gyártó vagy a szolgáltató azonosítására szolgál,

B: A termék leírása és/vagy hivatkozása, mérete,

C: A berendezés szerkezetében használt főbb szintetikus szálak anyaga(i)

D: A gyártás éve,

E: A kötegszám vagy szériaszám.

F: EN xxx:xxxx: Az európai megfelelőségi szabványok és kiadási évük

G: CE0333 : EC logó és a gyártás megfigyeléséért felelős elismert szervezet száma

H: 📖: Szabványos piktogram, amely felhívja a felhasználó figyelmét, hogy olvassa el az előírásokat.

I, J, K, L, M – kizárólag az Eurázsiai Gazdasági Unióban használható

IT

SIGNIFICATO DELLA MARCATURA

A: Il nome, il marchio commerciale o ogni altro mezzo per identificare il produttore o il fornitore

B: Il riferimento del prodotto

La descrizione del prodotto e le dimensioni

C: Il materiale/i delle principali fibre sintetiche utilizzate nella costruzione dell'attrezzatura

D: La data di fabbricazione (settimana/anno)

E: Il numero di lotto o il numero di serie

F: EN xxx: xxxx: numero delle norme europee di conformità e anno

G: CE0333 : Il logo CE seguito dal n° dell'organismo di certificazione che si occupa del controllo della produzione

H: 📖: Il simbolo standardizzato che indica all'utilizzatore di leggere le istruzioni

I, J, K, L, M – applicabile solo per l'Unione economica eurasiatica

NL

BETEKENIS VAN DE MARKERING

A: De naam, het handelsmerk of elk ander identificatiemiddel van de fabrikant of de leverancier

B: De referentie van het product

De omschrijving van het product

C: De belangrijkste materialen van de synthetische vezels, gebruikt voor de bouw van de uitrusting

D: De fabrikagedatum (week/jaar)

E: Het lot- of het serienummer

F: EN xxx : xxxx : nummer van de Europese conformiteitsnormen en hun jaar

G: CE0333 : CE-logo gevolgd door het nummer van het 'notified body' dat tussenkomst bij de controlefase van de productie

H: 📖: het genormaliseerd pictogram, dat aangeeft dat de gebruiker de handleiding moet lezen

I, J, K, L, M – alleen van toepassing in Euraziatische Economische Unie

NO

MERKINGENS BETYDNING

A: Navn, merke eller annen identifikasjon av fabrikant eller leverandør.

B: Produktets referanse

Produktets betegnelse og størrelse

C: Stoffet(-ene) til de viktigste syntetiske fibrene som utstyret er laget av

D: Fabrikasjonsdato (uke/år)

E: Varepartinummer eller serienummer

F: EN xxx : xxxx: Nummeret og året til de europeiske normene som utstyret samsvarer med

G: CE0333 : CE-logoen etterfulgt av nummeret på organismen som foretok produksjonskontroll

H: :Standardsymbol som anger at brukeren må lese bruksanvisningenw

I, J, K, L, M – gjelder kun for den eurasiske økonomiske union

PL

ODCZYTYWANIE OZNACZEŃ

A: Nazwa, marka handlowa lub każdy inny środek identyfikacji producenta lub dostawcy

B: Odniesienie dot. produktu;

Przeznaczenie produktu, jego rozmiar;

C: Materiały głównych włókien syntetycznych, służących do wytworzenia wyposażenia;

D: Data produkcji (miesiąc, rok)

E: Numer partii lub numer seryjny;

F: EN xxx:xxxx: numer europejskiej normy, z którą produkt jest zgodny, oraz jej rok;

G: CE0333 : oznaczenie WE razem z numerem organizacji powiadomionej w celu monitorowania produkcji,

H: : standardowe oznaczenie wskazujące uażytkownikowi, by przeczytać dokumentację;

I, J, K, L, M – ma zastosowanie wyłącznie do krajów Euroazjatyckiej Unii Gospodarczej

PT

SIGNIFICADO DA MARCAÇÃO

A: O nome, a marca comercial ou qualquer outro meio de identificação do fabricante ou do fornecedor,

B: A referência do produto,

A designação do produto e o seu tamanho,

C: O ou os materiais das principais fibras sintéticas de construção do equipamento,

D: A data de fabrico (semana / ano),

E: O número do lote ou o número de série,

F: EN xxx: xxx : Número das normas europeias conformes e o seu ano,

G: CE0333 : logótipo CE seguido do n.º do organismo notificado interveniente na fase de controlo da produção.

H: : O pictograma normalizado indica que o utilizador deverá ler o Manual de Utilização.

I, J, K, L, M – Aplicável apenas para união económica euro-asiática

RO

SEMNIFICAŢIA ETICHETĂRII

A: Numele, marca sau orice alte mijloace de identificare a producătorului sau a furnizorului

B: Referinţa produsului - Denumirea produsului şi/sau dimensiunea

C: Materialele principalelor fibrelor sintetice care intră în alcătuirea echipamentului

D: Anul fabricaţiei

E: Numărul de lot sau de serie

F: EN xxx:xxxx: Numărul standardelor europene de conformitateşi anul

G: CE0333 : Marcajul CE urmat de numărul organizaţiei notificate pentru monitorizarea

producţiei

H: : Pictograma standard care indică utilizatorului să citească documentaţia

I, J, K, L, M – se aplică doar pentru Uniunea Economică Eurasiatică

SK VÝZNAM OZNAČENIA

A: Názov, obchodná značka alebo iné spôsoby identifikácie výrobcu alebo dodávateľa,

B: Popis výrobku a / alebo jeho údaje, veľkosť,

C: Materiály hlavných syntetických vlákien, ktoré sa použili na zostrojenie zariadenia

D: Rok výroby,

E: Sériové číslo alebo číslo šarže.

F: EN xxx:xxxx: Číslo a rok európskych noriem zhody

G: CE 0333 : Logo EC, po ktorom nasleduje číslo organizácie upozornenej na sledovanie výroby.

H: : Štandardizovaný piktogram, ktorý informuje užívateľa, aby si prečítal návod.

I, J, K, L, M – použiteľné/platí iba pre euroázisjkú hospodársku úniu /sväz

SV

MÄRKNINGENS BETYDELSE

A: Namn, varumärke eller annan identifiering av tillverkaren eller leverantören

B: Produktreferens

Produktbeteckning och storlek

C: Material som använts i de viktigaste syntetfibrerna I utrustningen

D: Tillverkningsdatum (vecka / år)

E: Leverans- eller serienummer

F: EN xxx : xxxx : Nummer på europeiska standarder för typgodkännande och år

G: CE 0333 : CE-logo följd av numret på den delgivna instans som deltagit I produktionskontrollen

H: : Standardiserad bildsymbol som ber användaren läsa bruksanvisningen

I, J, K, L, M – Tillämplingsbar endast för Eurasiska ekonomiska unionen

RU МАРКИРОВКА

A: название, торговая марка или другое средство идентификации продукта, предоставленное производителем или его представителем;

B: описание продукта и/или артикул, размер;i

C: основные синтетические материалы, использованные в производстве продукта;

D: год производства;

E: номер партии или серийный номер;

F: EN xxx:xxxx: номер европейских стандартов и год; EAC TP TC019/2011 – информация о том, что изделие прошло процедуру обязательного подтверждения соответствия требованиям технического регламента Таможенного Союза TP TC 019/2011 «О безопасности средств индивидуальной защиты» и поэтому маркированы единым знаком обращения продукции на рынке Евразийского Экономического Союза

G: CE 0333 : логотип EC и номер органа по сертификации, проводящего проверку производства

H: : иктограмма, информирующая пользователя о необходимости прочтения инструкции.

I, J, K, L, M – Относится только к Евразийскому экономическому союзу

I: диапазон температур эксплуатации

J: обозначение технического регламента Таможенного Союза

K: обратите особое внимание

L: следуйте указаниям по безопасной утилизации продукта

M: единый знак обращения продукции на рынке Евразийского Экономического союза



1018015



1018013



1018014



1017900



1034240

EN

MILLER TURBOLITE
SPECIFICAL USER INSTRUCTION

DESCRIPTION OF THE DEVICE :

Webbing retractable fall arrester 2m length
(See chart below with versions)
Protective housing in high impact nylon
25,4mmx1,52 mm PES Vectran webbing
Stainless steel braking system
Stainless steel swivel



Fig. 1



Fig. 2

Fall Indicator (fig.1) :

A fold sewn into the webbing lifeline above the snap hook serves as the impact indicator. A warning flag is included and will be exposed should the lifeline be subjected to fall arresting forces (equipment to remove from service).

Marking (fig2)-blaming :

(1) Block validated at up level for worker up to a 136kg user. For lateral movements, limitation to 30° with respect to vertical is not applicable to the Turbolite 2m webbing range.

(2) **Use of the block at the down level is possible (below the back D ring and not lower than foot level), except there is a risk of contact between webbing and an edge during the fall arrest (100kg max).**

Horizontal use is possible (fixed anchorage located above the level of the dorsal D-link): allow a clearance of 4m beneath the feet of the user while making sure that there is no risk of falling onto an edge.

(3) check the locking of the block before use

(4) attach the equipment to the back D ring of the harness (fall arrest point EN361)

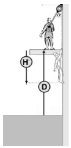
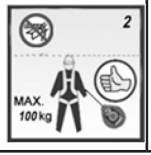
Remove from service if fall indicator activated

Upside down use of the block possible (ref. recommended 1018015/1018013/1017900/1029891/1029901/1029903)

Take care that the ScaffHook side of the block is not connected to the back D ring harness (*)

Adapt the fall clearance according the extra lanyard out of the unit and the work angle(general manual user: « space clearance »)

Periodic examination :
For the annual inspection, this device doesn't need to be return to the manufacturer.
Remove the product from service if any failure is detected)

USE ADVICES	Use in up anchorage point (block on the anchorage)	Use in down level	Upside down use in up anchorage point (block on back D ring)	Horizontal use (anchorage& dorsal D ring at the same level)
Max. Arrest Distance H (locking + arresting)	0,5 m	3 m	0,5 m	3 m
Mini. Space clearance D = H+saf. dist. (under feet user)	1,50 m	4 m	1,50 m	4 m
Max. Rated Load	136 kg	100 kg	136 kg	100 kg
Product Recommended	1018015 - 1018014 1017900 - 1029901 1029902 -1029903	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900 1029891* - 1029901 1029902* - 1029903	1018015 - 1018013 - 1017900 -1029891 - 1029901 - 1029903	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900 - 1029891* - 1029901 1029902* - 1029903
				

DA

MILLER TURBOLITE
Særlig Brugsanvisning

BESKRIVELSE AF UDSTYRET:
Faldsikring med automatisk retur med rem på 2m
(Se tabel over varianter nedenfor)
Beskyttelseskasse i stødsikkert nylon
Rem 25,4mmx1,52 mm PES Vectran
Bremsesystem i rustfrit stål
Rustfri stålsvivel



Fig. 1



Fig. 2

Faldkontrol/advarselsflag (fig.1) :

En fold der er syet ind i remmen oven over energisprederen tjener som stødindikator. Det inkorporerede advarselsflag slår ud, dersom remmen udsættes for belastning der skyldes fald (udstyret kasseres).

Markering (fig.2)-Advarsler :

-(1) Brug af homologeret opruller i højere liggende forankringspunkt for bruger op til 136kg

-(2) **Brug af opruller fastsat i lavere liggende forankringspunkt mulig (mellem D–ring i ryggen og brugerens fødder), undtagen hvis der er risiko for kontakt mellem remmen og en skarp kant ved standsning af faldet (100kg maks).**

Vandret brug er mulig (fast forankringspunkt i højde med ryggens D-ring): der skal beregnes 4m frihøjde under brugerens fødder, og man skal sikre sig at der ikke er risiko for fald mod skarp kant.

-(3) Udstyrets blokeringsevne kontrolleres inden brugen

-(4) Udstyret sættes fast i selens D-ring på ryggen (faldsikringspunkt EN361)

-Udstyret kasseres hvis faldkontrollen/advarselsflaget er udløst

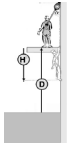
-Brug af oprulleren med omvendt montering mulig

(anbefalet udstyr ref. 1018015/1018013/1017900/1029891/1029901/1029903)

-Der skal sørges for at oprullerens store aluminiumskrog ikke fastsættes i selens D-ring på ryggen (*)

-Frihøjden indstilles efter den længde line der er trukket ud og arbejdsvinklen (generel brugsanvisning: « frihøjde »)

Periodisk eftersyn :
Ved det årlige eftersyn behøver man ikke sende dette udstyr til fabrikanten. Udstyret kasseres hvis der konstateres fejl.

Råd om brug	brug ved højere liggende forankrings-punkt (opruller ved siden af forankrings-punktet)	brug med lavt forankringspunkt	brug med omvendt montering i højere liggende forankringspunkt (opruller i D-ring på ryggen)	Vandret brug (forankring og ryggens D-ring på samme niveau)
Maksimal stopafstand. H (blokering + bremsning)	0,5 m	3 m	0,5 m	3 m
Minimal frihøjde. D = H + sikkerhedsafstand (under brugerens fødder)	1,50 m	4 m	1,50 m	4 m
Maksimal nominal belastning	136 kg	100 kg	136 kg	100 kg
Anbefalet produkt	1018015 - 1018014 1017900 - 1029901 1029902 -1029903	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900 1029891* - 1029901 1029902* - 1029903	1018015 - 1018013 - 1017900 -1029891 - 1029901 - 1029903	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900 - 1029891* - 1029901 1029902* - 1029903
				

DE

MILLER TURBOLITE
SPEZIFISCHE BENUTZUNGSHINWEISE

BESCHREIBUNG DES GERÄTES:
Höhensicherungsgerät mit Gurtband Länge 2m
(Siehe unten Tabelle der erhältlichen Varianten)
Schutzgehäuse aus stoßfestem Nylon
Gurtband 25,4mmx1,52 mm PES Vectran
Bremsvorrichtung Inox
Wirbelkarabiner Inox

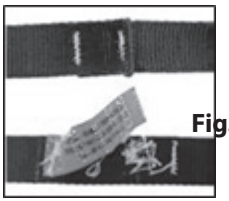


Fig. 1



Fig. 2

Sturzindikator (Abb.1) :

Eine im Gurtband über dem Energiedämpfer eingenähte Falte dient als Sturzindikator. Sie enthält ein Warnfähnchen, das sich entfaltet, wenn das Gurtband der

Auffangbelastung eines Sturzes ausgesetzt wird (Gerät außer Betrieb nehmen).**Markierung (Abb.2)-Warnhinweise:**

-(1) Einsatz des Höhensicherungsgerätes in oberer Position für Benutzer bis 136kg

-(2) **Einsatz des Höhensicherungsgerätes in unterer Position (Anschlagpunkt in der Höhe des Standplatzes des Benutzers) 100 kg.**

Einsatz in der Horizontalen möglich (feste verankerung in Höhe des Rücken-D): 4m lichte Höhe unter den Füßen des Benutzers vorsehen und dabei sichergehen, dass keine Gefahr eines Absturzes über Kante besteht.

-(3) Vor Benutzung kontrollieren, ob das Höhensicherungsgerät blockiert

-(4) Das Höhensicherungsgerät am rückseitigen D-Ring des Auffanggurtes (Auffangpunkt EN361) einhängen und Karabiner schließen

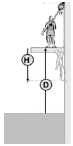
- Wenn der Absturzindikator ausgelöst ist, das Gerät aus dem Gebrauch nehmen

- Einsatzmöglichkeit bei umgekehrt angeschlagen Höhensicherungsgerät (empfohlene Modelle 1018015/1018013/1017900/1029891/1029901/1029903)

- Der große Aluminiumhaken des Höhensicherungsgerätes darf nicht an den rückseitigen D-Ring des Gurtzeugs angeschlossen werden (*)

-Die erforderliche Mindestarbeitshöhe an die Länge der ausgezogenen Gurtbandes und an den Arbeitswinkel anpassen (entsprechende Gebrauchsanweisung: « lichte Höhe »)

Regelmäßige Überprüfung:
Zur jährlichen Überprüfung braucht dieses Gerät nicht an den Hersteller eingesandt zu werden. Falls ein Fehler festgestellt wird, das Produkt aus dem Gebrauch nehmen.

CONSEILS D'UTILISATION	utilisation en point haut (enrouleur coté ancrage)	utilisation en point bas	utilisation montage inversé en point haut (enrouleur sur le D dorsal)	Utilisation horizontale (ancrage et D *dorsal au même niveau)
Distance d'Arrêt Max. H (blocage+freinage)	0,5 m	3 m	0,5 m	3 m
Tirant d'Air Mini. D = H+dist. sécu. (sous les pieds de l'utilisateur)	1,50 m	4 m	1,80 m	4 m
Charge Nominale Max.	136 kg	100 kg	136 kg	100 kg
Produit Recommendé	1018015 - 1018014 1017900 - 1029901 1029902 -1029903	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900 1029891* - 1029901 1029902* - 1029903	1018015 - 1018013 - 1017900 -1029891 - 1029901 - 1029903	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900 - 1029891* - 1029901 1029902* - 1029903
				

ES

MILLER TURBOLITE
Manual de Utilización Específica

DESCRIPCIÓN DEL APARATO:
Anticaídas con bloque retráctil, correa de 2 m de longitud
(Ver a continuación cuadro con las variantes)
Cárter de protección de nylon choque
Correa 25,4mmx1,52 mm PES Vectran
Sistema de freno de acero inoxidable
Eslabón de acero inoxidable

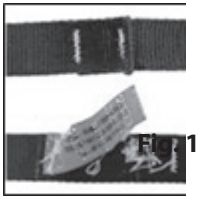


Fig. 1



Fig. 2

Piloto de caída (fig.1):

Un pliegue cosido en la correa por encima del disipador sirve como indicador de impacto. Una bandera de advertencia está incorporada y se desplegará, si la correa se encuentra sometida a una tensión debido al frenado de una caída (este aparato deberá retirarse del servicio).

Marcado (fig.2)-Advertencias:

-(1) Utilización del enrollador homologado en punto alto para usuario de hasta 136kg

-(2) **Utilización posible del enrollador en punto bajo (entre la D dorsal y los pies del usuario), excepto si existe un riesgo de contacto entre la correa y una arista durante el frenado de la caída y (100kg máx).**

Utilización horizontal posible (anclaje filo situado a nivel de la Espina dorsal): prever 4m de altura libre por debajo de los pies des usuario, cerciorándose al mismo tiempo que no exista ningún riesgo de caída sobre arista.

-(3) Comprobar el bloqueo del aparato antes de utilizarlo

-(4) Conectar el equipo en la D dorsal del arnés (punto anticaída EN361)

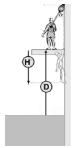
-Retirar el aparato del servicio si el piloto de caída está desenganchado

-El enrollador puede utilizarse eventualmente en montaje inverso (ref. recomendadas 1018015/1018013/1017900/1029891/1029901/1029903)

-Tenga cuidado en no conectar el gancho grande de aluminio del enrollador en la D dorsal del arnés (*)

-Ajustar la altura libre en función del cabestro salido y del ángulo de trabajo (manual genérico: «tirante de aire»)

Examen periódico :
En el momento de la verificación anual, no es necesario devolver este aparato al fabricante. Retirar el producto del servicio si se constata un defecto.

CONSEJOS DE UTILIZACIÓN	Utilización en punto alto (enrollador del lado anclaje)	Utilización en punto bajo	Utilización montaje inverso en punto alto (enrollador en la D dorsal)	Utilización horizontal [enoje y espina dorsal al rrtiSrnó nivel)
Distancia de Frenado Máx. A (bloqueo+ frenado)	0,5 m	3 m	0,5 m	3 m
Altura libre Mínima D= A+ dist. seguridad (debajo de los pies del usuario)	1,50 m	4 m	1,50 m	4 m
Carga Nominal Máx.	136 kg	100 kg	136 kg	100 kg
Producto recomendado	1018015 - 1018014 1017900 - 1029901 1029902 -1029903	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900 1029891* - 1029901 1029902* - 1029903	1018015 - 1018013 - 1017900 -1029891 - 1029901 - 1029903	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900 - 1029891* - 1029901 1029902* - 1029903
				

FI

MILLER TURBOLITE
Erikoiset käyttöohjeet

aitteen selostus:

Keulautuva hihna tarrain 2 metriä
(Katso alla vaihtoehtotaulukko)
Suojakotelo iskunkestävää nailonia
Hihna 25,4mmx1,52 mm polyesteri Vectran
Jarrumekaninsi ruostumatonta terästä
Leikari ruostumatonta terästä



Fig. 1



Fig. 2

Putoamisen ilmaisin (kuva 1) :

Hihnassa olevan iskunvaimentimen yläpuolella oleva poimu toimii putoamisen ilmaisimena. Siihen kuuluu varoituslippu, joka tulee ulos, jos tarrain joutuu putoamisesta johtuvaan pysäytykseen (poista laite käytöstä)

Merkintä (kuva 2)-Varoitukset :

-(1) Tyyppihyväksytyn tarraimen käyttö ylöskiinnitettäessä 136 kg

-(2) **Tarraimen käyttö ankkurointipisteen ollessaan jalkojen tasolla mahdollista (valjaan selässä olevan D-renkaan alapuolella mutta ei alempana kuin käyttäjän jalkojen taso), paitsi, jos on vaara pudota reunan yli(100kg max).**

-(3) Tarkista ennen käyttöä laitteen lukittuminen.

-(4) Kiinnitä tarrain valjaiden selässä olevaan kiinnityspisteeseen D (valjaan kiinnityspiste EN361)

-Poista laite käytöstä, jos putoamisen ilmaisin on lauennut.

-Tarraimen mahdollinen käyttö toisinpäin

(viite. suositus 1018015/1018013/1017900/1029891/1029901/1029903)

-Varmista, ettei suuri telinehaka ole kiinnitetty valjaiden selkäpisteeseen D. (*)

-Säädä alle jäävä vapaa tila ulos tulevan hihna pituuden ja työskentelykulman mukaisesti (yleishuomautus: « vapaa tila »)

Vuositarkastus:
Tätä laitetta ei tarvitse palauttaa valmistajalle vuosikatsastusta varten. Poista laite käytöstä, jos havaitaan jokin vika.

KÄYTTÖOHJE	käyttö ylöskiinnitettäessä (tarrain kiinnitettynä ankkurointipisteeseen)	käyttö kiinnityspiste jalkojen tasolla	Tarraimen käyttö ylös alaisin kiintispiste ylhäällä (rullain selän D-pisteessä)	Käyttö vaakatasossa (ankkurointi ja selkä-D samalla korkeudella)
Maksimi putoamismatka max.H (Jarrun lukkiutuminen + vaimennin)	0,5 m	3 m	0,5 m	3 m
Minimi vapaa tila Mini. D = H + vara kiinnityspiste jalkojen tasolla	1,50 m	4 m	1,50 m	4 m
Maksimi uormitus	136 kg	100 kg	136 kg	100 kg
Suositeltu tuote	1018015 - 1018014 1017900 - 1029901 1029902 -1029903	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900 1029891* - 1029901 1029902* - 1029903	1018015 - 1018013 - 1017900 -1029891 - 1029901 - 1029903	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900 - 1029891* - 1029901 1029902* - 1029903
				

FR

MILLER TURBOLITE
NOTICE D'UTILISATION SPECIFIQUE

DESCRIPTION DE L'APPAREIL :
Antichute à rappel automatique à sangle de longueur 2m
(Voir tableau des variantes ci-dessous)
Carter de protection en nylon choc
Sangle 25,4mmx1,52 mm PES Vectran
Système de frein inox
Emerillon inox



Fig. 1



Fig. 2

Témoin de chute (fig.1) :

Un pli cousu dans la sangle au-dessus du dissipateur sert d'indicateur d'impact. Un drapeau d'avertissement est incorporé et se déploiera, si la sangle subit une contrainte due à l'arrêt d'une chute (appareil à retirer du service).

Marquage (fig.2)-Avertissements :

-(1) Utilisation de l'enrouleur homologuée en point haut pour utilisateur jusqu'à 136kg

-(2) **Utilisation possible de l'enrouleur attaché en point bas (entre le D dorsal et les pieds de l'utilisateur), sauf s'il y a un risque de contact entre la sangle et une arête lors de l'arrêt de la chute (100kg max).**

Utilisation horizontale possible (ancrage fixe situé au niveau du Dé dorsal): prévoir 4m de tirant d'air sous les pieds de l'utilisateur tout en s'assurant qu'aucun risque de chute sur arêt n'existe.

-(3) Vérifier le blocage de l'appareil avant utilisation

-(4) Connecter l'équipement sur le D dorsal du harnais (point antichute EN361)

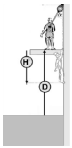
-Retirer l'appareil du service si le témoin de chute est déclenché

-Utilisation possible de l'enrouleur en montage inversé (ref. recommandées 1018015 /1018013/ 1017900/1029891/1029901/1029903)

-Veiller à ne pas connecter le grand crochet alu de l'enrouleur au D dorsal du harnais (*)

-Ajuster le tirant d'air en fonction la longueur de longe sortie et de l'angle de travail (notice générique: « tirant d'air »)

Examen périodique :
Lors de la vérification annuelle, cet appareil ne nécessite pas un retour chez le fabricant. Retirer le produit du service si un défaut est constaté.

CONSEILS D'UTILISATION	utilisation en point haut (enrouleur coté ancrage)	utilisation en point bas	utilisation montage inversé en point haut (enrouleur sur le D dorsal)	Utilisation horizontale (ancrage et D *dorsal au même niveau)
Distance d'Arrêt Max. H (blocage+freinage)	0,5 m	3 m	0,5 m	3 m
Tirant d'Air Mini. D = H+dist. sécu. (sous les pieds de l'utilisateur)	1,50 m	4 m	1,80 m	4 m
Charge Nominale Max.	136 kg	100 kg	136 kg	100 kg
Produit Recommendé	1018015 - 1018014 1017900 - 1029901 1029902 -1029903	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900 1029891* - 1029901 1029902* - 1029903	1018015 - 1018013 - 1017900 -1029891 - 1029901 - 1029903	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900 - 1029891* - 1029901 1029902* - 1029903
				

HR

MILLER TURBOLITE SPECIFIČNE UPUTE ZA KORISNIKE

OPIS NAPRAVE:

Naprava za zaustavljanje pada uvlačivog tipa duljine trake 2m.
(Pogledati tablicu dolje sa verzijama)
Zaštitno kućište od najlona visokih performansi.
25,4 × 1,52 mm PES Vectran traka
Kočioni sustav od nehrđajućeg čelika
Okretna spojka od nehrđajućeg čelika



Fig. 1



Fig. 2

Indikator pada (Slika 1):

Nabor ušiven u traku iznad konektora za spajanje služi kao indikator pada. Unutar nabora nalazi se upozoravajuća oznaka koja postane vidljiva ako je traka izložena silama koje su prisutne prilikom zaustavljanja pada. Ako je vidljiva, oprema se ne smije više koristiti.

Oznake (Slika 2):

(1) Gornja granica mase korisnika koji smije koristiti bloker je 136 kg. Ograničenje od 30° u odnosu na sidrišnu točku za bočna kretanja nije primjenjiva za bloker sa duljinom trake 2 m.

(2) **Moguće je korištenje blokera kada je sidrišna točka u razini nogu, osim kada postoji rizik od kontakta trake sa rubom tijekom zaustavljanja pada. Tada je maksimalna masa korisnika 100 kg.**

Moguće je korištenje blokera kada je sidrišna točka u razini korisnika. Mora se osigurati zračnost od 4 m ispod nogu korisnika i pritom biti siguran kako ne postoji rizik od padanja na rub.

(3) Provjeriti kočioni sustav prije svakog korištenja blokera.

(4) Spojiti bloker na stražnju „D" kopču sigurnosnog pojasa koja je sukladna normi EN 361.

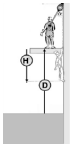
Ako je aktiviran indikator pada, naprava se više ne smije koristiti.

Moguće je korištenje blokera u obrnutoj poziciji (preporučeni modeli: 1018015, 1018013, 1017900, 1029891, 1029901, 1029903).

Obratite pozornost da konektor za spajanje na skelu ne spojite na stražnju „D" kopču.

Prilagodite zračnost prema dodatnom užetu ako ga koristite i kutu bočnog kretanja (pogledati poglavlje „Zračnost" u glavnom dijelu uputa).

Periodički pregledi
Za godišnji pregled ovaj bloker ne treba biti dostavljen proizvođaču, to može obaviti i ovlašteni predstavnik. Ako sami primijetite oštećenja na proizvodu, povucite ga iz uporabe.

SAVJETI ZA KORIŠTENJE	Sidrena točka iznad korisnika (bloker na sidrenoj točki)	Sidrena točka u razini nogu	Obrnuto korištenje (bloker je na "D" kopči)	Sidrena točka u razini "D" kopče
Maksimalna duljina zaustavljanja H (kočenje + zaustavljanje)	0,5 m	3 m	0,5 m	3 m
Minimalna zračnost D=H + sigurnosna udaljenost (ispod nogu korisnika)	1,50 m	4 m	1,50 m	4 m
Maksimalna dopuštena masa	136 kg	100 kg	136 kg	100 kg
Preporučeni proizvodi	1018015 - 1018014 1017900 - 1029901 1029902 -1029903	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900 1029891* - 1029901 1029902* - 1029903	1018015 - 1018013 - 1017900 -1029891 - 1029901 - 1029903	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900 - 1029891* - 1029901 1029902* - 1029903
				

HU

MILLER TURBOLITE
SPECIFIKUS HASZNÁLATI UTASÍTÁS

AZ ESZKÖZ LEÍRÁSA:

Visszahúzódó zuhanásgátló heveder, 2 m hosszú
(Lásd alább a verziókkal feltüntetett táblázatot)
Védőburkolat magas ütéstűrő nejlonból
25,4 mm x 1,52 mm PES Vectran heveder
Rozsdamentes acél fékrendszer
Rozsdamentes acél kipörgetőszem



Fig. 1



Fig. 2

Túl nagy esés megtartását jelző szál (1. ábra)

A biztonsági horog feletti heveder biztosítókötélbe varrt behajtás ütődésjelzőként működik. A hevederen egy figyelmeztető zászló helyezkedik el, amely láthatóvá válik, ha a biztosítókötél ki van téve egy zuhanásnál a fékezési erőnek (a felszerelést ki kell vonni a használatból).

Jelölés (2. ábra) - felelősség:

(1) A dolgozó felső szintjénél a blokkolás 136 kg súlyú felhasználóra korlátozódik. A Turbolite 2 m-es heveder tartományára nem érvényes a 30°-os, függőlegeshez mért határérték oldalirányú mozgásoknál.

(2) **Alkalmazza a blokkolást az elérhető alsó szinten (a hátoldali D-gyűrű alatt, a láb szintjénél nem alacsonyabban), kivéve, ha a heveder és szél összeérésének kockázata áll fenn egy zuhanásgátlás során (max. 100 kg).**

Vízszintes használat is lehetséges (a rögzített kikötési pont a hátoldali D-kapocs szintje felett helyezkedik el): hagyjon a felhasználó lába alatt 4 m mértékű esésteret, eközben győződjön meg róla, hogy nem áll fenn a veszély, hogy a felhasználó a szélre esik rá.

(3) használat előtt ellenőrizze a blokkolás záródását

(4) illessze fel a felszerelést a hevederzet hátoldali D-gyűrűjére (zuhanásgátló pont megfelel az EN 361 szabványnak)

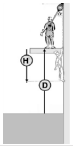
Amennyiben a túl nagy esés megtartását jelző szál aktiválódott, vonja ki a használatból

A blokkolás fejjel lefelé történő használata is lehetséges (ajánlott hiv.: 1018015/1018013/1017900/1029891/1029901/1029903)

Figyeljen rá, hogy a blokkolás ScaffHook része ne kapcsolódjon a hevederzet hátoldali D-gyűrűjéhez (*)

Az esésteret az egységen kívüli extra kantár és a munkavégzési szög szerint alakítsa: „eséstér")

Időszakos vizsgálat:
Az éves vizsgálatra az eszközt nem szükséges visszaszállítani a gyártóhoz. Amennyiben bárminemű hibát észlel, vonja ki a terméket a használatból)

ZALECENIA UZYTKOWANIA	uzytkowanie w punkcie górnym (nawijacz od strony mocowania)	uzytkowanie w punkcie dolnym	Uzytkowanie z montazem odwrotnym w punkcie górnym (nawijacz na sprzaczce D na plecach)	Uzytkowanie poziome (punkt zaczepiena i sprzaczka D na plecach na tym samym poziomie)
Maks. dystans zatrzymania H (blokada+hamowanie)	0,5 m	3 m	0,5 m	3 m
Minimalna wolna przestrzen D = H+dyst. bezp. (pod nogami uzytkownika)	1,50 m	4 m	1,50 m	4 m
Maks. obciazenie nominalne	136 kg	100 kg	136 kg	100 kg
Produkt zalecany	1018015 - 1018014 1017900 - 1029901 1029902 -1029903	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900 1029891* - 1029901 1029902* - 1029903	1018015 - 1018013 - 1017900 -1029891 - 1029901 - 1029903	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900 - 1029891* - 1029901 1029902* - 1029903
				

IT

MILLER TURBOLITE
Istruzioni d'utilizzo specifiche

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO :
Dispositivo anticaduta a ritorno automatico con cinghia di 2mt di lunghezza
(Vedere la tabella delle varianti qui sotto)
Carter di protezione in nylon choc
Cinghia 25,4mmx1,52 mm PES Vectran
Sistema frenante inox
Puleggia girevole inox



Fig. 1



Fig. 2

Indicatore di caduta (fig.1) :

Una piega cucita nella cinghia sopra il dissipatore funge da indicatore d'impatto. E' stata incorporata una bandierina d'avvertimento che si spiegherà se la cinghia subisce uno sforzo dovuto all'arresto di una caduta (in questo caso l'apparecchio va ritirato dal servizio).

Marcatura (fig.2)-Avvertimenti :

-(1) Utilizzo dell'avvolgitore omologato al punto più alto per utilizzatore fino a 136 kg

-(2) **Utilizzo possibile dell'avvolgitore attaccato al punto basso (fra il D dorsale e i piedi dell'utilizzatore), tranne nel caso in cui vi sia un rischio di contatto fra la cinghia ed uno spigolo vivo durante l'arresto della caduta (max 100 kg).**

Utilizzo orizzontale possibile (ancorraggio fisso situato a livello del D dorsale): prevedere 4mt di altezza libera sotto i piedi dell' utilizzatore, accertandosi allo stesso tempo che non vi sia alcun rischio di caduta su spigolo vivo.

-(3) Verificare il bloccaggio dell'apparecchio prima dell'utilizzo

-(4) Connettere il dispositivo sul D dorsale dell'imbracatura (punto anticaduta EN361)

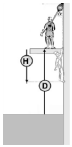
-Ritirare l'apparecchio dal servizio se il testimone di caduta è entrato in azione

-Utilizzo possibile dell'avvolgitore in montaggio invertito (rif. consigliati 1018015/1018013/1017900/1029891/1029901/1029903)

-Fare attenzione a non connettere il grosso gancio in alluminio dell'avvolgitore al D dorsale dell'imbracatura (*)

-Regolare l'altezza libera in funzione della lunghezza della fune uscita e dell'angolo di lavoro (istruzione generica: « altezza libera»)

Verifica periodica :
Durante la verifica annuale, l'apparecchio non necessita di essere restituito al produttore. Se viene rilevato un difetto il prodotto va ritirato dal servizio.

CONSIGLI D'UTILIZZO	Utilizzo sul punto più alto (avvolgitore lato ancoraggio)	Utilizzo sul punto più basso	Utilizzo montaggio invertito sul punto più alto (avvolgitore sul D dorsale)	Utilizzo orizzontale (ancoraggio e D dorsale sullo stesso livello)
Distanza d'arresto max. H (bloccaggio+frenata)	0,5 m	3 m	0,5 m	3 m
Altezza libera min. D = H+dist. sicur. (sotto i piedi dell'utilizzatore)	1,50 m	4 m	1,50 m	4 m
Carico nominale Max.	136 kg	100 kg	136 kg	100 kg
Prodotto consigliato	1018015 - 1018014 1017900 - 1029901 1029902 -1029903	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900 1029891* - 1029901 1029902* - 1029903	1018015 - 1018013 - 1017900 -1029891 - 1029901 - 1029903	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900 - 1029891* - 1029901 1029902* - 1029903
				

NL

MILLER TURBOLITE
Specifieke Gebruiksaanwijzing

BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT:
Valbeveiliging met automatische afdaling met band van 2 m. lang
(Zie onderstaande tabel met varianten)
Beschermende omkasting met schokvrij nylon
band 25,4 mm. x 1,52 mm. PES Vectran
Roestvrij stalen remsysteem
Roestvrij stalen geleiderol

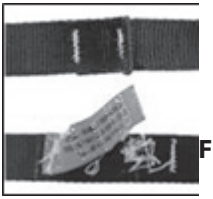


Fig. 1



Fig. 2

Waarschuwing dat val heeft plaatsgevonden (fig.1):

Een plooi die in de band boven de valenergie-opvanger is genaaid, geeft een indicatie van de valkracht. Een waarschuwingsvlag is er in opgenomen die zal ontplooien als de band door het stoppen van de val een kracht heeft ondergaan (het apparaat mag daarna niet meer gebruikt worden).

Markering (fig.2)- Waarschuwingen:

-(1) Het gebruik van de officieel erkende spanrol vanaf een hoog punt voor gebruikers tot 136 kg.

-(2) **Mogelijk gebruik van spanrol die aan een laag punt wordt vastgemaakt (tussen de D op de rug en de voeten van de gebruiker), behalve als er een risico bestaat op contact tussen de band en een scherpe rand bij het stoppen van de val (max 100 kg).**

Horizontaal gebruik is mogelijk (vaste bevestiging op het niveau van de D aan de rugkant): Voorzie 4 meter vrije valruimte onder de voeten van de gebruiker, waarbij u goed dient na te gaan dat er geen enkel risico bestaat op een scherpe rand.

-(3) Controleer het blokkeren van het apparaat voor elk gebruik

-(4) Sluit de antival-inrichting aan op het D aan de rugkant van de gordel (antivalpunt EN361)

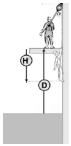
-Het apparaat mag niet meer gebruikt worden als de valindicator is ontvouwen

-Mogelijk gebruik van spanrol als omgekeerde montage (aanbevolen referenties 1018015/10180 13/1017900/1029891/1029901/1029903)

-De grote aluminium haak van de spanrol niet aansluiten op D aan de rugzijde van de gordel (*)

-De hoogte van de valruimte aanpassen, afhankelijk van de lengte van de uitgaande band en van de werkhoek (algemene gebruiksaanwijzing: 'valruimte'

Periodiek onderzoek:
Bij de jaarlijkse controle, hoeft dit apparaat niet naar de fabrikant terug te keren. Het product niet langer gebruiken als een gebrek is vastgesteld.

Advies voor gebruik	Gebruik op een hoog punt (spanrol aan kant bevestiging)	Gebruik vanaf een laag punt	Gebruik bij omgekeerde montage vanaf hoog punt (spanrol aan de rugkant)	Horizontaal gebruik (bevestigingspunt et D aan de rugkant op hetzelfde niveau)
Max. afstand (h) rand (blokkering + remmen)	0,5 m	3 m	0,5 m	3 m
Minim. Vrije valhoogte, D= H + veilige afstand (onder voeten gebruiker	1.50 m	4 m	1,50 m	4 m
Max. Nominale last	136 kg	100 kg	136 kg	100 kg
Aanbevolen product	1018015 - 1018014 1017900 - 1029901 1029902 -1029903	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900 1029891* - 1029901 1029902* - 1029903	1018015 - 1018013 - 1017900 -1029891 - 1029901 - 1029903	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900 - 1029891* - 1029901 1029902* - 1029903
				

NO

MILLER TURBOLITE
Spesifikk bruksanvisning

BESKRIVELSE AV APPARATET:
Selvsperrende fallsikring med 2m stropp
(Se tabell over forskjellige versjoner under)
Beskyttelsespose i støtsikker nylon
25,4mmx1,52 mm PES Vectran stropp
Bremsesystem i rustfritt stål
Talje i rustfritt stål



Fig. 1



Fig. 2

Fallvarsler (fig.1):

En fold innsydd i stroppen over karabinkroken tjener til fallvarsler. Et varselflagg er inkludert og det vil utfoldes hvis stroppen utsettes for spenning grunnet en fallstopp (utstyret må tas ut av drift).

Merking (fig.2)-Advarsel:

-(1) Bruk av rullestystemet er godkjent ved øvre punkt for bruker på opptil 136 kg

-(2) **Det er mulig å bruke rullesystemet på nedre nivå (under den bakre D-ringen og ikke lavere enn fotnivå), unntatt hvis det er fare for kontakt mellom stroppen og en kant ved fallstoppen (maks. 100 kg).**

Vanrett bruk er mulig (fast feste på D-ringen på ryggen): Beregn 4m fri høyde under brukerens føtter og sørg for at det ikke er noen fallrisko mot skarpe kanter.

-(3) Kontroller før bruk at utstyret sperres

-(4) Koble utstyret til den bakre D-ringen på selen (fallsikringspunkt EN361)

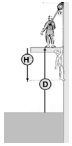
-Ta utstyret ut av drift hvis fallvarsleren er utløst

-Rullesystemet kan brukes opp ned (anbefalte henvisninger 1018015/1018013/1017900/1029891/1029901/1029903)

-Sørg for at den store aluminiumskroken på siden av rullesystemet ikke er tilkoblet selens bakre D-ring (*)

-Tilpass den frie høyden i samsvar med utlinen og arbeidsvinkelen (generell veiledning: « fri høyde »)

Regelmessig undersøkelse:
Det er ikke påkrevet at denne innretningen returneres til fabrikanten ved den årlige inspeksjonen. Hvis det påvises feil på utstyret skal det tas ut av drift.

RÅD VED BRUK	Bruk ved øvre punkt (rullesystemet på festesiden)	Bruk ved nedre punkt	Bruk med ombyttet montering på øvre punkt (rullesystem på bakre D)	Vannrett bruk (feste og D-ring på ryggen på samme nivå)
Maks. stoppeavstand H (låsing+bremsing)	0,5 m	3 m	0,5 m	3 m
Maks. stoppeavstand H Min. fri høyde = sikker avst. (under brukerens føtter)	1,50 m	4 m	1,50 m	4 m
Maks. nominell last	136 kg	100 kg	136 kg	100 kg
Anbefalt utstyr	1018015 - 1018014 1017900 - 1029901 1029902 -1029903	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900 1029891* - 1029901 1029902* - 1029903	1018015 - 1018013 - 1017900 -1029891 - 1029901 - 1029903	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900 - 1029891* - 1029901 1029902* - 1029903
				

PL

MILLER TURBOLITE
Instrukcja obslugi

OPIS URZADZENIA:
Uprzaz z automatycznym powrotem z pasem o dlugosci 2 m
(Patrz tabela wariantów ponizej)
Oslona zabezpieczajaca z nylonu udarowego
Pas 25,4 mm x 1,52 mm PES Vectran
System hamulca ze stali nierdzewnej
Kretlik ze stali nierdzewnej



Fig. 1



Fig. 2

Kontrolka upadku (rys. 1):

Zakladka wszyta w pas powyzej "pochlaniacza" sluzy jako wskaznik uderzenia. Wszyta wstawka ostrzegawcza rozwija sie, jezeli pas ulegl naprezeniu spowodowanemu powstrzymaniem upadku (urzadzenie do wycofania z uzytkowania).

Oznakowanie (rys. 2) - Ostrzezenia:

-(1) Zastosowanie homologowanego nawijacza w punkcie górnym dla uzytkownika do 136 kg

-(2) **Mozliwosc zastosowania nawijacza mocowanego w punkcie dolnym (miedzy sprzaczka D na plecach i nogami uzytkownika), z wyjatkiem wystepowania ryzyka kontaktu miedzy pasem i krawedzia podczas zatrzymywania upadku (maks. 100 kg).**

Możliwe użitkowanie w poziomie (stały punkt zaczepienia znajdujący się na poziomie sprzączki się przy tym, że nie ma żadnego zagrożenia przed upadkiem na krawędź.

-(3) Sprawdzic blokowanie urzadzenia przed uzyciem

-(4) Podlaczyc wyposazenie do sprzaczki D na plecach na uprzezy (punkt zabezpieczenia EN361)

-Wycofac urzadzenie z uzytkowania, jezeli kontrolka upadku jest aktywna

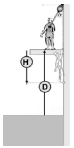
-Mozliwosc zastosowanie nawijacza z montazem odwrotnym

(zalecane ref. 1018015/1018013/1017900/1029891/1029901/1029903)

-Nalezy zwrócic uwage, aby nie podlaczac duzego haka aluminiowego do sprzaczki D na plecach na uprzezy (*)

-Wyregulowac wolna przestrzen w zaleznosci od dlugosci liny wyjsciowej i kata pracy (instrukcja ogólna: "wolna przestrzen")

Kontrola okresowa:
Podczas kontroli rocznej urzadzenie nie wymaga zwrotu do producenta. Wycofac produkt z uzytkowania w przypadku stwierdzenia usterki.

ZALECENIA UZYTKOWA-NIA	uzytkowanie w punkcie górnym (nawijacz od strony mocowania)	uzytkowanie w punkcie dolnym	Uzytkowanie z montazem odwrotnym w punkcie górnym (nawijacz na sprzaczce D na plecach)	Uzytkowanie poziome (punkt zaczepiena i sprzaczka D na plecach na tym samym poziomie)
Maks. dystans zatrzymania H (blokada+hamowanie)	0,5 m	3 m	0,5 m	3 m
Minimalna wolna przestrzen D = H+dyst. bezp. (pod nogami uzytkownika)	1,50 m	4 m	1,50 m	4 m
Maks. obciazenie nominalne	136 kg	100 kg	136 kg	100 kg
Produkt zalecany	1018015 - 1018014 1017900 - 1029901 1029902 -1029903	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900 1029891* - 1029901 1029902* - 1029903	1018015 - 1018013 - 1017900 -1029891 - 1029901 - 1029903	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900 - 1029891* - 1029901 1029902* - 1029903
				

PT

MILLER TURBOLITE
Manual de Utilização Específico

DESCRIÇÃO DO APARELHO:
Antiqueda com retorno automático e com tira com comprimento de 2m
(Ver tabela das variantes abaixo)
Cárter de protecção em nylon choque
Tira 25,4mmx1,52 mm PES Vectran
Sistema de travão inox
Giro em aço inox



Fig. 1



Fig. 2

Indicador da queda (fig.1) :

Uma etiqueta cosida na tira debaixo do dissipador serve de indicador de impacto. Uma bandeira de aviso está incorporada e desdobra-se, se a tira sofrer um impacto devido à paragem de uma queda (aparelho a retirar do serviço).

Marcação (fig.2)-Advertências:

-(1) Utilização do enrolador homologado no ponto alto para utilizador até 136kg

-(2) **Utilização possível do enrolador amarrado no ponto baixo (entre o D dorsal e os pés do utilizador), excepto se existir um risco de contacto entre a tira e uma aresta durante a paragem da queda (100kg max).**

Utilização horizontal possível (fixação fixa situada ao nível do D dorsal): prever 4m de tirante de ar debaixo dos pés do utilizador verificando simultaneante se não existe nenhum risco de queda na aresta.

-(3) Verificar o bloqueio do aparelho antes de usar

-(4) Ligar o equipamento em D dorsal do arnês (ponto antiqueda EN361)

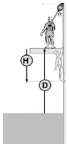
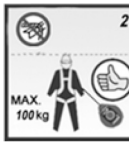
-Retirar o aparelho do serviço se o indicador luminoso de queda estiver activado

-Utilização possível do enrolador em montagem invertida (Ref. recomendadas 1018015/1018013/1017900/1029891/1029901/1029903)

-É favor verificar se ligou o grande gancho de alumínio do enrolador do D dorsal do arnês (*)

-Ajustar o tirante de ar em função do comprimento de saída e do ângulo de trabalho (manual genérico: «tirante de ar»)

Exame periódico:
Durante a verificação anual, este aparelho não necessita ser devolvido ao fabricante. Tirar o produto do serviço se constatar um defeito.

CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO	Utilização em ponto alto (enrolador lado fixação)	Utilização em ponto baixo	Utilização montagem invertida no ponto alto (enrolador no D dorsal)	Utilização horizontal (Fixação e D dorsal ao mesmo nivel)
Distância de paragem Max. Alt. (bloqueio + tragavem)	0,5 m	3 m	0,5 m	3 m
Tirante de ar Mini D = Alt + dist. seg. (debaixo dos pés do utilizador)	1,50 m	4 m	1,50 m	4 m
Carga Nominal Max	136 kg	100 kg	136 kg	100 kg
Produto recomendado	1018015 - 1018014 1017900 - 1029901 1029902 -1029903	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900 1029891* - 1029901 1029902* - 1029903	1018015 - 1018013 - 1017900 -1029891 - 1029901 - 1029903	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900 - 1029891* - 1029901 1029902* - 1029903
				

RO

MILLER TURBOLITE
INSTRUCŢIUNI SPECIFICE DE UTILIZARE

DESCRIEREA DISPOZITIVULUI:
Opritor de cădere retractabil cu cordon de 2 m lungime
(a se vedea tabelul de mai jos pentru diversele variante)
Carcasă de protecţie din poliamidă rezistentă la impact
cordon 25,4 mm x 1,52 mm PES Vectran
Sistem de frânare din oţel inoxidabil
Tambur din oţel inoxidabil



Fig. 1



Fig. 2

Indicatorul de cădere (fig 1)

Un pliu cusut în cordon deasupra verigii rapide serveşte drept indicator de impact. Un fanion de avertizare este inclus şi va fi vizibil dacă coarda de siguranţă este supusă unor forţe de oprire a căderii (echipamentul trebuie scos din uz).

Marcaje (fig 2) - Avertismente:

(1) Utilizarea ruloului la un punct înalt este omologată pentru un lucrător cu greutatea de până la 136 kg. Pentru deplasările laterale, limitarea abaterii la 30° faţă de verticală nu se aplică gamei Turbolite cu cordon de 2 m.

(2) **Utilizare posibilă a ruloului ataşat la un punct inferior (sub inelul D dorsal, dar nu mai jos de picioarele utilizatorului), exceptând atunci când există riscul unui contact între cordon şi o margine în momentul opririi unei căderi (100 kg max).**

Utilizarea orizontală este posibilă (ancoraj fix situat deasupra nivelului inelului D dorsal): asiguraţi o marjă de cădere de 4 m sub picioarele utilizatorului şi asiguraţi-vă că nu există riscul unei căderi pe margine.

(3) Verificaţi sistemul de blocare înainte de utilizare.

(4) Ataşaţi echipamentul la inelul D dorsal al hamului (punct anticădere EN361)

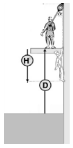
A se scoate din uz dacă indicatorul de cădere a fost activat.

Utilizarea în montaj invers a ruloului este posibilă (ref. recomandate 1018015/1018013/1017900/1029891/1029901/1029903)

Aveţi grijă să nu conectaţi partea Scaff Hook a ruloului la inelul D dorsal al hamului (*)

Adaptaţi marja de cădere în funcţie de lungimea cordonului suplimentar ieşit din carcasă şi de unghiul de lucru (manualul general de utilizare: „Marja de cădere")

Examinarea periodică:
Acest dispozitiv nu trebuie returnat producătorului pentru inspecţia anuală. Scoateţi produsul din uz dacă se constată vreo defecţiune.

FELHASZNÁLÁSI TANÁCSOK	Emelkedő kikötési pontban (blokk a kikötésen)	Süllyedő szintben	Fejjel lefelé, emelkedő kikötési pontban (blokk a hátsó D-gyűrűn)	Vízszintes alkalmazás (kikötési pont és háti D-gyűrű azonos szinten)
Max. zuhanásgátlási távolság (H) (zárás + zuhanásgátlás)	0,5 m	3 m	0,5 m	3 m
Min. térköztávolság (D) = H + bizt. távolság. (felhasználó lába alatt)	1,50 m	4 m	1,50 m	4 m
Max. névleges teherbírás	136 kg	100 kg	136 kg	100 kg
Javasolt termék	1018015 - 1018014 1017900 - 1029901 1029902 -1029903	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900 1029891* - 1029901 1029902* - 1029903	1018015 - 1018013 - 1017900 -1029891 - 1029901 - 1029903	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900 - 1029891* - 1029901 1029902* - 1029903
				

RU СПЕЦИАЛЬНАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ДЛЯ MILLER TURBOLITE

ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

Блокирующее устройство втягивающего типа 2 м.
(См. таблицу ниже с различными исполнениями).
Корпус из высокопрочного нейлона.
Лента из вектрана 25,4 x1,52 мм.
Тормозная система из нержавеющей стали.
Карабин из нержавеющей стали.

Fig. 1



Fig. 2



Индикатор падения (рис.1)

Складка, вшитая в ленточное страховочное устройство выше крюка-карабина, служит в качестве индикатора падения. В него входит предупреждающий флажок, который открывается при приложении к страховочному устройству рывка, соответствующего блокировке при падении (устройство должно быть изъято из использования).

Маркировка (рис. 2) — требования

(1)Блок проверен при подъеме работника весом до 136 кг. Для поперечных перемещений ленты устройства Turbolite длиной 2 м не применяется ограничение угла отклонения до 30° по отношению к вертикали.

(2)**Блокирующее устройство допустимо использовать на более низком уровне (ниже спинного D-образного кольца и не ниже уровня ног), за исключением случаев, когда существует опасность контакта ленты с кромками во время остановки падения (не более 100 кг).**
Возможно горизонтальное использование (анкерное устройство располагается выше уровня заднего D-образного кольца): обеспечьте запас высоты 4 м под ногами пользователя и убедитесь в отсутствии опасности падения через кромки конструкций.

(3)Перед использованием проверьте функцию блокировки при резком рывке троса.

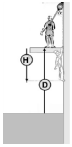
(4)Прикрепите устройство к заднему D-образному кольцу привязи (точка для защиты от падения в соответствии с EN361).

Изъять из использования при активации индикатора падения.

Возможно использование блока при установке верхней частью вниз (Турболайт арт. 101801 5/1018013/1017900/1029891/1029901/1029903).

Просчитайте запас высоты под рабочей площадкой в соответствии с дополнительной длиной вытягивающегося из устройства страховочного троса и его рабочим углом (общее руководство пользователя: «Запас высоты»).

Периодическая проверка (визуальный осмотр)
Для ежегодной проверки устройство не нужно отправлять изготовителю. Изымите устройство из эксплуатации при обнаружении любых неисправностей.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ	Анкерное устройства над головой (фактор падения 0)	Анкерное устройство на уровне ног (фактор падения 2)	Анкерное устройство над головой (фактор падения 0) - блокирующее устройство закреплено к D-образному кольцу со стороны корпуса блока	Анкерное устройство на уровне D-образного кольца привязи (фактор падения 1)
Максимальное расстояние блокировки при падении H (блокировка + амортизация)	0,5 m	3 m	0,5 m	3 m
Мин. запас высоты D = H + безопасное расстояние (под ногами пользователя)	1,50 m	4 m	1,50 m	4 m
Макс. допустимая нагрузка	136 kg	100 kg	136 kg	100 kg
Рекомендуемые изделия	1018015 - 1018014 1017900 - 1029901 1029902 -1029903	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900 1029891* - 1029901 1029902* - 1029903	1018015 - 1018013 - 1017900 -1029891 - 1029901 - 1029903	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900 - 1029891* - 1029901 1029902* - 1029903
				

SK

MILLER TURBOLITE ŠPECIFICKÉ POKYNY PRE POUŽÍVATEĽA

POPIS ZARIADENIA:

Zastavovač pádu so samonaviíjacou popruhovou tkaninou dĺžky 2 m
(pozrite si tabuľku nižšie s verziami)
Ochranné puzdro s nylónovou popruhovou tkaninou s veľkým účinkom
25,4 mm x 1,52 mm z materiálu PES Vectran
Systém brzdenia z nehrdzavejúcej ocele
Natáčanie z nehrdzavejúcej ocele



Fig. 1



Fig. 2

Indikátor pádu (obr. 1):

Záhyb všitý do popruhu záchranného lana nad karabínou slúži ako ukazovateľ záťaže. Obsahuje výstražnú vlajku, ktorá sa objaví, keď bude záchranné lano vystavené záchytným silám pádu (zariadenie sa musí vyradiť z prevádzky).

Označenie (obr. 2) - zodpovednosť:

(1) Blok overený až do úrovne pracovníka, ktorý váži až 136 kg. Pri bočných pohyboch sa obmedzenia do 30° vzhľadom na zvislú os nevzťahujú na popruhovú tkaninu TurboLite do rozsahu 2 m.

(2) **Použitie bloku na spodnej možnej úrovni (pod zadným D krúžkom a nie nižšie pod úrovňou nohy) s výnimkou, že existuje riziko kontaktu medzi popruhovou tkaninou a okrajom pri zachytení pádu (max. 100 kg).**

Horizontálne použitie je možné (pevné ukotvenie umiestnená nad úrovňou chrbtovej D-prípojky): pod nohami užívateľa nechajte voľný priestor 4 m a zároveň sa uistite, že neexistuje žiadne riziko pádu na okraj.

(3) Pred použitím skontrolujte zablokovanie bloku.

(4) Pripojte zariadenie na zadný D krúžok postroja (bod zachytenia pádu EN361).

Vyraďte z prevádzky, ak je aktivovaný indikátor pádu.

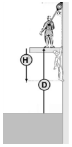
Prevrátené použitie bloku je možné (odporúčané ref. 1018015/1018013/1017900/1029891/1029901/1029903)

Dajte pozor, aby sa strana ScaffHook nespojila so zadným D krúžkom postroja (*).

Prispôsobte pokles voľnej výšky podľa dĺžky napínacieho lana vytiahnutého von z jednotky a pracovného uhla (všeobecná používateľská príručka: „Priestorová vzdialenosť“)

Pravidelná kontrola :

Pri ročnej kontrole sa toto zariadenie nemusí vrátiť výrobcovi. Ak zistíte nejakú chybu, výrobok vyraďte z prevádzky.

TIPY PRE POUŽITE	Použitie v bode ukotvenia hore (blok na ukotvení)	Použitie na dolnej úrovni	Prevrátené použitie v bode ukotvenia (blok na zadnom D krúžku)	Horizontálne použitie (ukotvenie a chrbtový D krúžok na jednej úrovni)
Max. brzdná vzdialenosť H (blokovanie + zastavovanie)	0,5 m	3 m	0,5 m	3 m
Min. voľná vzdialenosť v priestore D =H + bezpečná vzdialenosť. (pod nohami užívateľa)	1,50 m	4 m	1,50 m	4 m
Max. menovité zaťaženie	136 kg	100 kg	136 kg	100 kg
Odporúčaný výrobok	1018015 - 1018014 1017900 - 1029901 1029902 -1029903	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900 1029891* - 1029901 1029902* - 1029903	1018015 - 1018013 - 1017900 -1029891 - 1029901 - 1029903	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900 - 1029891* - 1029901 1029902* - 1029903
				

SV

MILLER TURBOLITE
Särskild bruksanvisning

BESKRIVNING AV APPARATEN:
Självåterställande fallskydd med 2 m lång rem
(Se tabell över olika varianter här nedan)
Skyddskåpa i tålig nylon
Rem 25,4mmx1,52 mm PES Vectran
Rostfritt bromssystem
Rostfri lekare



Fig. 1



Fig. 2

Fallindikator (fig.1) :

Ett veck insytt i remmen ovanför avledaren tjänar som stötindikator. En inbyggd varningsflagga vecklas ut, om remmen utsätt för påfrestning till följd av hejdat fall (anger att apparaten bör tas ur drift).

Märkning (fig. 2)- Varningar:

(1) Godkänd användning av remspännare vid toppunkten för användare upp till 136 kg

(2) **Möjlighet att använda remspännaren fäst vid bottenpunkten (mellan användarens D-spänne på ryggen och dennes fötter), utom om det föreligger risk för beröring mellan remmen och en kant vid hejdande av fall (max 100 kg)**.

Vågrät användning möjlig (fast förankring vid D-splännet på ryggen): lämna 4m fri höjd under användarens fötter och se till att ingen fallrisk över kanten föreligger.

(3) Kontrollera apparatens låsning före användningen

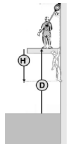
(4) Koppla upp utrustningen till selens D-spänne på ryggen (fallskyddspunkt EN361) Ta apparaten ur drift om fallvarnaren är utlöst.

Möjlighet att använda remspännaren med omvänd montering (rekommenderade ref. 1018015/1 018013/1017900/1029891/1029901/1029903)

Se till att remspännarens stora aluminiumkrok inte kopplas upp till selens D-spänne på ryggen (*)

Justera fri höjd beroende på stödlinans längd och på arbetsvinkeln (se särskild instruktion: ”fri höjd”)

Periodisk besiktning:
Vid årsbesiktningen behöver denna apparat inte sändas tillbaka till tillverkaren. Ta produkten ur drift om ett fel har upptäckts.

ANVÄNDNINGSRÅD	användning vid toppunkt (remspännare på förankrings-sidan)	användning vid botten-punkt	användning med omvänd montering vid top-punkt (remspännare vid D-spänne på ryggen)	vågrät användning (förankring och D-spänne på ryggen på samma rivå)
Max stoppavstånd H (läsning+bromsning)	0,5 m	3 m	0,5 m	3 m
Min fri höjd D = H+säkerhetsavstånd (under användarens fötter)	1,50 m	4 m	1,50 m	4 m
Max tillåten last	136 kg	100 kg	136 kg	100 kg
Rekommenderad produkt	1018015 - 1018014 1017900 - 1029901 1029902 -1029903	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900 1029891* - 1029901 1029902* - 1029903	1018015 - 1018013 - 1017900 -1029891 - 1029901 - 1029903	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900 - 1029891* - 1029901 1029902* - 1029903
				

/EN/ Individual protection equipment identification sheet /BG/ Идентификационен лист на лично предпазно средство /CS/ Identifikační list jednotlivého ochranného zařízení /DA/ Identifi kationsskema for personligt beskyttelsesudstyr /DE/Typenschild der Einzelpersonenschutzeinrichtung /EL/ Φύλλο προσδιορισμού ατομικού εξοπλισμού προστασίας /ES/ Ficha de identificación del equipo de protección individual /ET/ Isikliku kaitsevahendi identimisandmete silt /FI/ Henkilökohtaisen turvalaitteen tunnustiedot /FR/ Fiche d'identification d'équipement de protection individuelle /HR/ List za identifikaciju individualne zaštitne opreme /HU/ Egyéni védőeszköz azonosítólapja /IT/ Scheda d'identificazione dell'attrezzatura per la protezione individuale /LT/ Asmeninių apsaugos priemonių identifikavimo lapas /LV/ Individuālā aizsargaprīkojuma identifikācijas karte /NL/ Identificatiefiche persoonlijke beschermingsuitrusting /NO/ Kontroll- og identifikasjonskort for individuelt verneutstyr /PL/ Karta identyfikacyjna /PT/ Ficha de identificação do equipamento protecção individual /RO/ Fişă de identificare pentru echipament de protecţie individuală /RU/ идентификационная карта /SK/ Identifikačný list zariadenia na osobnú ochranu /SL/ Tipska ploščica osebne zaščitne opreme /SV/ Identifikationsblad för individuell skyddsutrustning /TR/ Kişisel koruyucu ekipman tanımlama formu:

/EN/ Equipment Type /BG/ Тип оборудване /CS/ Typ zařízení /DA/ Type udstyr /DE/Art der Einrichtung /EL/Τύπος εξοπλισμού /ES/ Tipo de equipo /ET/ Kaitsevahendi tüüp /FI/Laitteen tyyppi /FR/ Type d'équipement /HR/ Vrsta opreme /HU/Eszköz típusa /IT/ Tipo d'attrezzatura /LT/ Priemonės tipas /LV/ Aprīkojuma tips /NL/ Type uitrusting /NO/Utstyrstype / PL/ Nazwa wyposaienia /PT/Tipo de equipamento /RO/ Tip de echipament /RU/ Название оборудования /SK/ Typ zariadenia /SL/Vrsta opreme /SV/Typ Avutrustning /TR/Ekipman Tipi:	
/EN/ Model Identification /BG/ Идентификация на модела /CS/Identifikace modelu /DA/ Modellens identifikation /DE/ Modell/EL/ Προσδιορισμός του μοντέλου /ES/ Identificación del modelo /ET/ Mudeli identimisandmed /FI/Mallin tunnus /FR/Identification du modèle /HR/ Model Identifikacija /HU/ Modell azonosítója /IT/ Identificazione del modello /LT/ Modelio identifikacija /LV/ Modeļa identifikācija /NL/ Identificatie model /NO/ Modellidentifikasjon PL/ Identyiikacja modelu /PT/"Identifi caçãodo modelo" /RO/ Identificare model /RU/ Артикул /SK/Identifikácia modelu /SL/ Model /SV/ Identifiering av modellen /TR/ Model Tanımlaması	
/EN/ Brand /BG/ Марка /CS/Značka /DA/ Varemærke /DE/ Handelsbezeichnung /EL/ Εμπορική ονομασία /ES/ Marca comercial /ET/ Kaubamärk /FI/ Tavaramerkki /FR/ Marque commerciale /HR/ Marka /HU/ Márka /IT/ Marca commerciale /LT/ Prekių ženklas /LV/ Prečzīme /NL/ "Handels-merk" /NO/ Varemerke /PL/ Znak towarowy /PT/ Marca comercial /RO/ Marcă comercială /RU/товарный знак /SK/ Značka /SL/ Blagovna znamka /SV/ Varumärke /TR/Marka	Honeywell MILLER

/EN/ Manufacturer /BG/ Производител /CS/ Výrobce /DA/ Fabrikant /DE/ Hersteller /EL/ Κατασκευαστής /ES/ Fabricante /ET/ Tootja /FI/ Valmistaja /FR/ Fabricant /HR/ Proizvođač /HU/ Gyártó /IT/ Produttore /LT/ Gamintojas /LV/ Ražotājs /NL/ Fabrikant /NO/ Produsent /PL/ Producent /PT/ Fabricante /RO/ Fabricant /RU/ производитель /SK/ Výrobca /SL/ Proizvajalec /SV/ Tillverkare /TR/İmalatçı	**Honeywell Fall Protection France SAS** **35-37, rue de la Bidauderie** **18100 VIERZON CEDEX - France** ✉ IS.PPE.TECHSUPPORT.EUROPE@honeywell.com 00 800 33 44 28 03 **www.honeywellsafety.com**
/EN/ Serial n° /BG/ Сериен № /CS/Sériové č. /DA/ Serienummer /DE/ Serien-Nr. /EL/ Αρ. παραγωγής /ES/ N.° de serie: /ET/ Seerianumber /FI/ Sarja- numero /FR/ N° de série /HR/ Serijski br. /HU/ Sorozatszám /IT/ N. di serie /LT/ Serijos Nr. /LV/Sērijas Nr. /NL/ Serienummer /NO/ Serienummer /PL/ Nr seryjny /PT/ N.° de série /RO/ Nr. de serie /RU/ Серийный номер /SK/ Sériové číslo /SL/ Serijska številka /SV/ Serie-nr /TR/ Seri n°:	
/EN/ Date of manufacture /BG/ Дата на производство /CS/ Datum výroby /DA/ Fremstillingsdato /DE/ Datum der Herstellung /EL/ Ημερομηνία κατασκευής /ES/ Fecha de fabricación /ET/Tootmiskuupäev /FI/ Valmistuspäivämäärä / FR/ Date de fabrication /HR/ Datum proizvodnje /HU/ Gyártás dátum /IT/ Data di fabbricazione /LT/ Pagaminimo data /LV/ Ražošanas datums /NL/ Fabricagedatum /NO/ Produksjonsdato /PL/ Data produkcji /PT/ "Data de fabricação" /RO/ Data fabricatiei /RU/ Дата изготовления /SK/Dátum výroby /SL/ Datum številka /SV/ Till- verkningsdatum /TR/Üretim tarihi	
/EN/ Purchase date /BG/ Дата на закупуване /CS/ Datum nákupu /DA/ Købsdato /DE/ Kaufdatum /EL/ Ημερομηνία αγοράς /ES/Fecha de compra /ET/ Ostukuupäev /FI/ Ostopäivämäärä /FR/ Date d'achat /HR/ Datum kupnje /HU/ Vásárlás dátuma /IT/ Data di acquisto /LT/ Įsigijimo data /LV/ Iegādes datums /NL/ Aankoopdatum /NO/ Innkjøpsdato /PL/ Data zakupu /PT/ Data da compra /RO/ Data achiziţiei /RU/ Дата приобретения /SK/ Dátum zakúpenia /SL/ Datum nakupa /SV/ Inköpsdatum /TR/atın alma tarihi	...../...../.....
/EN/ Date of first use /BG/ Дата на първа употреба /CS/ Datum prvního použití /DA/ Første anvendelsesdato /DE/ Datum des Ersteinsatzes /EL/ Ημερομηνία πρώτης χρήσης /ES/Fecha de primer uso /ET/ Esmakasutuse kuupäev / FI/ Kayttöönottopäivämäärä /FR/ Date de première utilisation /HR/Datum prve uporabe /HU/Első használat dátuma /IT/ Data del primo utilizzo /LT/ Pirmo panaudojimo data /LV/ Iekļaušanas ekspluatācijā datums /NL/ Datum eerste gebruik / NO/Tatt i bruk (dato) /PL/Data wprowadzenia do użytku /PT/"Data da primeira utilizaçáo" /RO/ Data primei utilizări /RU/ Дата ввода в эксплуатацию /SK/ Dátum prvého použitia /SL/ Datum prve uporabe /SV/Datum för första använd- ning /TR/İlk kullanım tarihi	...../...../.....

EN	Date	Reason (periodic examination or repair)	Faults noticed, repairs carried out, remarks	Name and signature of the competent person	Anticipated date for next periodic examinationa
BG	Дата	Причина (периодичен преглед или ремонт)	Забелязани неизправности, извършени ремонтни дейности, забележки	Име и подпис на компетентно лице	Очаквана дата на следващия периодичен преглед
CS	Datum	Důvod (periodická kontrola nebo oprava)	Oznámené závady, provedené opravy, poznámky	Jméno a podpis oprávněné osoby	Předpokládané datum příští periodické kontroly
DA	Dato	Årsag (regelmæssigt eftersyn eller reparation)	Observerede defekter, udførte reparationer, bemærkninger	Navn og underskrift på den kompetente person	Dato for det næste regelmæssige eftersyn
DE	Datum	Anlass (regelmäßige Überprüfung oder Reparatur)	Festgestellte Fehler, durchgeführte Reparaturen, Bemerkungen	Name und Unterschrift des Zuständigen	Datum der nächsten vorgesehenen regelmäßigen Überprüfung
EL	Ημερομηνία	Λόγος (περιοδική εξέταση ή επισκευή)	Παρατηρήθηκαν ελαττώματα, πραγματοποιήθηκαν επισκευές, παρατηρήσεις	Όνομα και υπογραφή του αρμοδίου	Προβλεπόμενη ημερομηνία για την επόμενη περιοδική περίοδο εξέταση
ES	Fecha	Motivo (del examen o reparación)	Defectos indicados, reparaciones realizadas, comentarios	Nombre y fi rma de la persona competente	Fecha del próximo examen periódico previsto
ET	Kuupäev	Põhjus (perioodiline ülevaatus või remont)	Avastatud vead, tehtud parandused, märkused	Nimi ja allkiri kompetentselt isikult	Järgmise perioodilise ülevaatuse oodatav kuupäev ülevaatus
FI	Pvm.	Aihe (sääntömääräi-nen tarkastus tai korjaus)	Vikatiedot, tehdyt korjaukset, huomautukset	Vastuuhenkilön nimi ja allekirjoitus	Seuraavan sääntömääräisen tarkastuksen päivämäärä
FR	Date	Motif (examen périodique ou réparation)	Défauts remarqués, réparations effectuées, remarques	Nom et signature de la personne compétente	Date du prochain examen périodique prévu
HR	Datum	Razlog (redovita provjera ili popravak)	Otkrivene greške, izvršeni popravci, napomene	Ime i potpis nadležne osobe	Datum sljedeće predviđene redovite provjere
HU	Dátum	Ok (időszakos vizsgálat vagy javítás)	Észlelt hibák, elvégzett javítások, megjegyzések	Illetékes személy neve és aláírása	Következő időszakos vizsgálat várható dátuma
IT	Data	Causale (controllo periodico o riparazione)	Difetti riscontrati, riparazioni effettuate, note	Nome e firma della persona competente	Data del prossimo controllo periodico previsto
LT	Data	Priežastis (periodinės patikros arba remonto)	Pastebėti gedimai, atliktas remontas, pastabos	Kompetentingo asmens vardas, pavardė ir parašas	Kitos periodinės patikros data
LV	Datums	Iemesls (regulārā pārbaude vai remonts)	Pamanītās kļūmes, veiktie remonti, piezīmes	Kompetentās personas vārds, uzvārds un paraksts	Nākamās regulārās pārbaudes paredzētais datums
NL	Datum	Reden (periodiek nazicht of herstelling)	Vastgestelde fouten, uitgevoerde herstellingen, opmerkingen	Naam en handtekening van de bevoegde persoon	Datum van het volgende geplande periodieke onderhoud
NO	Dato	Årsak (periodisk undersøkelse eller reparasjon)	Observerte feil, utførte reparasjoner, merknader	Person ansvarlig for inngrepet - navn og underskrift	Dato for neste beregnede periodiske undersøkelse
PL	Data	Powód (kontrola okresowa lub naprawa)	Stwierdzone usterki, wykonane naprawy, uwagi	Nazwa / nazwisko i podpis upoważnionej	Data następnej kontroli

PT	Data	Motivo (exame periódico ou reparação)	Defeitos observados, reparações efectuadas, observações	Nome e assinatura da pessoa responsável	Data do próximo exame periódico previsto
RO	Data	Motiv (examinare periodică sau reparaţie)	Defecte observate, reparaţii efectuate, observaţii	Numele şi semnătura persoanei competente	Data următoarei examinări periodice
RU	Дата	Причина (периодический осмотр или ремонт)	Замеченные неисправности, проведенные ремонты, примечания	Инициалы и подпись ответственного лица	Предполагаемая дата следующей периодической проверки
SK	Dátum	Dôvod (pravidelná kontrola alebo oprava)	Zistené nedostatky, vykonané opravy, poznámky	Meno a podpis zodpovednej osoby	Dátum nasledujúcej pravidelnej kontroly
SL	Datum	Razlog (periodični pregled ali popravilo)	Zaznane okvare, opravljena popravila, komentarji	Ime in podpis kompetentne osebe	Pričakovan datum za naslednji periodični pregled
SV	Datum	Anledning (återkommande kontroll eller reparation)	Konstaterade fel, utförda reparationer, anmärkningar	Namn och underskrift av behörig person	Datum för nästa återkommande kontroll
TR	Tarih	Neden (periyodik inceleme veya onarım)	Fark edilen arızalar, yürütülen onarımlar, hatırlatmalar	Yetkili kişinin adı ve imzası	Bir sonraki periyodik inceleme için öngörülen tarih

Remarks / Забележки / Poznámky / Kommentarer / Kommentar / Παρατηρήσεις / Observaciones / Märkused / Huomautuksia / Commentaires / Napomene / Megjegyzések / Commenti / Pastabos / Piezīmes / Opmerkingen / Kommentar / Komentarze / Observações / Observaţii / Примечания / Poznámky/ Komentarji / Kommentar / Hatırlatmalar/ : .....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

EN/ Notified body having carried out the EU test of type: /BG/ Нотифициран орган, който провежда ЕС изпитване на тип: /CS/ Oznámený orgán, který provedl EU test typu: /DA/Godkendt organisme, der har udført EU-typeafprøvningen: /DE/ Zugelassene Stelle, welche die EU-Typprüfung durchge führt hat: /EL/:Κοινοποιημένος οργανισμός ο οποίος διενήργησε τη δοκιμή τύπου ΕΕ: /ES/ Organismo notificado que ha realizado el examen UE de tipo: /ET/Teavitatud asutus, mis tegi EL-tüübikatse: FI/ Ilmoitettu järjestö, joka on suorittanut EU-tyyppitarkastuksen: /FR/ Organisme notifié ayant réalisé l'examen UE de Type: /HR/ Nadležno tijelo, koje je izvršilo EU tipsko testiranje: /HU/: A típus EU tesztjét elvégző kijelölt szervezet: /IT/ Organismo notificato che ha effettuato il controllo UE del Tipo: /LT/ Informuota institucija, atlikusi ES tipo testą: / LV/ Pilnvarotā iestāde, kas veikusi tipa ES pārbaudi: /NL/ Erkend organisme dat het EU type-onderzoek uitvoerde: /NO/ Notifisert organ som har utført EU-typeundersøkelse: /PL/ Jednostka notyfikowana zrealizowała badanie UE typu: /PT/ Organismo notificado tendo realizado o exame de tipo UE /RO/ Organismul notificat care a efectuat testarea UE de tip: / RU/ Уполномоченный орган, выполняющий испытание ЕС типа: /SK/ Notifikovaný orgán, ktorý vykonal skúšku typu EÚ: /SV/ Officiellt provningsorgan som utfört EU-kontrollen av Typ: /TR/ AB tip testini yürütmüş olan onaylı kuruluş:

☑ By APAVE SUDEUROPE SAS (0082)
CS 60193
13 322 Marseille Cedex 16 - FRANCE

EN/ Notified body involved in the monitoring of production (module D): /BG/ Нотифициран орган, включен в мониторинга на производството (модул D): /CS/ Oznámený orgán zapojený do sledování výroby (modul D): /DA/ Bemyndiget organ involveret i overvågning af produktion (modul D): /DE/Benannte Stelle, die an der Überwachung der Produktion beteiligt ist (Modul D): /EL/: Κοινοποιημένος οργανισμός που συμμετέχει στην παρακολούθηση της παραγωγής (ενότητα Δ (D)) /ES/ Organismo notificado involucrado en el monitoreo de producción (módulo D): /ET/Tootmist jälgiv teavitatud asutus (moodul D) : /FI/ Ilmoitettu taho, joka mukana laitteen valmistuksen valvonnassa (moduuli D): /FR/ Organisme notifié intervenant dans le suivi de production (module D): /HR/ Nadležno tijelo uključeno u nadzor proizvodnje (modul D): /HU/ A termelés felügyelését biztosító szerv (D modul): /IT/ Organismo notificato coinvolto nel monitoraggio della produzione (modulo D) /LT/ Notifikuotoji įstaiga, atliekanti gamybos stebėjimą (D modulis): /LV/ Pilnvarotā iestāde, kas iesaistīta ražošanas pārraudzībā (modulis D): /NL/ Erkend organisme dat betrokken is bij het toezicht op de productie (module D): /NO/ Notifisert organ involvert i overvåkning av produksjon (modul D): /PL/Jednostka notyfikowana zaangażowana w monitorowanie produkcji (moduł D): /PT/Organismo notifiicado incluído para a monitorização da produção (módulo D) : /RO/ Organismul notificat responsabil cu monitorizarea producției (modulul D): /RU/ Уполномоченный орган, занимающийся мониторингом производства (модуль D): /SK/ Notifikovaný orgán zapojený do monitorovania výroby (modul D): /SL/ Obveščeni organ, ki je vključen v nadzorovanje izdelovanja (modul D): /SV/ Officiellt provningsorgan ansvarigt för produktionsövervakning av produktion (modul D): /TR/ Üretim izleminde görev alan onaylı kuruluş (Modül D)

☑ AFNOR Certification (0333)
11, rue Francis de Pressensé
93571 La Plaine St Denis Cedex FRANCE

EN/ Honeywell Fall Protection hereby declares that this product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Regulation EU 2016/425 and all other EU directive requirements. The complete declaration of conformity can be found at: https://doc.honeywellsafety.com /BG/ С настоящото Honeywell Fall Protection декларира, че този продукт съответства на основните изисквания и останалите съответни разпоредби на Регламент 2016/425 на ЕС и на всички останали изисквания на директивите на ЕС. Цялата декларация за съответствие е достъпна на: https://doc.honeywellsafety.com /CS/ Honeywell Fall Protection tímto prohlašuje, že tento výrobek splňuje základní požadavky a další relevantní ustanovení Nařízení EU 2016/425 a všechny ostatní požadavky směrnic EU. Úplné prohlášení o shodě lze nalézt na: https://doc.honeywellsafety.com /DA/ Honeywell Fall Protection erklærer hermed, at dette produkt stemmer overens med de væsentlige krav og andre relevante bestemmelser i Forordning EU 2016/425 og alle andre krav i EU-direktiver. Den fulde overensstemmelseserklæring kan findes på: https://doc.honeywellsafety.com /DE/ Die Honeywell Fall Protection erklärt hiermit, dass dieses Produkt die wesentlichen Anforderungen und andere relevante Bestimmungen der Verordnung EU 2016/425 und weitere EU-Richtlinien erfüllt. Die vollständige Konformitätserklärung ist einsehbar unter https://doc.honeywellsafety.com /EL/ Η Honeywell Fall Protection δηλώνει ότι το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις και τις λοιπές σχετικές διατάξεις του Κανονισμός ΕΕ 2016/425 και με όλες τις άλλες απαιτήσεις της Οδηγίας της ΕΕ. Η πλήρης δήλωση συμμόρφωσης βρίσκεται στον ιστότοπο: https://doc.honeywellsafety.com /ES/ Por la presente, Honeywell Fall Protection declara que este producto cumple con los requisitos esenciales y con otras cláusulas relevantes de la Reglamento EU 2016/425 y con todos los demás requisitos de directivas de la UE. La declaración de conformidad completa se puede encontrar en: https://doc.honeywellsafety.com /ET/ Käesolevaga deklareerib Honeywell Fall Protection, et see toode vastab ELi määruse EL 2016/425 ja kõikide muude ELi direktiivide põhinõuetele ja muudele asjakohastele nõuetele. Täieliku vastavusdeklaratsiooni võite leida saidilt https://doc.honeywellsafety.com /FI/ Honeywell Fall Protection vakuuttaa täten, että tämä tuote täyttää Asetus EU 2016/425 sekä muiden EU-direktiivien olennaiset vaatimukset. Täydellinen vaatimustenmukaisuusvakuutus on osoitteessa: https://doc.honeywellsafety.com /FR/ Honeywell Fall Protection déclare que ce produit est conforme aux critères essentiels et autres dispositions du Règlement UE 2016/425 et des autres directives européennes applicables. L'attestation complète de conformité est disponible à l'adresse https://doc.honeywellsafety.com /HR/ Honeywell Fall Protection izjavljuje da proizvod ispunjava zahtjeve i druge odgovarajuće odredbe Uredba EU 2016/425 i ostalih EU-Direktiva. Potpunu Izjavu o suglasnosti potražite na https://doc.honeywellsafety.com /HU/ A Honeywell Fall Protection nyilatkozza, hogy a termék megfelel az érvényes követelményeknek és a 2016/425 sz. EU Rendelet előírásainak és a többi EU-s irányelvek előírásainak. A teljes megfelelőségi nyilatkozatot megtekintheti a https://doc.honeywellsafety.com weboldalon. /IT/Honeywell Fall Protection dichiara che il presente prodotto è conforme ai requisiti essenziali e ad altre disposizioni applicabili dal Regolamento UE 2016/425 e di tutte le altre direttive UE. La dichiarazione di conformità completa è disponibile all'indirizzo: https://doc.honeywellsafety.com /LT/ Šiuo dokumentu „Honeywell Fall Protection" pareiškia, kad šis produktas atitinka 2016/425 ES reglamentas ir kitų ES direktyvų atitinkamus esminius reikalavimus ir kitas susijusias nuostatas. Visą atitikties deklaraciją galite rasti: adresu https://doc.honeywellsafety.com /LV/ Uzņēmums Honeywell Fall Protection ar šo paziņo, ka šis produkts atbilst Regulas (ES) 2016/425 pamatprasībām un saistītajiem noteikumiem, kā arī visu citu ES direktīvu prasībām. Pilna atbilstības deklarācija ir pieejama vietnē: https://doc.honeywellsafety.com /NL/Honeywell Fall Protection verklaart hierbij dat dit product voldoet aan de essentiële vereisten en andere relevante bepalingen van Verordening EU 2016/425 en alle andere vereisten van de EU-Reglementeringen. De volledige conformiteitsverklaring kunt u vinden op: https://doc.honeywellsafety.com /NO/ Honeywell Fall Protection erklærer herved at dette produktet er i samsvar med grunnleggende og andre relevante krav i henhold til forordning EU 2016/425 og alle andre krav i EU-direktiver. Den fullstendige overholdelseserklæringen finner du på: https://doc.honeywellsafety.com /PL/ Firma Honeywell Fall Protection niniejszym deklaruje, że ten produkt jest zgodny z podstawowymi wymaganiami i zaleceniami określonymi w rozporządzeniu EU 2016/425 oraz innych dyrektywach UE. Pełna treść Deklaracji zgodności jest dostępna w witrynie: https://doc.honeywellsafety.com /PT/ A Honeywell Fall Protection declara pelo presente que este produto está de acordo com os requisitos essenciais, bem como outras disposições relevantes, da Rerulamento EU 2016/425 e todos os outros requisitos de diretivas da União Europeia. O texto completo da Declaração de Conformidade encontra-se em: https://doc.honeywellsafety.com /RO/ Honeywell Fall Protection declară prin prezentul că acest produs respectă cerințele esențiale și alte prevederi relevante ale Regulamentului UE 2016/425 și ale tuturor celorlalte cerințe ale directivelor UE. Declarația completă de conformitate poate fi găsită la: https://doc.honeywellsafety.com /RU/ Корпорация Honeywell Fall Protection настоящим заявляет, что данный продукт соответствует основным требованиям и другим соответствующим положениям регламента EU 2016/425 и прочим требованиям директивы ЕС. Полную декларацию соответствия можно найти здесь: https://doc.honeywellsafety.com /SK/ Spoločnosť Honeywell Fall Protection týmto vyhlasuje, že tento výrobok je v súlade so základnými požiadavkami a ďalšími príslušnými ustanoveniami nariadenia EÚ 2016/425 a všetkými ostatnými požiadavkami smernice EÚ. Úplné vyhlásenie o zhode možno nájsť na adrese: https://doc.honeywellsafety.com /SL/ Honeywell Fall Protection s tem izjavlja, da je ta izdelek skladen s ključnimi zahtevami in drugimi relevantnimi določili Uredbe EU 2016/425 in vsemi drugimi zahtevami direktive EU. Celotno izjavo o skladnosti lahko najdete na: https://doc.honeywellsafety.com /SV/ Härmed förklarar Honeywell Fall Protection att denna produkt i alla väsentliga avseenden uppfyller de krav och föreskrifter som uppställts enligt Förordning EU 2016/425 och andra EG-direktiv. En komplett försäkran om överensstämmelse finns på: https://doc.honeywellsafety.com /TR/ Honeywell Düşme Önleyici Tertibat işbu belgede bu ürünün AB Yönetmeliği 2016/425'in temel gerekliliklerine ve diğer ilgili hükümlerine ve diğer tüm AB yönergesi gerekliliklerine uygun olduğunu beyan eder. Tam uygunluk beyanı https://doc.honeywellsafety.com adresinde mevcuttur.

Honeywell Fall Protection
France SAS
35-37 Rue de la Bidauderie
18100 VIERZON
France
www.honeywell.com

90022859 ind G 01/04/2018
©2018 Honeywell International Inc.